

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part I

## Partie I

OTTAWA, SATURDAY, MARCH 11, 2006

OTTAWA, LE SAMEDI 11 MARS 2006

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 11, 2006, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Parts I, II and III is official since April 1, 2003, and is published simultaneously with the printed copy.

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfait pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 11 janvier 2006 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct des Parties I, II et III est officiel depuis le 1<sup>er</sup> avril 2003 et est publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

## REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, (613) 996-2495 (telephone), (613) 991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

## DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, (613) 996-2495 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

## TABLE OF CONTENTS

Vol. 140, No. 10 — March 11, 2006

<b>Government notices</b> .....	492
<b>Parliament</b>	
Chief Electoral Officer .....	520
<b>Commissions</b> .....	521
(agencies, boards and commissions)	
<b>Miscellaneous notices</b> .....	530
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
<b>Proposed regulations</b> .....	543
(including amendments to existing regulations)	
<b>Index</b> .....	551

## TABLE DES MATIÈRES

Vol. 140, n° 10 — Le 11 mars 2006

<b>Avis du Gouvernement</b> .....	492
<b>Parlement</b>	
Directeur général des élections .....	520
<b>Commissions</b> .....	521
(organismes, conseils et commissions)	
<b>Avis divers</b> .....	530
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
<b>Règlements projetés</b> .....	543
(y compris les modifications aux règlements existants)	
<b>Index</b> .....	552

**GOVERNMENT NOTICES****DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

## CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06376 is approved.

1. *Permittee*: Department of Public Works and Government Services, Moncton, New Brunswick.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of dredged material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from April 11, 2006, to April 10, 2007.

4. *Loading Site(s)*:

(a) Pointe Sapin, New Brunswick: 46°57.66' N, 64°49.84' W (NAD83). Entrance channel, as described in the drawing "Dredging Plan" (July 18, 2002) submitted in support of the permit application;

(b) Chockpish, New Brunswick: 46°34.97' N, 64°43.11' W (NAD83). Entrance channel, as described in the drawing "Dredging Plan" (July 22, 2002) submitted in support of the permit application;

(c) Cap Lumière, New Brunswick: 46°40.27' N, 64°42.65' W (NAD83). Entrance channel, as described in the drawing "Site Plan" (March 2002) submitted in support of the permit application;

(d) Saint-Édouard-de-Kent, New Brunswick: 46°32.44' N, 64°41.82' W (NAD83), as described in the drawing "Site Plan" (March 2002) submitted in support of the permit application;

(e) Loggiecroft Channel, New Brunswick: 46°50.56' N, 64°55.11' W (NAD83), as described in the drawing "Site Plan" (June 2002) submitted in support of the permit application;

(f) Blacklands Gully Channel, New Brunswick: 46°46.28' N, 64°52.17' W (NAD83), as described in the drawing "Site Plan" (April 2002) submitted in support of the permit application;

(g) Barre de Cocagne Channel, New Brunswick: 46°24.54' N, 64°36.71' W (NAD83), as described in the drawing "Site Plan" (April 2002) submitted in support of the permit application; and

(h) Cap-des-Caissie Entrance Channel, New Brunswick: 46°18.76' N, 64°30.58' W (NAD83), as described in the drawing "Site Plan" (February 2003) submitted in support of the permit application.

5. *Disposal Site(s)*:

(a) Pointe Sapin, New Brunswick: 46°57.62' N, 64°50.05' W (NAD83), as described in the drawing "Dredging Plan" (July 18, 2002) submitted in support of the permit application;

(b) Chockpish, New Brunswick: 46°34.84' N, 64°43.09' W (NAD83), as described in the drawing "Dredging Plan" (July 22, 2002) submitted in support of the permit application;

(c) Cap Lumière, New Brunswick: 46°40.14' N, 64°42.67' W (NAD83), as described in the drawing "Site Plan" (March 2002) submitted in support of the permit application;

(d) Saint-Édouard-de-Kent, New Brunswick: 46°32.38' N, 64°41.55' W (NAD83), as described in the drawing "Site Plan" (March 2002) submitted in support of the permit application;

**AVIS DU GOUVERNEMENT****MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

## LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06376 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Moncton (Nouveau-Brunswick).

2. *Type de permis* : Permis de charger ou d'immerger des matières draguées.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 11 avril 2006 au 10 avril 2007.

4. *Lieu(x) de chargement* :

a) Pointe Sapin (Nouveau-Brunswick) : 46°57,66' N., 64°49,84' O. (NAD83). Chenal d'entrée, tel qu'il est décrit dans le dessin « Dredging Plan » (18 juillet 2002) soumis à l'appui de la demande de permis;

b) Chockpish (Nouveau-Brunswick) : 46°34,97' N., 64°43,11' O. (NAD83). Chenal d'entrée, tel qu'il est décrit dans le dessin « Dredging Plan » (22 juillet 2002) soumis à l'appui de la demande de permis;

c) Cap Lumière (Nouveau-Brunswick) : 46°40,27' N., 64°42,65' O. (NAD83). Chenal d'entrée, tel qu'il est décrit dans le dessin « Site Plan » (mars 2002) soumis à l'appui de la demande de permis;

d) Saint-Édouard-de-Kent (Nouveau-Brunswick) : 46°32,44' N., 64°41,82' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Site Plan » (mars 2002) soumis à l'appui de la demande de permis;

e) Chenal Loggiecroft (Nouveau-Brunswick) : 46°50,56' N., 64°55,11' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Site Plan » (juin 2002) soumis à l'appui de la demande de permis;

f) Chenal de Blacklands Gully (Nouveau-Brunswick) : 46°46,28' N., 64°52,17' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Site Plan » (avril 2002) soumis à l'appui de la demande de permis;

g) Chenal de Barre de Cocagne (Nouveau-Brunswick) : 46°24,54' N., 64°36,71' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Site Plan » (avril 2002) soumis à l'appui de la demande de permis;

h) Chenal d'entrée Cap-des-Caissie (Nouveau-Brunswick) : 46°18,76' N., 64°30,58' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Site Plan » (février 2003) soumis à l'appui de la demande de permis.

5. *Lieu(x) d'immersion* :

a) Pointe Sapin (Nouveau-Brunswick) : 46°57,62' N., 64°50,05' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Dredging Plan » (18 juillet 2002) soumis à l'appui de la demande de permis;

b) Chockpish (Nouveau-Brunswick) : 46°34,84' N., 64°43,09' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Dredging Plan » (22 juillet 2002) soumis à l'appui de la demande de permis;

c) Cap Lumière (Nouveau-Brunswick) : 46°40,14' N., 64°42,67' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Site Plan » (mars 2002) soumis à l'appui de la demande de permis;

d) Saint-Édouard-de-Kent (Nouveau-Brunswick) : 46°32,38' N., 64°41,55' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin

- (e) Outer Loggiecroft Channel, New Brunswick: 46°49.84' N, 64°53.95' W (NAD83), as described in the drawing "Site Plan" (June 2002) submitted in support of the permit application;
- (f) Inner Loggiecroft Channel, New Brunswick: 46°50.44' N, 64°54.92' W (NAD83), as described in the drawing "Site Plan" (June 2002) submitted in support of the permit application;
- (g) Blacklands Gully Channel F1, New Brunswick: 46°46.07' N, 64°51.17' W (NAD83), as described in the drawing "Site Plan" (April 2002) submitted in support of the permit application;
- (h) Blacklands Gully Channel F2, New Brunswick: 46°46.43' N, 64°51.65' W (NAD83), as described in the drawing "Site Plan" (April 2002) submitted in support of the permit application;
- (i) Barre de Cocagne Channel, New Brunswick: 46°24.42' N, 64°36.60' W (NAD83), as described in the drawing "Site Plan" (April 2002) submitted in support of the permit application; and
- (j) Cap-des-Caissie Entrance Channel, New Brunswick: 46°18.65' N, 64°30.66' W (NAD83), as described in the drawing "Site Plan" (February 2003) submitted in support of the permit application.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Via pipeline.

7. *Equipment*: Suction dredges.

8. *Method of Disposal*: Via pipeline.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*:

- (a) Pointe Sapin: Not to exceed 10 000 m<sup>3</sup>;
- (b) Chockpish: Not to exceed 7 000 m<sup>3</sup>;
- (c) Cap Lumière: Not to exceed 10 000 m<sup>3</sup>;
- (d) Saint-Édouard-de-Kent: Not to exceed 7 000 m<sup>3</sup>;
- (e) Outer and Inner Loggiecroft Channel: Not to exceed 10 000 m<sup>3</sup>;
- (f) Blacklands Gully Channel F1 and Channel F2: Not to exceed 6 000 m<sup>3</sup>;
- (g) Barre de Cocagne Channel: Not to exceed 6 000 m<sup>3</sup>; and
- (h) Cap-des-Caissie Entrance Channel: Not to exceed 6 000 m<sup>3</sup>.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Dredged material.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. The Permittee shall notify in writing the following individuals at least 48 hours prior to each occasion that dredging equipment is mobilized to a loading site. The notification shall include the equipment to be used, the name of the contractor, the contact for the contractor, and the expected period of dredging.

- (a) Mr. Scott Lewis, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, Atlantic Region, Queen Square, 16th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, (902) 426-3897 (fax), scott.lewis@ec.gc.ca (email);
- (b) Mr. Matt Dill, Environmental Enforcement, Environment Canada, Atlantic Region, Queen Square, 16th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, (902) 426-7924 (fax), matt.dill@ec.gc.ca (email);
- (c) Ms. Rachel Gautreau, Canadian Wildlife Service, Environment Canada, 17 Waterfowl Lane, Sackville, New Brunswick E4L 1G6, (506) 364-5062 (fax), rachel.gautreau@ec.gc.ca (email); and

« Site Plan » (mars 2002) soumis à l'appui de la demande de permis;

e) Chenal Loggiecroft extérieur (Nouveau-Brunswick) : 46°49,84' N., 64°53,95' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Site Plan » (juin 2002) soumis à l'appui de la demande de permis;

f) Chenal Loggiecroft intérieur (Nouveau-Brunswick) : 46°50,44' N., 64°54,92' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Site Plan » (juin 2002) soumis à l'appui de la demande de permis;

g) Chenal de Blacklands Gully F1 (Nouveau-Brunswick) : 46°46,07' N., 64°51,17' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Site Plan » (avril 2002) soumis à l'appui de la demande de permis;

h) Chenal de Blacklands Gully F2 (Nouveau-Brunswick) : 46°46,43' N., 64°51,65' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Site Plan » (avril 2002) soumis à l'appui de la demande de permis;

i) Chenal de Barre de Cocagne (Nouveau-Brunswick) : 46°24,42' N., 64°36,60' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Site Plan » (avril 2002) soumis à l'appui de la demande de permis;

j) Chenal d'entrée Cap-des-Caissie (Nouveau-Brunswick) : 46°18,65' N., 64°30,66' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Site Plan » (février 2003) soumis à l'appui de la demande de permis.

6. *Parcours à suivre* : Par canalisation.

7. *Matériel* : Dragues suceuses.

8. *Mode d'immersion* : Par canalisation.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* :

- a) Pointe Sapin : Maximum de 10 000 m<sup>3</sup>;
- b) Chockpish : Maximum de 7 000 m<sup>3</sup>;
- c) Cap Lumière : Maximum de 10 000 m<sup>3</sup>;
- d) Saint-Édouard-de-Kent : Maximum de 7 000 m<sup>3</sup>;
- e) Chenal Loggiecroft extérieur et Chenal Loggiecroft intérieur : Maximum de 10 000 m<sup>3</sup>;
- f) Chenal de Blacklands Gully F1 et Chenal de Blacklands Gully F2 : Maximum de 6 000 m<sup>3</sup>;
- g) Chenal de Barre de Cocagne : Maximum de 6 000 m<sup>3</sup>;
- h) Chenal d'entrée Cap-des-Caissie : Maximum de 6 000 m<sup>3</sup>.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Matières draguées.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer par écrit avec les personnes indiquées ci-dessous, au moins 48 heures avant chaque déplacement de matériel de dragage au lieu de chargement. Chaque communication doit indiquer le matériel qui sera utilisé, le nom de l'entrepreneur et de son représentant et la durée prévue des opérations.

- a) Monsieur Scott Lewis, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, Région de l'Atlantique, Queen Square, 16<sup>e</sup> étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, (902) 426-3897 (télécopieur), scott.lewis@ec.gc.ca (courriel);
- b) Monsieur Matt Dill, Application de la loi, Environnement Canada, Région de l'Atlantique, Queen Square, 16<sup>e</sup> étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, (902) 426-7924 (télécopieur), matt.dill@ec.gc.ca (courriel);
- c) Madame Rachel Gautreau, Service canadien de la faune, Environnement Canada, 17 Waterfowl Lane, Sackville

(d) Mr. Ernest Ferguson, Area Habitat Coordinator, Fisheries and Oceans Canada, P.O. Box 3420, Station Main, Tracadie-Sheila, New Brunswick E1X 1G5, (506) 395-3809 (fax), fergusone@mar.dfo-mpo.gc.ca (email).

12.2. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations. Proof of payment of the remaining balance of \$14,570 shall be submitted to Mr. Scott Lewis, identified in paragraph 12.1, prior to October 10, 2006.

12.3. Procedures to accurately measure or estimate quantities of dredged material disposed of at each disposal site shall be submitted to Mr. Scott Lewis, identified in paragraph 12.1. The procedures shall be approved by Environment Canada prior to the commencement of the first dredging operation to be conducted under this permit.

12.4. The Permittee shall prepare an environmental protection plan relating to the dredging and ocean disposal activities authorized by this permit. The plan shall be approved by Environment Canada prior to the commencement of the first dredging operation to be conducted under this permit. Modifications to the plan shall be made only with the written approval of Environment Canada.

12.5. A written report shall be submitted to Mr. Scott Lewis, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity of material disposed of and the dates on which the loading and disposal activities occurred for each site.

12.6. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to any place, ship, aircraft, platform or structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.7. A copy of this permit and of documents and drawings referenced in this permit shall be available on-site at all times when dredging operations are under way.

12.8. The dredging and disposal at sea authorized by this permit shall only be carried out by the Permittee or by a person with written approval from the Permittee.

MARIA DOBER  
*Environmental Stewardship  
Atlantic Region*

[10-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06377 is approved.

1. *Permittee*: Department of Public Works and Government Services, Moncton, New Brunswick.

(Nouveau-Brunswick) E4L 1G6, (506) 364-5062 (télécopieur), rachel.gautreau@ec.gc.ca (courriel);

d) Monsieur Ernest Ferguson, Coordonnateur de secteur (habitat), Pêches et Océans Canada, Case postale 3420, Succursale principale, Tracadie-Sheila (Nouveau-Brunswick) E1X 1G5, (506) 395-3809 (télécopieur), fergusone@mar.dfo-mpo.gc.ca (courriel).

12.2. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu de la *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*. La preuve du paiement du solde résiduel de 14 570 \$ doit être soumise à M. Scott Lewis, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, avant le 10 octobre 2006.

12.3. Les méthodes pour mesurer ou estimer adéquatement les quantités de matières draguées immergées à chaque lieu d'immersion doivent être soumises à M. Scott Lewis, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1. Les méthodes doivent être approuvées par Environnement Canada avant le début des opérations en vertu de ce permis.

12.4. Le titulaire doit préparer un plan de protection de l'environnement relatif aux opérations de dragage et d'immersion désignées aux termes du présent permis. Le plan doit être approuvé par Environnement Canada avant que les premières opérations de dragage ne soient effectuées en vertu du permis. Aucune modification du plan ne sera autorisée sans l'approbation écrite d'Environnement Canada.

12.5. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Scott Lewis, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées et les dates d'immersion et de chargement de chaque lieu.

12.6. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion désignés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.7. Une copie de ce permis et des documents et des dessins qui y sont mentionnés doivent être disponibles sur les lieux pendant les opérations de dragage.

12.8. Les opérations de dragage et d'immersion désignées aux termes du présent permis seront effectuées seulement par le titulaire ou par une personne qui a reçu l'approbation écrite du titulaire.

*L'intendance environnementale  
Région de l'Atlantique*  
MARIA DOBER

[10-1-o]

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06377 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Moncton (Nouveau-Brunswick).

2. *Type of Permit*: To load and dispose of dredged material.
3. *Term of Permit*: Permit is valid from April 11, 2006, to April 10, 2007.
4. *Loading Site(s)*:
- (a) Botsford Harbour, New Brunswick: 46°10.13' N, 63°55.00' W (NAD83). Entrance channel, as described in the drawing "Site Plan" (April 2002) submitted in support of the permit application;
- (b) Cap-Pelé Harbour, New Brunswick: 46°14.14' N, 64°15.67' W (NAD83). Entrance channel, as described in the drawing "Site Plan" (February 2000) submitted in support of the permit application;
- (c) Les Aboiteaux Channel, New Brunswick: 46°13.95' N, 64°17.93' W (NAD83). Entrance channel, as described in drawing No. 2 "Site Plan" (February 4, 2003) submitted in support of the permit application; and
- (d) Petit-Cap Harbour, New Brunswick: 46°11.93' N, 64°09.68' W (NAD83). Outer harbour, as described in drawing "Site Plan" (March 2005) submitted in support of the permit application.
5. *Disposal Site(s)*:
- (a) Botsford Harbour, New Brunswick: 46°10.04' N, 63°55.76' W (NAD83), as described in the drawing "Site Plan" (April 2002) submitted in support of the permit application;
- (b) Cap-Pelé Harbour, New Brunswick: 46°14.18' N, 64°15.45' W (NAD83), as described in the drawing "Site Plan" (February 2000) submitted in support of the permit application;
- (c) Les Aboiteaux Channel No. 1, New Brunswick: 46°13.87' N, 64°17.98' W (NAD83), as described in drawing No. 1 "Site Plan" (February 5, 2003) submitted in support of the permit application;
- (d) Les Aboiteaux Channel No. 2, New Brunswick: 46°14.05' N, 64°17.75' W (NAD83), as described in drawing No. 1 "Site Plan" (February 5, 2003) submitted in support of the permit application; and
- (e) Petit-Cap Harbour, New Brunswick: 46°12.00' N, 64°09.46' W (NAD83). Outer harbour, as described in the drawing "Site Plan" (March 2005) submitted in support of the permit application.
6. *Route to Disposal Site(s)*: Via pipeline or sidecasting.
7. *Equipment*: Suction dredges and barge-mounted excavators.
8. *Method of Disposal*: Via pipeline or sidecasting.
9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.
10. *Total Quantity to Be Disposed of*:
- (a) Botsford Harbour: Not to exceed 10 000 m<sup>3</sup>;
- (b) Cap-Pelé Harbour: Not to exceed 7 000 m<sup>3</sup>;
- (c) Les Aboiteaux Channel No. 1 and Les Aboiteaux Channel No. 2: Not to exceed 8 000 m<sup>3</sup>; and
- (d) Petit-Cap Harbour: Not to exceed 5 000 m<sup>3</sup>.
11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Dredged material.
12. *Requirements and Restrictions*:
- 12.1. The Permittee shall notify in writing the following individuals at least 48 hours prior to each occasion that dredging equipment is mobilized to a loading site. The notification shall include the equipment to be used, the name of the contractor, the contact for the contractor, and the expected period of dredging.
2. *Type de permis* : Permis de charger ou d'immerger des matières draguées.
3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 11 avril 2006 au 10 avril 2007.
4. *Lieu(x) de chargement* :
- a) Havre Botsford (Nouveau-Brunswick) : 46°10,13' N., 63°55,00' O. (NAD83). Chenal d'entrée, tel qu'il est décrit dans le dessin « Site Plan » (avril 2002) soumis à l'appui de la demande de permis;
- b) Havre Cap-Pelé (Nouveau-Brunswick) : 46°14,14' N., 64°15,67' O. (NAD83). Chenal d'entrée, tel qu'il est décrit dans le dessin « Site Plan » (février 2000) soumis à l'appui de la demande de permis;
- c) Chenal Les Aboiteaux (Nouveau-Brunswick) : 46°13,95' N., 64°17,93' O. (NAD83). Chenal d'entrée, tel qu'il est décrit dans le dessin n° 2 « Site Plan » (le 4 février 2003) soumis à l'appui de la demande de permis;
- d) Havre Petit-Cap (Nouveau-Brunswick) : 46°11,93' N., 64°09,68' O. (NAD83). Havre extérieur, tel qu'il est décrit dans le dessin « Site Plan » (mars 2005) soumis à l'appui de la demande de permis.
5. *Lieu(x) d'immersion* :
- a) Havre Botsford (Nouveau-Brunswick) : 46°10,04' N., 63°55,76' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Site Plan » (avril 2002) soumis à l'appui de la demande de permis;
- b) Havre Cap-Pelé (Nouveau-Brunswick) : 46°14,18' N., 64°15,45' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Site Plan » (février 2000) soumis à l'appui de la demande de permis;
- c) Chenal Les Aboiteaux n° 1 (Nouveau-Brunswick) : 46°13,87' N., 64°17,98' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin n° 1 « Site Plan » (le 5 février 2003) soumis à l'appui de la demande de permis;
- d) Chenal Les Aboiteaux n° 2 (Nouveau-Brunswick) : 46°14,05' N., 64°17,75' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin n° 1 « Site Plan » (le 5 février 2003) soumis à l'appui de la demande de permis;
- e) Havre Petit-Cap (Nouveau-Brunswick) : 46°12,00' N., 64°09,46' O. (NAD83). Havre extérieur, tel qu'il est décrit dans le dessin « Site Plan » (mars 2005) soumis à l'appui de la demande de permis.
6. *Parcours à suivre* : Par canalisation ou déchargement latéral.
7. *Matériel* : Dragues suceuses et excavatrices sur chaland.
8. *Mode d'immersion* : Par canalisation ou déchargement latéral.
9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.
10. *Quantité totale à immerger* :
- a) Havre Botsford : Maximum de 10 000 m<sup>3</sup>;
- b) Havre Cap-Pelé : Maximum de 7 000 m<sup>3</sup>;
- c) Chenal Les Aboiteaux n° 1 et Chenal Les Aboiteaux n° 2 : Maximum de 8 000 m<sup>3</sup>;
- d) Havre Petit-Cap : Maximum de 5 000 m<sup>3</sup>.
11. *Déchets et autres matières à immerger* : Matières draguées.
12. *Exigences et restrictions* :
- 12.1. Le titulaire doit communiquer par écrit avec les personnes indiquées ci-dessous au moins 48 heures avant chaque déplacement du matériel de dragage au lieu de chargement. Chaque avis doit indiquer le matériel qui sera utilisé, le nom de l'entrepreneur, le responsable pour l'entrepreneur et la durée prévue des opérations.

(a) Mr. Scott Lewis, Environmental Protection Operations Branch, Environment Canada, Atlantic Region, Queen Square, 16th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, (902) 426-3897 (fax), scott.lewis@ec.gc.ca (email);

(b) Mr. Matt Dill, Environmental Enforcement, Environment Canada, Atlantic Region, Queen Square, 16th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, (902) 426-7924 (fax), matt.dill@ec.gc.ca (email);

(c) Ms. Rachel Gautreau, Canadian Wildlife Service, Environment Canada, 17 Waterfowl Lane, Sackville, New Brunswick E4L 1G6, (506) 364-5062 (fax), rachel.gautreau@ec.gc.ca (email); and

(d) Mr. Ernest Ferguson, Area Habitat Coordinator, Fisheries and Oceans Canada, P.O. Box 3420, Station Main, Tracadie-Sheila, New Brunswick E1X 1G5, (506) 395-3809 (fax), fergusone@mar.dfo-mpo.gc.ca (email).

a) Monsieur Scott Lewis, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, Région de l'Atlantique, Queen Square, 16<sup>e</sup> étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, (902) 426-3897 (télécopieur), scott.lewis@ec.gc.ca (courriel);

b) Monsieur Matt Dill, Application de la loi, Environnement Canada, Région de l'Atlantique, Queen Square, 16<sup>e</sup> étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, (902) 426-7924 (télécopieur), matt.dill@ec.gc.ca (courriel);

c) Madame Rachel Gautreau, Service canadien de la faune, Environnement Canada, 17 Waterfowl Lane, Sackville (Nouveau-Brunswick) E4L 1G6, (506) 364-5062 (télécopieur), rachel.gautreau@ec.gc.ca (courriel);

d) Monsieur Ernest Ferguson, Coordonnateur de secteur (habitat), Pêches et Océans Canada, Case postale 3420, Succursale principale, Tracadie-Sheila (Nouveau-Brunswick) E1X 1G5, (506) 395-3809 (télécopieur), fergusone@mar.dfo-mpo.gc.ca (courriel).

12.2. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations. Proof of payment of the remaining balance of \$7,050 shall be submitted to Mr. Scott Lewis, identified in paragraph 12.1, prior to October 10, 2006.

12.3. Procedures to accurately measure or estimate quantities of dredged material disposed of at each disposal site shall be submitted to Mr. Scott Lewis, identified in paragraph 12.1. The procedures shall be approved by Environment Canada prior to the commencement of the first dredging operation to be conducted under this permit.

12.4. The Permittee shall prepare an environmental protection plan relating to the dredging and disposal at sea activities authorized by this permit. The plan shall be approved by Environment Canada prior to the commencement of the first dredging operation to be conducted under this permit. Modifications to the plan shall be made only with the written approval of Environment Canada.

12.5. A written report shall be submitted to Mr. Scott Lewis, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity of material disposed of and the dates on which the loading and disposal activities occurred for each site.

12.6. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to any place, ship, aircraft, platform or structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.7. A copy of this permit and of the documents and drawings referenced in this permit shall be available on-site at all times when dredging operations are under way.

12.8. The dredging and disposal at sea authorized by this permit shall only be carried out by the Permittee or by a person with written approval from the Permittee.

MARIA DOBER  
Environmental Stewardship  
Atlantic Region

[10-1-o]

12.2. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*. La preuve du paiement du solde résiduel de 7 050 \$ doit être soumise à M. Scott Lewis, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, avant le 10 octobre 2006.

12.3. Les méthodes pour mesurer ou estimer adéquatement les quantités de matières draguées immergées à chaque lieu d'immersion doivent être soumises à M. Scott Lewis, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1. Les méthodes doivent être approuvées par Environnement Canada avant le début des opérations effectuées en vertu de ce permis.

12.4. Le titulaire doit préparer un plan de protection de l'environnement relatif aux opérations de dragage et d'immersion désignées aux termes du présent permis. Le plan doit être approuvé par Environnement Canada avant les premières opérations de dragage effectuées en vertu du permis. Aucune modification du plan ne sera autorisée sans l'approbation écrite d'Environnement Canada.

12.5. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Scott Lewis, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées et les dates d'immersion et de chargement.

12.6. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer désignés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.7. Une copie de ce permis et des documents et des dessins qui y sont mentionnés doivent être disponibles sur les lieux pendant les opérations de dragage.

12.8. Les opérations de dragage et d'immersion en mer désignées aux termes du présent permis ne seront effectuées que par le titulaire ou par une personne qui a reçu l'approbation écrite du titulaire.

L'intendance environnementale  
Région de l'Atlantique  
MARIA DOBER

[10-1-o]



## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

## CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06378 is approved.

1. *Permittee*: Department of Public Works and Government Services, Moncton, New Brunswick.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of dredged material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from April 11, 2006, to April 10, 2007.

4. *Loading Site(s)*:

(a) Pigeon Hill Gully, New Brunswick: 47°52.97' N, 64°30.47' W (NAD83). Inner and outer channel areas, as described in the drawing "Dredging Areas" (February 2002) submitted in support of the permit application;

(b) Sainte-Marie-sur-Mer, New Brunswick: 47°46.78' N, 64°33.85' W (NAD83). Harbour entrance and channel, as described in the drawing "Dredging Areas" (April 2002) submitted in support of the permit application; and

(c) Tabusintac Gully, New Brunswick: 47°17.73' N, 64°56.63' W (NAD83), as described in the drawing "Site Plan" (January 2000) submitted in support of the permit application.

5. *Disposal Site(s)*:

(a) Pigeon Hill Gully, New Brunswick. Outer Channel: 47°53.00' N, 64°30.00' W (NAD83), as described in the drawing "Dredging Areas" (February 2002) submitted in support of the permit application;

(b) Pigeon Hill Gully, New Brunswick. Inner Channel: 47°53.04' N, 64°30.29' W (NAD83), as described in the drawing "Dredging Areas" (February 2002) submitted in support of the permit application;

(c) Sainte-Marie-sur-Mer, New Brunswick. Suction Dredge: 47°46.68' N, 64°33.87' W (NAD83), as described in the drawing "Site Plan Dredging" (April 2002) submitted in support of the permit application;

(d) Sainte-Marie-sur-Mer, New Brunswick. Intertidal: 47°46.82' N, 64°33.99' W (NAD83), as described in the drawing "Site Plan Dredging" (April 2002) submitted in support of the permit application; and

(e) Tabusintac Gully, New Brunswick: 47°17.52' N, 64°56.66' W (NAD83), as described in the drawing "Site Plan" (January 2000) submitted in support of the permit application.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Suction dredge via pipeline, barge-mounted excavator via barge, and land-based heavy equipment via trucks.

7. *Equipment*: Suction dredges, barge-mounted excavators, and land-based heavy equipment.

8. *Method of Disposal*: Suction dredge via pipeline, barge-mounted excavator via mechanical sidelaying, and land-based heavy equipment: end-dumped and levelled.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*:

(a) Pigeon Hill Gully, outer and inner channel: Not to exceed 10 000 m<sup>3</sup>;

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

## LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06378 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Moncton (Nouveau-Brunswick).

2. *Type de permis* : Permis de charger ou d'immerger des matières draguées.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 11 avril 2006 au 10 avril 2007.

4. *Lieu(x) de chargement* :

a) Pigeon Hill Gully (Nouveau-Brunswick) : 47°52,97' N., 64°30,47' O. (NAD83). Chenaux intérieur et extérieur, tels qu'ils sont décrits dans le dessin « Dredging Areas » (février 2002) soumis à l'appui de la demande de permis;

b) Sainte-Marie-sur-Mer (Nouveau-Brunswick) : 47°46,78' N., 64°33,85' O. (NAD83). Entrée du havre et chenal, tels qu'ils sont décrits dans le dessin « Dredging Areas » (avril 2002) soumis à l'appui de la demande de permis;

c) Tabusintac Gully (Nouveau-Brunswick) : 47°17,73' N., 64°56,63' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Site Plan » (janvier 2000) soumis à l'appui de la demande de permis.

5. *Lieu(x) d'immersion* :

a) Pigeon Hill Gully (Nouveau-Brunswick). Chenal extérieur : 47°53,00' N., 64°30,00' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Dredging Areas » (février 2002) soumis à l'appui de la demande de permis;

b) Pigeon Hill Gully (Nouveau-Brunswick). Chenal intérieur : 47°53,04' N., 64°30,29' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Dredging Areas » (février 2002) soumis à l'appui de la demande de permis;

c) Sainte-Marie-sur-Mer (Nouveau-Brunswick). Drague suceuse : 47°46,68' N., 64°33,87' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Site Plan Dredging » (avril 2002) soumis à l'appui de la demande de permis;

d) Sainte-Marie-sur-Mer (Nouveau-Brunswick). Intertidal : 47°46,82' N., 64°33,99' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Site Plan Dredging » (avril 2002) soumis à l'appui de la demande de permis;

e) Tabusintac Gully (Nouveau-Brunswick) : 47°17,52' N., 64°56,66' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Site Plan » (janvier 2000) soumis à l'appui de la demande de permis.

6. *Parcours à suivre* : Drague suceuse par canalisation, excavatrice sur chaland par chaland et équipement lourd terrestre par camion.

7. *Matériel* : Dragues suceuses, excavatrices sur chaland et équipement lourd terrestre.

8. *Mode d'immersion* : Drague suceuse par canalisation, excavatrice sur chaland par déversement latéral mécanisé et équipement lourd terrestre par basculeur et nivelage.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* :

a) Pigeon Hill Gully, chenaux extérieur et intérieur : Maximum de 10 000 m<sup>3</sup>;

- (b) Sainte-Marie-sur-Mer: Not to exceed 10 000 m<sup>3</sup>; and  
 (c) Tabusintac Gully: Not to exceed 10 000 m<sup>3</sup>.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of:* Dredged material.  
 12. *Requirements and Restrictions:*

12.1. The Permittee shall notify in writing the following individuals at least 48 hours prior to each occasion that dredging equipment is mobilized to a loading site. The notification shall include the equipment to be used, the name of the contractor, the contact for the contractor, and the expected period of dredging.

- (a) Mr. Scott Lewis, Environmental Protection Operations Branch, Environment Canada, Atlantic Region, Queen Square, 16th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, (902) 426-3897 (fax), scott.lewis@ec.gc.ca (email);  
 (b) Mr. Matt Dill, Environmental Enforcement, Environment Canada, Atlantic Region, Queen Square, 16th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, (902) 426-7924 (fax), matt.dill@ec.gc.ca (email);  
 (c) Ms. Rachel Gautreau, Canadian Wildlife Service, Environment Canada, 17 Waterfowl Lane, Sackville, New Brunswick E4L 1G6, (506) 364-5062 (fax), rachel.gautreau@ec.gc.ca (email); and  
 (d) Mr. Ernest Ferguson, Area Habitat Coordinator, Fisheries and Oceans Canada, P.O. Box 3420, Station Main, Tracadie-Sheila, New Brunswick E1X 1G5, (506) 395-3809 (fax), fergusone@mar.dfo-mpo.gc.ca (email).

12.2. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations. Proof of payment of the remaining balance of \$7,050 shall be submitted to Mr. Scott Lewis, identified in paragraph 12.1, prior to October 10, 2006.

12.3. Procedures to accurately measure or estimate quantities of dredged material disposed of at each disposal site shall be submitted to Mr. Scott Lewis, identified in paragraph 12.1. The procedures shall be approved by Environment Canada prior to the commencement of the first dredging operation to be conducted under this permit.

12.4. The Permittee shall prepare an environmental protection plan relating to the dredging and disposal at sea activities authorized by this permit. The plan shall be approved by Environment Canada prior to the commencement of the first dredging operation to be conducted under this permit. Modifications to the plan shall be made only with the written approval of Environment Canada.

12.5. A written report shall be submitted to Mr. Scott Lewis, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity of material disposed of and the dates on which the loading and disposal activities occurred for each site.

12.6. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to any place, ship, aircraft, platform or structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.7. A copy of this permit and of the documents and drawings referenced in this permit shall be available on-site at all times when dredging operations are under way.

- b) Sainte-Marie-sur-Mer : Maximum de 10 000 m<sup>3</sup>;  
 c) Tabusintac Gully : Maximum de 10 000 m<sup>3</sup>.

11. *Déchets et autres matières à immerger :* Matières draguées.  
 12. *Exigences et restrictions :*

12.1. Le titulaire doit communiquer par écrit avec les personnes indiquées ci-dessous au moins 48 heures avant chaque déplacement du matériel de dragage au lieu de chargement. Chaque avis doit inclure le matériel qui sera utilisé, le nom de l'entrepreneur, le responsable pour l'entrepreneur et la durée prévue des opérations.

- a) Monsieur Scott Lewis, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, Région de l'Atlantique, Queen Square, 16<sup>e</sup> étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, (902) 426-3897 (télécopieur), scott.lewis@ec.gc.ca (courriel);  
 b) Monsieur Matt Dill, Application de la loi, Environnement Canada, Région de l'Atlantique, Queen Square, 16<sup>e</sup> étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, (902) 426-7924 (télécopieur), matt.dill@ec.gc.ca (courriel);  
 c) Madame Rachel Gautreau, Service canadien de la faune, Environnement Canada, 17 Waterfowl Lane, Sackville (Nouveau-Brunswick) E4L 1G6, (506) 364-5062 (télécopieur), rachel.gautreau@ec.gc.ca (courriel);  
 d) Monsieur Ernest Ferguson, Coordonnateur de secteur (habitat), Pêches et Océans Canada, Case postale 3420, Succursale principale, Tracadie-Sheila (Nouveau-Brunswick) E1X 1G5, (506) 395-3809 (télécopieur), fergusone@mar.dfo-mpo.gc.ca (courriel).

12.2. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*. La preuve du paiement du solde résiduel de 7 050 \$ doit être soumise à M. Scott Lewis, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, avant le 10 octobre 2006.

12.3. Les méthodes pour mesurer ou estimer adéquatement les quantités de matières draguées immergées à chaque lieu d'immersion doivent être soumises à M. Scott Lewis, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1. Les méthodes doivent être approuvées par Environnement Canada avant le début des opérations effectuées en vertu de ce permis.

12.4. Le titulaire doit préparer un plan de protection de l'environnement relatif aux opérations de dragage et d'immersion en mer désignées aux termes du présent permis. Le plan doit être approuvé par Environnement Canada avant les premières opérations de dragage effectuées en vertu du permis. Aucune modification du plan ne sera autorisée sans l'approbation écrite d'Environnement Canada.

12.5. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Scott Lewis, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées et les dates d'immersion et de chargement.

12.6. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer désignés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.7. Une copie de ce permis et des documents et des dessins qui y sont mentionnés doivent être disponibles sur les lieux pendant les opérations de dragage.

12.8. The dredging and disposal at sea authorized by this permit shall only be carried out by the Permittee or by a person with written approval from the Permittee.

MARIA DOBER  
*Environmental Stewardship  
Atlantic Region*

[10-1-o]

**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

## CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

*Notice, under subsection 109(5) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999, of the Ministerial Conditions*

Whereas the Ministers of Health and of the Environment have assessed information pertaining to the living organism Fungus *Fusarium* species strain CK 46-8;

And whereas the Ministers suspect that the substance is toxic;

The Minister of the Environment hereby makes, under paragraph 109(1)(a) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Ministerial Condition No. 13965 in accordance with the annexed text.

STÉPHANE DION  
*Minister of the Environment*

## CONDITIONS

(Section 109 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*)

The Notifier may import or manufacture Fungus *Fusarium* species strain CK 46-8, hereafter the living organism, only in circumstances where the Notifier complies with the following terms:

*Use Restriction*

1. (1) The Notifier shall import the living organism to, or manufacture the living organism within, a contained facility only for the production and export of metabolites to be used as the starting material for the production of veterinary drugs.

1. (2) For the purposes of subitem 1(1) the term “contained facility” means the term as defined in subsection 1(1) of the *New Substances Notification Regulations (Organisms)*.

*No Release Into the Environment*

2. The living organism, including all vegetative cells and spores, must not be released into the environment.

*Waste Handling, Decontamination and Disposal Requirements*

3. (1) Aerosols and all gaseous wastes resulting from the manufacture of the living organism must be filtered through 0.2 micron filters.

12.8. Les opérations de dragage et d’immersion en mer désignées aux termes du présent permis ne seront effectuées que par le titulaire ou par une personne qui a reçu l’approbation écrite du titulaire.

*L’intendance environnementale  
Région de l’Atlantique*  
MARIA DOBER

[10-1-o]

**MINISTÈRE DE L’ENVIRONNEMENT**

## LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L’ENVIRONNEMENT (1999)

*Avis, en vertu du paragraphe 109(5) de la Loi canadienne sur la protection de l’environnement (1999), des conditions ministérielles*

Attendu que le ministre de la Santé et le ministre de l’Environnement ont évalué les renseignements portant sur l’organisme vivant du champignon de l’espèce *Fusarium* de souche CK 46-8, dont ils disposent;

Attendu que les ministres soupçonnent que la substance est toxique;

Par les présentes, le ministre de l’Environnement impose, en vertu de l’alinéa 109(1)a) de la *Loi canadienne sur la protection de l’environnement (1999)*, la Condition ministérielle n° 13965 ci-après.

*Le ministre de l’Environnement*  
STÉPHANE DION

## CONDITIONS

(Article 109 de la *Loi canadienne sur la protection de l’environnement (1999)*)

Le déclarant ne peut importer ou fabriquer le champignon de l’espèce *Fusarium* de souche CK 46-8, ci-après l’organisme vivant, que s’il respecte les conditions suivantes :

*Restriction concernant l’utilisation*

1. (1) Le déclarant doit importer l’organisme vivant ou le fabriquer dans une installation étanche, uniquement pour la fabrication et l’exportation de métabolites utilisés comme matière première dans la fabrication de médicaments à usage vétérinaire.

1. (2) Pour l’application du paragraphe 1(1), le terme « installation étanche » est défini dans le paragraphe 1(1) du *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (organismes)*.

*Interdiction de rejet dans l’environnement*

2. Il ne doit pas y avoir de rejet dans l’environnement de l’organisme vivant, y compris de toute cellule végétative et de toute spore.

*Exigences en matière de décontamination, d’élimination et de manipulation des déchets*

3. (1) Les aérosols et tous les déchets gazeux résultant de la fabrication de l’organisme vivant doivent être filtrés à l’aide de filtres de 0,2 microns.

3. (2) Subject to subitem 3(4), all liquid and solid wastes resulting from the manufacture of the living organism, including the 0.2 micron filters referenced in subitem 3(1), or resulting from the decontamination of containers that held the living organism or its metabolites as set out in subitem 3(5), must be

(a) disinfected as detailed in subitem 3(3) prior to transport off-site for disposal, the latter as set out in item 4; and

(b) incinerated at a temperature of no less than 900°C by a facility authorized by the laws of the jurisdiction where the incineration will take place.

3. (3) Liquid and solid wastes requiring disinfection as set out in paragraph 3(2)(a) must be disinfected as follows:

(a) filters referenced in subitem 3(2) must be steam sterilized;

(b) solid wastes, not including the filters referenced in paragraph 3(3)(a) must be sterilized with sodium hypochlorite or steam; and

(c) liquid wastes must be sterilized at a temperature of at least 60°C for a minimum of 1 hour.

3. (4) All liquid wastes, not disinfected and incinerated as stated in subitem 3(2), resulting from the manufacture of the living organism or resulting from the decontamination of containers that held the living organism or its metabolites as set out in subitem 3(5) must be

(a) prior to transport offsite for disposal, as set out in item 4,

(i) disinfected to destroy the living organism to non-detectable levels as verified using the sampling protocol appended to this Ministerial Condition; and

(ii) treated to lower the three metabolites of interest, so that the weight of each metabolite for disposal is no more than 1.8 grams (for example 60 parts per billion in 30 000 litres) in any 30-day period; and then

(b) treated biologically at the notified disposal facility, provided it is authorized by the laws of the jurisdiction where the treatment will take place.

3. (5) Prior to being disposed of or reused for a different purpose, all containers that held liquid or solid wastes containing the living organism or metabolites at any stage of the manufacture or disposal process must be decontaminated to remove any residual living organism or metabolites, with any resulting liquid wastes disposed of according to subitems 3(2) or 3(4).

3. (6) Disposal of containers referenced in subitem 3(5), or residual solid or liquid wastes following incineration or biological treatment must be in accordance with the laws of the jurisdiction where disposal will take place.

#### *Transportation Requirements*

4. (1) Transportation offsite for disposal of all disinfected solid and liquid wastes to the disposal facilities must be done in accordance with the laws of the jurisdictions where transport occurs, using a conveyance constructed or equipped to contain leaks, spills or other such releases during transport.

4. (2) For the purposes of subitem 4(1), the term “conveyance” means the term as defined in section 216 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

3. (2) Sous réserve du paragraphe 3(4), tous les déchets liquides et solides résultant de la fabrication de l'organisme vivant, y compris les filtres de 0,2 microns mentionnés au paragraphe 3(1), ou de la décontamination des contenants qui renfermaient l'organisme vivant ou ses métabolites tel qu'il est indiqué au paragraphe 3(5), doivent :

a) être désinfectés, de la façon décrite dans le paragraphe 3(3), avant le transport vers son lieu d'élimination, tel qu'il est indiqué à l'article 4;

b) être incinérés à une température non inférieure à 900 °C par une installation autorisée par les lois de la province ou du territoire où l'incinération sera effectuée.

3. (3) Les déchets liquides et solides nécessitant une désinfection, tel qu'il est énoncé à l'alinéa 3(2)a), doivent être désinfectés de la façon suivante :

a) les filtres mentionnés au paragraphe 3(2) doivent être stérilisés à la vapeur;

b) les déchets solides, autres que les filtres mentionnés à l'alinéa 3(3)a) doivent être stérilisés avec de l'hypochlorite de sodium ou à la vapeur;

c) les déchets liquides doivent être stérilisés à une température d'au moins 60 °C pour un minimum d'une heure.

3. (4) Tous les déchets liquides, non désinfectés et incinérés de la manière prescrite au paragraphe 3(2), résultant de la fabrication de l'organisme vivant ou de la décontamination des contenants qui renfermaient l'organisme vivant ou ses métabolites, tel qu'il est indiqué au paragraphe 3(5), doivent :

a) avant le transport vers leur lieu d'élimination, tel qu'il est indiqué à l'article 4,

(i) être désinfectés à des fins de destruction de l'organisme vivant à des niveaux non décelables confirmés par le protocole d'échantillonnage annexé à cette condition ministérielle;

(ii) être traités de manière à ramener les trois métabolites d'intérêt à un poids n'excédant pas 1,8 grammes (par exemple 60 ppb par 30 000 L) durant toute période de 30 jours; et ensuite

b) subir un traitement biologique dans l'installation d'élimination déclarée, pourvu que ce traitement soit autorisé par les lois de la province ou du territoire où le traitement sera effectué.

3. (5) Avant leur élimination ou leur réutilisation à une autre fin, tous les contenants qui renfermaient des déchets liquides ou solides ayant contenu l'organisme vivant ou des métabolites, et ce, à n'importe quelle étape du processus de fabrication ou d'élimination, doivent être décontaminés afin d'éliminer tout organisme vivant ou métabolite résiduel, et tout déchet liquide ainsi produit doit être éliminé conformément aux paragraphes 3(2) ou 3(4).

3. (6) Les contenants mentionnés au paragraphe 3(5) ou les déchets solides et(ou) liquides résiduels provenant de l'incinération ou du traitement biologique doivent être éliminés conformément aux lois de la province ou du territoire où l'élimination sera effectuée.

#### *Exigences en matière de transport*

4. (1) Le transport vers le lieu d'élimination de tous les déchets liquides et solides désinfectés vers l'installation d'élimination doit être effectué conformément aux lois de la province ou du territoire où a lieu le transport, par un moyen de transport construit ou équipé pour contenir les fuites, les déversements ou autres rejets durant le transport.

4. (2) Pour l'application du paragraphe 4(1), le terme « moyen de transport » est défini à l'article 216 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

*Report and Remedial Measures*

5. (1) Where any release to the environment of the living organism or its metabolites occurs in contravention of the conditions set out in items 2 or 3, the Notifier shall, as soon as possible in the circumstances,

(a) notify an enforcement officer, designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, of the closest Environment Canada office to where the release occurred and provide a written report on the matter, as set out in subitem 5(2), to the enforcement officer;

(b) take all necessary measures consistent with the protection of the environment and public safety to prevent any further release or dispersion of the living organism and its metabolites, and to remedy any dangerous condition or reduce or mitigate any danger to the environment or to human life or health that results from the release or may reasonably be expected to result from the release; and

(c) make a reasonable effort to notify any member of the public who may be adversely affected by the release.

5. (2) The written report, as referred to in paragraph 5(1)(a), shall contain the following:

(a) the name of the living organism and its metabolites;

(b) the name and telephone number of the person who had the charge, management or control of the living organism prior to the release;

(c) the date, time and exact location of the release;

(d) the names of the agencies notified or on-scene at the time of release;

(e) the estimated quantity of the release;

(f) the duration of the release and its release rate;

(g) the means of containment (from which the living organism was released) and a description of its condition;

(h) the surrounding area/environment affected and potential impact of release;

(i) complete sequence of events before and after the release;

(j) all measures taken pursuant to paragraphs 5(1)(b) and (c) of this Ministerial Condition; and

(k) all measures to be taken to prevent this type of release from re-occurring.

5. (3) Prior to transport off-site for disposal, as set out in item 4, of liquid wastes for biological treatment at the disposal facility, notice shall be provided to the Minister, at least 90 days in advance of using a disposal facility other than that referenced in paragraph 3(4)(b). The notice must contain the following information:

(a) name and civic address of the proposed disposal facility; and

(b) a description of the biological treatment and its efficacy in removing the living organism and its metabolites.

*Record-Keeping Requirements*

6. (1) The Notifier shall maintain electronic or paper records, with any documentation supporting the validity of the information contained in these records, indicating the following:

(a) the quantity of the living organism the Notifier imports or manufactures;

(b) the quantity of liquid and solid wastes generated and being transported off-site to the disposal facilities;

(c) a description of all disinfection, treatment and decontamination methods identified in item 3, and the efficacy of these methods;

*Rapports et correctifs*

5. (1) En cas de rejet dans l'environnement de l'organisme vivant ou de ses métabolites en violation des conditions énoncées aux articles 2 ou 3, le déclarant est tenu, dans les meilleurs délais possibles :

a) de signaler le rejet à un agent de l'autorité, désigné dans la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, du bureau d'Environnement Canada situé le plus près du lieu du rejet et de lui fournir un rapport écrit sur la situation, tel qu'il est énoncé au paragraphe 5(2);

b) de prendre toutes les mesures, compatibles avec la protection de l'environnement et la sécurité publique, indiquées pour prévenir tout autre rejet ou dispersion de l'organisme vivant ou de ses métabolites et pour remédier à toute situation dangereuse ou pour supprimer ou atténuer tout danger résultant du rejet, ou pouvant résulter du rejet, pour l'environnement ou pour la vie ou la santé humaine;

c) de s'efforcer d'avertir les membres du public auxquels le rejet pourrait causer un préjudice.

5. (2) Le rapport écrit, spécifié à l'alinéa 5(1)a), doit contenir les renseignements suivants :

a) le nom de l'organisme vivant et de ses métabolites;

b) les nom et numéro de téléphone de la personne qui avait toute autorité sur l'organisme vivant avant son rejet;

c) la date, l'heure et le lieu exact du rejet;

d) le nom des organismes qui ont été avisés du rejet ou qui sont sur les lieux au moment du rejet;

e) la quantité estimée de l'organisme vivant déversé;

f) la durée et le taux d'émission du rejet;

g) le réservoir duquel l'organisme vivant a été déversé et une description de sa condition;

h) les aires et l'environnement affecté ainsi que les impacts potentiels du rejet;

i) la chronologie des événements avant et après le rejet;

j) toutes les actions entreprises en vertu des alinéas 5(1)b) et c) de cette condition ministérielle;

k) toutes les actions qui vont être entreprises afin de prévenir que ce type de rejet ne se produise à nouveau.

5. (3) Avant le transport, tel qu'il est décrit à l'article 4, des déchets liquides vers le lieu d'élimination pour y subir un traitement biologique, un avis doit être fourni au ministre au moins 90 jours avant l'utilisation d'une installation d'élimination autre que celle mentionnée à l'alinéa 3(4)b). L'avis doit contenir les renseignements suivants :

a) les nom et adresse municipale de l'installation d'élimination proposée;

b) une description du traitement biologique et de son efficacité à éliminer l'organisme vivant et ses métabolites.

*Exigences en matière de tenue des registres*

6. (1) Le déclarant doit tenir des registres papier ou électroniques, accompagnés de toute documentation validant l'information qu'ils contiennent et indiquant :

a) la quantité d'organisme vivant qu'il importe ou fabrique;

b) la quantité de déchets liquides et solides produite et transportée à l'installation d'élimination;

c) une description de toutes les méthodes de désinfection, de traitement et de décontamination mentionnées à l'article 3 et de l'efficacité de ces méthodes;

- (d) data to demonstrate the absence of the living organism and concentrations of metabolites in each batch of liquid waste sent for biological treatment at the proposed disposal facility;
- (e) the name and civic address of the facility, in Canada, where the solid wastes will be incinerated; and
- (f) a description of the mode of transport for all disinfected liquid and solid wastes, and rationale for the choice.

6. (2) The Notifier shall maintain the electronic or paper records made in subitem 6(1) at the Notifier's principal place of business in Canada for a period of at least five years after they are made.

#### APPENDIX TO MINISTERIAL CONDITION NO. 13965

##### Protocol for the Detection of Fungus *Fusarium* Species Strain CK 46-8 in Wastewater

1. Introduction
2. Materials and special equipment
3. Wastewater sample collection
4. Procedures
  - 4.1 Preparation of media
  - 4.2 Controls
  - 4.3 Plating and incubation of wastewater samples
5. Interpretation
6. Record-keeping requirements
7. References

#### 1. Introduction

The following protocol is recommended for the detection of Fungus *Fusarium* species strain CK 46-8 (including vegetative cells and spores), hereafter the living organism, in water and wastewater. Sampling and handling of the samples must be done in accordance with appropriate microbiological practices, as set out in the *Standard Methods for the Examination of Water and Wastewater* by the American Public Health Association, the American Water Works Association and the Water Pollution Control Federation, as amended from time to time (APHA, AWWA and WPCF, 1998).

#### 2. Materials and special equipment

Sterile sample containers (capable of holding 1 litre [L] sample with ample headspace to facilitate mixing of sample by shaking prior to analysis)

Sterile pipettes

Potato Dextrose Agar (PDA)

Chloramphenicol

Sterile spreadfilter with funnel or membrane filtration unit

0.45 micrometre ( $\mu\text{m}$ ) pore size sterile membrane filters

Membrane filter forceps

Sterile water

#### 3. Wastewater sample collection

Resuspend settleable solids and completely homogenize the wastewater. Take  $2 \times 1$  L of wastewater from each shipment batch prior to transport to the treatment facility. Testing of the samples must commence within a maximum of one day after collection. Do not pre-filter the collected samples.

d) des données prouvant l'absence de l'organisme vivant et les concentrations de métabolites dans chaque lot de déchets liquides qui a été envoyé pour subir un traitement biologique à l'installation d'élimination proposée;

e) le nom et l'adresse municipale de l'installation, au Canada, où les déchets solides seront incinérés;

f) une description du moyen de transport de tous les déchets liquides et solides désinfectés et la raison de ce choix.

6. (2) Le déclarant doit conserver les registres tenus, conformément au paragraphe 6(1), au bureau principal canadien de son entreprise pour une période d'au moins cinq ans après leur création.

#### APPENDICE À LA CONDITION MINISTÉRIELLE N° 13965

##### Protocole de détection du champignon de l'espèce *Fusarium* de souche CK 46-8 dans les eaux usées

1. Introduction
2. Matériel et équipement spécial
3. Prélèvement des échantillons d'eaux usées
4. Procédures
  - 4.1 Préparation du milieu de culture
  - 4.2 Témoins
  - 4.3 Mise en culture et incubation des échantillons d'eaux usées
5. Interprétation
6. Exigences relatives à la tenue des dossiers
7. Références

#### 1. Introduction

On recommande le protocole suivant pour la détection de champignons de l'espèce *Fusarium* de souche CK 46-8 (cellules végétatives et spores), ci-après l'organisme vivant, dans l'eau et les eaux usées. Le prélèvement et la manipulation des échantillons doivent se faire en conformité avec les pratiques microbiologiques appropriées, telles qu'elles figurent dans le manuel intitulé *Standard Methods for the Examination of Water and Wastewater* par la American Public Health Association, la American Water Works Association et la Water Pollution Control Federation (APHA, AWWA et WPCF, 1998), et ses modifications successives.

#### 2. Matériel et équipement spécial

Récipients stériles pour échantillons (pouvant contenir un échantillon de 1 litre [L] avec un espace libre suffisant pour permettre de mélanger facilement l'échantillon par agitation avant son analyse)

Pipettes stériles

Gélose dextrosée à la pomme de terre (PDA)

Chloramphénicol

Appareil de filtration avec entonnoir ou unité de filtration sur membrane, stérile

Membranes filtrantes stériles à pores de 0,45 micromètre ( $\mu\text{m}$ )

Pincettes à membranes filtrantes

Eau stérile

#### 3. Prélèvement des échantillons d'eaux usées

Remettre les solides en suspension et homogénéiser complètement l'échantillon d'eaux usées. Prélever  $2 \times 1$  L d'eaux usées dans chaque lot d'expédition avant le transport vers l'installation de traitement. L'analyse des échantillons doit être entreprise au plus tard dans un délai d'une journée suivant l'échantillonnage. Ne pas pré-filtrer les échantillons.

#### 4. Procedures

##### 4.1 Preparation of media

Potato Dextrose Agar (PDA) is the medium of choice for routine detection of *Fusarium* species (Leslie and Summerell, 2005). PDA must be prepared according to the manufacturer's instructions. The media must be autoclaved and cooled to 60°C before chloramphenicol is added to a final concentration of 170 micrograms per milliliter ( $\mu\text{g/ml}$ ), in order to prevent bacterial growth (Sambrooke et al., 1989). Chloramphenicol stock solution must be prepared and stored according to the manufacturer's instructions.

##### 4.2 Controls

###### Media sterility check

Incubate two plates of each batch of the media at room temperature (20–25°C) for two weeks. Note if there is any growth after two days of incubation and repeat fourteen days after incubation. Media sterility check must be run whenever a new batch of media or reagents is used.

###### Positive controls

Positive controls provide assurance to demonstrate the validity of the experimental conditions, procedures and results.

Collect 2 × 50 ml fermentation broth samples prior to the heat-kill treatment of the wastewater. Select a dilution factor in order to obtain a discrete amount of colonies of the living organism. Proceed with the membrane-filter method for each fermentation dilution broth sample (refer to section 4.3).

##### 4.3 Plating and incubation of wastewater samples

###### Membrane-filter method

Label each PDA-chloramphenicol plate with sample identification, preparation date and analysis start date/time.

Homogenize the liquid uniformly. Using an aseptic technique, transfer one 50-ml aliquot of wastewater sample to a single funnel. Filter each sample under partial vacuum through a sterile membrane filter until all liquid has passed through. Rinse the filter with 100 ml of sterile water.

Using sterile forceps immediately remove the membrane filter and place it grid-side-up on the PDA-chloramphenicol medium with a rolling motion to avoid trapping air under the filter. Reseat the membrane filter if bubbles occur.

Repeat procedure three times for every 1-L wastewater sample collected.

Rinse forceps after each sample filtration using sterile water. Sanitize the membrane-filter unit according to the manufacturer's instructions between the analysis of each sample.

Incubate plates in an inverted position at room temperature (20–25°C) for two weeks. Note if there is any growth after seven days of incubation and repeat fourteen days after incubation.

#### 5. Interpretation

*Fusarium* species colonies develop a reddish coloration on PDA and will show taxonomic characteristics under microscopic examination.

#### 4. Procédures

##### 4.1 Préparation du milieu de culture

La PDA est le milieu de culture de choix pour la détection courante des *Fusarium* (Leslie et Summerell, 2005). Cette gélose doit être préparée suivant les instructions du fabricant. Le milieu de culture doit être passé à l'autoclave, puis refroidi à 60 °C avant l'ajout du chloramphénicol en concentration finale de 170 microgrammes par millilitre ( $\mu\text{g/ml}$ ), ceci afin d'éviter toute croissance bactérienne (Sambrooke et al., 1989). La solution-mère de chloramphénicol doit être préparée et entreposée conformément aux indications du fabricant.

##### 4.2 Témoins

###### Témoins de stérilité du milieu

Incuber deux boîtes de Pétri de chaque lot de milieu de culture à la température ambiante (20 à 25 °C) pendant deux semaines. Noter s'il y a croissance sur les boîtes au bout de deux et quatorze jours d'incubation. Il faut vérifier la stérilité des milieux chaque fois qu'un nouveau lot de milieux ou de réactifs est utilisé.

###### Témoins positifs

Les témoins positifs permettent de vérifier la validité des conditions expérimentales, des procédures et des résultats.

Recueillir deux échantillons de 50 ml de bouillon de fermentation avant le traitement d'inactivation par la chaleur des eaux usées. Choisir un facteur de dilution afin d'obtenir des colonies isolées de l'organisme vivant. Appliquer la méthode de filtration sur membrane pour chaque échantillon dilué de bouillon de fermentation (voir la section 4.3).

##### 4.3 Mise en culture et incubation des échantillons d'eaux usées

###### Méthode de filtration sur membrane

Placer une étiquette sur chaque boîte de PDA-chloramphénicol en identifiant l'échantillon et en indiquant la date de sa préparation ainsi que la date et l'heure du début de son analyse.

Homogénéiser le liquide de façon uniforme. En utilisant une technique aseptique, transférer une aliquote de 50 ml de l'échantillon d'eaux usées dans un entonnoir unique. Sous vide partiel, filtrer chaque échantillon sur membrane stérile, jusqu'à ce que tout le liquide ait traversé la membrane. Rincer le filtre avec 100 ml d'eau stérile.

À l'aide des pinces stériles, retirer immédiatement la membrane filtrante et la placer, côté quadrillé vers le haut, sur la gélose traitée au chloramphénicol, ceci en veillant à éviter l'emprisonnement d'air sous la membrane. Replacer cette dernière si des bulles d'air se forment.

Répéter la procédure trois fois pour chaque échantillon d'eaux usées de 1 L.

Laver les pinces avec de l'eau stérile après la filtration de chaque échantillon. Nettoyer l'unité de filtration sur membrane suivant les instructions du fabricant entre chaque analyse d'échantillon.

Incuber les boîtes en position inversée à la température ambiante (20 à 25 °C) pendant deux semaines. Noter s'il y a croissance après sept jours d'incubation et répéter après quatorze jours.

#### 5. Interprétation

Les *Fusarium* formeront, sur la PDA, des colonies rouges qui manifesteront des caractéristiques taxonomiques à l'examen microscopique.

## 6. Record-keeping requirements

Keep a record of all the test reports, dated and signed by the personnel who generated the data. The test reports should include a detailed description of the test procedures used for the wastewater samples and controls and all the raw data collected, including images of plates if available.

## 7. References

- American Public Health Association, American Water Works Association and Water Pollution Control Federation. 1998. *Standard Methods for the Examination of Water and Wastewater*, 20th edition.
- Centre d'expertise en analyse environnementale du Québec. 2003. Recherche et dénombrement des coliformes totaux : méthode par filtration sur membrane. MA.700-col 1.0. Ministère de l'Environnement du Québec. 21 p.
- Health Canada, Health Products and Food Branch. 2003. Enumeration of Coliforms, Faecal Coliforms and of *E. coli* in Water in Sealed Containers and Prepackaged Ice Using the Hydrophobic Grid-membrane Filter (HGFM) Method. Official Method MFO-18, Part 2. Ottawa, Ontario. (Published on Health Canada's Web site at [www.hc-sc.gc.ca/fn-an/res-rech/analy-meth/microbio/volume1/mfo18\\_2-01\\_e.html](http://www.hc-sc.gc.ca/fn-an/res-rech/analy-meth/microbio/volume1/mfo18_2-01_e.html)).
- Leslie, J. F. and Summerell, B. A. 2005. *Fusarium Laboratory Manual*. Blackwell Publishing. 300 p.
- Sambrooke, J., Fritsch, E. F. and Maniatis, T. 1989. *Molecular Cloning: A Laboratory Manual*. 2nd edition. Cold Spring Harbor Laboratory Press, N.Y.
- U.S. Environmental Protection Agency. 2001. Method 1605: *Aeromonas* in Finished Water by Membrane Filtration using Ampicillin-Dextrin Agar with Vancomycin (ADA-V). [www.epa.gov/nerlcwww/1605ot01.pdf](http://www.epa.gov/nerlcwww/1605ot01.pdf).

[10-1-o]

**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

## CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

*Order 2005-87-12-02 Amending the Non-domestic Substances List*

Whereas, pursuant to subsections 87(1) and (5) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>a</sup>, the Minister of the Environment has added the substances referred to in the annexed Order to the *Domestic Substances List*;

Therefore, the Minister of the Environment, pursuant to subsections 87(1) and (5) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Order 2005-87-12-02 Amending the Non-domestic Substances List*.

Ottawa, February 23, 2006

RONA AMBROSE  
*Minister of the Environment*

## 6. Exigences relatives à la tenue des dossiers

Conserver un dossier de tous les rapports d'analyse datés et signés par le personnel ayant produit les données. Les rapports d'analyse doivent comprendre une description détaillée des procédures d'essai appliquées aux échantillons d'eaux usées et aux témoins, ainsi que toutes les données brutes recueillies, y compris des images des plaques, si on dispose de telles images.

## 7. Références

- American Public Health Association, American Water Works Association et Water Pollution Control Federation. 1998. *Standard Methods for the Examination of Water and Wastewater*, 20th edition.
- Centre d'expertise en analyse environnementale du Québec. 2003. Recherche et dénombrement des coliformes totaux : méthode par filtration sur membrane. MA.700-col 1.0. Ministère de l'Environnement du Québec. 21 p.
- Santé Canada, Direction générale des produits de santé et des aliments. 2003. Dénombrement des coliformes, des coliformes fécaux et des *E. Coli* dans l'eau en contenants scellés et dans la glace préemballée au moyen de la méthode de la membrane filtrante quadrillée hydrophobe (MFQH). Méthode officielle MFO-18, Partie 2. Ottawa, Ontario. (Document affiché sur le site Web de Santé Canada, à l'adresse [www.hc-sc.gc.ca/fn-an/res-rech/analy-meth/microbio/volume1/mfo18\\_2-01\\_f.html](http://www.hc-sc.gc.ca/fn-an/res-rech/analy-meth/microbio/volume1/mfo18_2-01_f.html)).
- Leslie, J. F. et Summerell, B. A. 2005. *Fusarium Laboratory Manual*. Blackwell Publishing. 300 p.
- Sambrooke, J., Fritsch, E. F. et Maniatis, T. 1989. *Molecular Cloning: A Laboratory Manual*. 2nd edition. Cold Spring Harbor Laboratory Press, N.Y.
- U.S. Environmental Protection Agency. 2001. Method 1605: *Aeromonas* in Finished Water by Membrane Filtration using Ampicillin-Dextrin Agar with Vancomycin (ADA-V). [www.epa.gov/nerlcwww/1605ot01.pdf](http://www.epa.gov/nerlcwww/1605ot01.pdf).

[10-1-o]

**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

## LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

*Arrêté 2005-87-12-02 modifiant la Liste extérieure*

Attendu que, conformément aux paragraphes 87(1) et (5) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>a</sup>, le ministre de l'Environnement a inscrit sur la *Liste intérieure* les substances visées par l'arrêté ci-après,

À ces causes, en vertu des paragraphes 87(1) et (5) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>a</sup>, le ministre de l'Environnement prend l'*Arrêté 2005-87-12-02 modifiant la Liste extérieure*, ci-après.

Ottawa, le 23 février 2006

*La ministre de l'Environnement*  
RONA AMBROSE

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 33<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 33



**ORDER 2005-87-12-02 AMENDING THE  
NON-DOMESTIC SUBSTANCES LIST**

## AMENDMENTS

**1. Part I of the *Non-domestic Substances List*<sup>1</sup> is amended by deleting the following:**

2235-00-9	55934-93-5	129851-38-3
17464-88-9	85776-14-3	
37697-65-7	129757-67-1	

## COMING INTO FORCE

**2. This Order comes into force on the day on which Order 2005-87-12-01 Amending the Domestic Substances List comes into force.**

[10-1-o]

**ARRÊTÉ 2005-87-12-02 MODIFIANT  
LA LISTE EXTÉRIEURE**

## MODIFICATIONS

**1. La partie I de la *Liste extérieure*<sup>1</sup> est modifiée par radiation de ce qui suit :**

2235-00-9	55934-93-5	129851-38-3
17464-88-9	85776-14-3	
37697-65-7	129757-67-1	

## ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. Le présent arrêté entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'Arrêté 2005-87-12-01 modifiant la Liste intérieure.**

[10-1-o]

**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

*Significant New Activity Notice No. 12445*

Significant New Activity Notice

(Section 110 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*)

Whereas the Minister of the Environment has previously published Significant New Activity Notice No. 12445 pertaining to the living organism Fungus *Fusarium* species strain CK 46-8, on April 10, 2004;

Whereas the Ministers of Health and of the Environment have assessed additional information pertaining to the living organism;

And whereas the Ministers now suspect that the living organism is toxic;

The Minister of the Environment indicates, pursuant to subsection 110(2) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, that subsection 106(4) of the same Act shall not apply with respect to the living organism and hereby revokes Significant New Activity Notice No. 12445 when Ministerial Condition No. 13965 comes into force.

STÉPHANE DION  
*Minister of the Environment*

[10-1-o]

**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE  
L'ENVIRONNEMENT (1999)*Avis de nouvelle activité n° 12445*

Avis de nouvelle activité

(Article 110 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*)

Attendu que le ministre de l'Environnement a publié, le 10 avril 2004, l'avis de nouvelle activité n° 12445 portant sur l'organisme vivant du champignon de l'espèce *Fusarium* de souche CK 46-8;

Attendu que les ministres de l'Environnement et de la Santé ont évalué des renseignements additionnels concernant la substance;

Et attendu que les ministres soupçonnent maintenant que l'organisme vivant est toxique;

Par les présentes, le ministre de l'Environnement précise, en vertu du paragraphe 110(2) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le paragraphe 106(4) de la même loi ne s'applique plus à l'organisme vivant et révoque l'avis de nouvelle activité n° 12445 au moment où la Condition ministérielle n° 13965 entre en vigueur.

*Le ministre de l'Environnement*  
STÉPHANE DION

[10-1-o]

**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

*Significant New Activity Notice No. 14236*

Significant New Activity Notice

(Section 85 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*)

Whereas the Ministers of the Environment and of Health have assessed information in respect of the substance Benzenesulfonic acid, 4-[[4-[(4-hydroxy-2-methylphenyl)azo]phenyl]amino]-3-

**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE  
L'ENVIRONNEMENT (1999)*Avis de nouvelle activité n° 14236*

Avis de nouvelle activité

(Article 85 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*)

Attendu que les ministres de l'Environnement et de la Santé ont évalué les renseignements dont ils disposent concernant la substance Acide 4-({4-[(4-hydroxy-2-méthylphényl)azo]phényl})

<sup>1</sup> Supplement, *Canada Gazette*, Part I, January 31, 1998<sup>1</sup> Supplément, *Gazette du Canada*, Partie I, 31 janvier 1998

nitro-, monosodium salt, Chemical Abstracts Service number 70865-20-2;

Whereas the substance is not on the *Domestic Substances List*;

And whereas the Ministers suspect that a significant new activity in relation to the substance, may result in the substance becoming toxic according to the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*;

Therefore the Minister of the Environment indicates, pursuant to section 85 of that Act, that subsection 81(4) of the same Act applies with respect to the substance.

A significant new activity involving the substance is any new activity other than importing it or manufacturing it for use as a dye in the industrial dyeing of carpet fibres.

A person that proposes a significant new activity set out in this notice for this substance shall provide to the Minister of the Environment, at least 90 days prior to the commencement of the proposed significant new activity, the following information:

- (1) A description of the proposed significant new activity in relation to the substance;
- (2) All information prescribed by Schedule 4 of the *New Substances Notification Regulations (Chemicals and Polymers)*; and
- (3) Items 8 and 10 prescribed by Schedule 5 of these Regulations.

The above information will be assessed within 90 days of its being provided to the Minister of the Environment.

RONA AMBROSE  
*Minister of the Environment*

#### EXPLANATORY NOTE

(This explanatory note is not part of the Significant New Activity Notice.)

A Significant New Activity Notice (SNAc Notice) is a legal document pursuant to subsection 81(4) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA 1999) issued by the Minister, that lists the activities for a given substance in Canada for which there has been no finding of toxicity under the CEPA 1999. The SNAc Notice sets out the appropriate information that must be sent to the Minister for assessment prior to the commencement of a new activity as described in the SNAc Notice.

Substances that are not listed on the *Domestic Substances List* can only be imported or manufactured by the person who has met the requirements under sections 81 or 106 of the CEPA 1999. Under section 86 of the CEPA 1999, in circumstances where a SNAc Notice is issued for a new substance, it is the responsibility of every person who transfers the physical possession or control of the substance to notify all persons to whom the possession or control is transferred of the obligation to comply with the SNAc Notice and of the obligation to notify any new activity and all other information as described in the SNAc Notice. It is the responsibility of the users of the substance to be aware of and comply with the SNAc Notice and to submit a SNAc notification to the Minister prior to the commencement of a significant new activity associated with the substance.

A SNAc Notice does not constitute an endorsement from Environment Canada of the substance to which it relates nor an exemption from any other laws or regulations that are in force in

amino)-3-nitrobenzènesulfonique, sel de monosodium, numéro de registre du Chemical Abstracts Service 70865-20-2;

Attendu que la substance n'est pas inscrite sur la *Liste intérieure*;

Attendu que les ministres soupçonnent qu'une nouvelle activité relative à la substance peut rendre celle-ci toxique en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*;

Pour ces motifs, la ministre de l'Environnement assujettit, en vertu de l'article 85 de cette loi, la substance au paragraphe 81(4) de la même loi.

Une nouvelle activité touchant la substance est toute nouvelle activité autre que son importation ou sa fabrication pour utilisation comme colorant dans l'industrie de la teinture de fibres de tapis.

Une personne ayant l'intention d'utiliser cette substance pour une nouvelle activité prévue par cet avis doit fournir à la ministre de l'Environnement, au moins 90 jours avant le début de la nouvelle activité proposée, les renseignements suivants :

- (1) Une description de la nouvelle activité proposée à l'égard de la substance;
- (2) Tous les renseignements prévus à l'annexe 4 du *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (substances chimiques et polymères)*;
- (3) Les renseignements prévus aux articles 8 et 10 de l'annexe 5 de ce règlement.

Les renseignements ci-dessus seront évalués dans les 90 jours après que la ministre de l'Environnement les aura reçus.

*La ministre de l'Environnement*  
RONA AMBROSE

#### NOTE EXPLICATIVE

(Cette note explicative ne fait pas partie de l'avis de nouvelle activité.)

Un avis de nouvelle activité est un document juridique en vertu du paragraphe 81(4) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE (1999)] publié par la ministre qui fait état des activités menées pour une substance donnée au Canada pour laquelle il n'existe aucune conclusion au sujet de sa toxicité en vertu de la LCPE (1999). Les exigences prescrites dans l'avis de nouvelle activité indiquent les renseignements à faire parvenir à la ministre aux fins d'évaluation avant le début de la nouvelle activité décrite dans l'avis.

Les substances qui ne sont pas inscrites sur la *Liste intérieure* ne peuvent être importées ou fabriquées que par la personne qui respecte les exigences en vertu des articles 81 ou 106 de la LCPE (1999). Aux termes de l'article 86 de la LCPE (1999), dans les cas où un avis de nouvelle activité est publié pour une substance nouvelle, il incombe à quiconque transfère la possession matérielle ou le contrôle de la substance d'aviser tous ceux à qui il transfère la possession ou le contrôle de l'obligation de respecter l'avis de nouvelle activité ainsi que de l'obligation de déclarer toute nouvelle activité de même que toute autre information décrite dans l'avis. Il incombe également aux utilisateurs de la substance de connaître et de se conformer à l'avis de nouvelle activité et d'envoyer une déclaration de nouvelle activité à la ministre avant le début d'une nouvelle activité associée à la substance.

Un avis de nouvelle activité ne constitue ni une approbation d'Environnement Canada à l'égard de la substance à laquelle il est associé ni une exemption à l'application de toute autre loi ou

Canada and that may apply to this substance or activities involving the substance.

[10-1-o]

de tout autre règlement en vigueur au Canada pouvant également s'appliquer à la substance ou à des activités connexes impliquant la substance.

[10-1-o]

## DEPARTMENT OF HEALTH

### FOOD AND DRUGS ACT

#### Food and Drug Regulations — *Amendment*

##### Interim Marketing Authorization

Provision currently exists in the *Food and Drug Regulations* for the use of citric acid as a pH-adjusting agent in a variety of foods, including a number of specific standardized and unstandardized fruit and vegetable products.

Health Canada has received submissions to permit the use of citric acid as a pH-adjusting agent in various standardized fruit and vegetable products at a maximum level of use consistent with good manufacturing practice. These specific standardized fruit and vegetable products that must comply with standards B.11.002 and/or B.11.041 and/or B.11.051 and/or B.11.101 are as follows:

##### Beans

- black beans
- black-eyed peas
- Black Turtle beans
- brown beans, baked beans
- fava beans (including extra large fava beans)
- flageolet beans
- garbanzo beans (chickpeas)
- golden beans
- Great Northern beans
- green beans
- Italian beans
- Lima beans (“butter beans”) [including small and large]
- mixed beans (including three-bean blend, six-bean blend, curry chickpea salad, fava and chickpea mix, Mexican salad, mixed beans salad)
- pink beans
- Pinto beans
- Romano beans
- red beans (small)
- red kidney beans (including light red and dark red)
- soya beans
- white kidney beans
- white Navy beans

##### Fruits

- apples

##### Peas

- green peas
- lentils
- lupinis
- pigeon peas
- yellow peas

## MINISTÈRE DE LA SANTÉ

### LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

#### Règlement sur les aliments et drogues — *Modification*

##### Autorisation de mise en marché provisoire

Une disposition existe actuellement au *Règlement sur les aliments et drogues* autorisant l'utilisation de l'acide citrique comme rajusteur de pH dans une grande variété d'aliments, y compris un nombre spécifique de produits de fruits et de légumes normalisés et non normalisés.

Santé Canada a reçu des demandes visant l'utilisation de l'acide citrique comme rajusteur du pH dans divers produits de fruits et légumes normalisés à des limites de tolérance conformes aux « bonnes pratiques industrielles ». Les produits de fruits et de légumes qui doivent être conformes aux normes B.11.002 et(ou) B.11.041 et(ou) B.11.051 et(ou) B.11.101 sont :

##### Fèves et haricots

- doliques à œil noir
- fèves blanches Navy
- fèves « cuites au four », fèves « bien mijotées »
- fèves gourganes (y compris fèves gourganes extra larges)
- fèves soya
- flageolets
- haricots Black Turtle
- haricots blancs
- haricots de Lima (y compris petits et gros)
- haricots dorés
- haricots Great Northern
- haricots italiens
- haricots mélangés (y compris mélange de trois haricots, mélange de six haricots, salade de pois chiches au cari, mélange de gourganes et pois chiches, salade mexicaine, salade de fèves mélangées)
- haricots noirs
- haricots Pinto
- haricots Romano
- haricots roses
- haricots rouges (petits)
- haricots rouges (y compris rouge pâle et rouge foncé)
- haricots verts
- pois chiches

##### Fruits

- pommes

##### Légumes

- poivrons rouges sucrés

##### Marinades

- feuilles de vignes marinées
- mélange de légumes marinés pour les salades giardiniera
- pepperoncini marinés

**Pickles**

- pickled mixed vegetables for giardiniera salad
- pickled pepperoncini
- pickled grape vine leaves

**Vegetables**

- red sweet peppers

Evaluation of available data supports the safety and effectiveness of the use of citric acid in these fruit and vegetable products.

The use of citric acid will benefit consumers through the availability of quality canned fruit and vegetable products named above with improved shelf-life, stability and appearance. This use will also benefit the industry by facilitating the manufacture of these canned fruit and vegetable products.

Therefore, it is the intention of Health Canada to recommend that the *Food and Drug Regulations* be amended to permit the use of citric acid as a pH-adjusting agent in the standardized fruit and vegetable products listed above at a maximum level of use consistent with good manufacturing practice.

As a means to improve the responsiveness of the regulatory system, an Interim Marketing Authorization (IMA) is being issued to permit the immediate use of citric acid, as indicated above, while the regulatory process is undertaken to formally amend the Regulations.

**Contact**

Ronald Burke, Director, Bureau of Food Regulatory, International and Interagency Affairs, Health Canada, Address locator 0702C1, Ottawa, Ontario K1A 0L2, (613) 957-1828 (telephone), (613) 941-3537 (fax), sche-ann@hc-sc.gc.ca (email).

February 20, 2006

HÉLÈNE GOULET  
*Associate Assistant Deputy Minister  
Health Products and Food Branch*

[10-1-o]

**DEPARTMENT OF TRANSPORT****CANADA SHIPPING ACT***Eastern Canada Response Corporation Ltd.*

Notice of a proposed amendment to the bulk oil cargo fees applicable to the Quebec/Maritime Region, the Newfoundland Region and the Great Lakes Region charged by Eastern Canada Response Corporation Ltd. pursuant to an arrangement required by paragraphs 660.2(2)(b) and 660.2(4)(b) of the *Canada Shipping Act*.

*Description*

Eastern Canada Response Corporation Ltd. (ECRC) currently is a certified response organization pursuant to subsection 660.4(1) of the Act in respect of a rated capability of 10 000 tonnes and a geographic area covering the Canadian waters south of 60° north latitude in the provinces of Newfoundland and Labrador, Prince Edward Island, Nova Scotia, New Brunswick, Quebec, Ontario, Manitoba, Saskatchewan and Alberta, excluding the waters in the primary areas of response associated with the designated ports of Saint John, New Brunswick, and Point Tupper, Nova Scotia. It

**Pois**

- lentilles
- lupins
- pois cajan
- pois jaunes
- pois verts

L'évaluation des données disponibles confirme l'innocuité et l'efficacité de l'utilisation de l'acide citrique dans ces produits de fruits et de légumes.

L'utilisation de l'acide citrique sera bénéfique pour les consommateurs, car elle permettra l'accès aux produits de fruits et de légumes en conserve de qualité énumérés ci-haut en améliorant la durée de conservation, la stabilité et l'apparence de ces produits. Elle profitera également à l'industrie en facilitant la production de ces produits de fruits et de légumes en conserve.

Santé Canada se propose donc de recommander que le *Règlement sur les aliments et drogues* soit modifié afin de permettre l'utilisation de l'acide citrique comme rajusteur de pH dans les produits de fruits et de légumes normalisés énumérés ci-haut à des limites de tolérance conformes aux « bonnes pratiques industrielles ».

Dans le but d'améliorer la souplesse du système de réglementation, Santé Canada émet une autorisation de mise en marché provisoire (AMP) autorisant l'utilisation immédiate de l'acide citrique, conformément aux indications ci-dessus, pendant que le processus officiel de modification du Règlement suit son cours.

**Personne-ressource**

Ronald Burke, Directeur, Bureau de la réglementation des aliments, des affaires internationales et interagences, Santé Canada, Indice de l'adresse 0702C1, Ottawa (Ontario) K1A 0L2, (613) 957-1828 (téléphone), (613) 941-3537 (télécopieur), sche-ann@hc-sc.gc.ca (courriel).

Le 20 février 2006

*La sous-ministre adjointe déléguée  
Direction générale des produits de santé et des aliments  
HÉLÈNE GOULET*

[10-1-o]

**MINISTÈRE DES TRANSPORTS****LOI SUR LA MARINE MARCHANDE DU CANADA***Société d'intervention maritime, Est du Canada Ltée*

Avis d'une demande de modification aux droits sur les produits pétroliers en vrac applicables à la région des Maritimes/du Québec, la région de Terre-Neuve et la région des Grands Lacs prélevés par la Société d'intervention maritime, Est du Canada Ltée en vertu d'une entente prescrite aux alinéas 660.2(2)(b) et 660.2(4)(b) de la *Loi sur la marine marchande du Canada*.

*Description*

La Société d'intervention maritime, Est du Canada Ltée (SIMEC) est un organisme d'intervention agréé en vertu du paragraphe 660.4(1) de la Loi pour une capacité nominale de 10 000 tonnes et une zone géographique regroupant les eaux canadiennes au sud du 60° parallèle de latitude nord des provinces de Terre-Neuve-et-Labrador, de l'Île-du-Prince-Édouard, de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick, de Québec, d'Ontario, du Manitoba, de la Saskatchewan et d'Alberta, à l'exception des eaux situées dans les secteurs primaires d'intervention associés aux

includes but is not limited to the waters of the Atlantic Provinces, the waters of James Bay, Hudson Bay and Ungava Bay and the waters in the province of Quebec including the St. Lawrence River, the waters of the Canadian Great Lakes system and connecting channels within the province of Ontario including Lake Superior, the St. Mary's River, Lake Huron, the St. Clair River, Lake St. Clair, the Detroit River, Lake Erie, Lake Ontario, the St. Lawrence River, the waters of Lake Winnipeg, the waters of Athabasca River from Fort McMurray to Lake Athabasca and the waters of Lake Athabasca.

### Definitions

1. In this notice of fees,
- “Act” means the *Canada Shipping Act. (Loi)*
- “asphalt” means a derivate of oil that is commercially described as road or paving asphalt or unblended roofers flux, that has a specific gravity equal to or greater than one, that is solid at 15 degrees Celsius and that sinks to the bottom as a solid when immersed in water. (*asphalte*)
- “Atlantic Provinces” means Nova Scotia, New Brunswick, Prince Edward Island and Newfoundland including Labrador. (*provinces de l'Atlantique*)
- “BOCF” means bulk oil cargo fee. (*DCPV*)
- “designated oil handling facility” means an oil handling facility that is designated pursuant to subsection 660.2(8) of the Act and is located in ECRC's geographic area. (*installation de manutention d'hydrocarbures agréée*)
- “ECRC” means Eastern Canada Response Corporation Ltd., a company formed as a result of the amalgamation of Eastern Canada Response Corporation Ltd., Great Lakes Response Corporation of Canada and Canadian Marine Response Management Corporation, effective January 1, 1999. (*SIMEC*)
- “Great Lakes Region” means the area covered by the Canadian Great Lakes system and connecting channels within the province of Ontario, including Lake Superior, the St. Mary's River, Lake Huron, the St. Clair River, Lake St. Clair, the Detroit River, Lake Erie, Lake Ontario, the St. Lawrence River from Kingston, Ontario, to a line drawn between Butternut Bay (latitude 44°31'12" N and longitude 75°46'54" W) on the Canadian side to Oak Point (latitude 44°30'48" N and longitude 75°45'20" W) on the U.S. side of the St. Lawrence River, Lake Winnipeg, the Athabasca River from Fort McMurray to Lake Athabasca and the waters of Lake Athabasca. (*région des Grands Lacs*)
- “Newfoundland Region” means the province of Newfoundland and Labrador. (*région de Terre-Neuve*)
- “Quebec/Maritime Region” means the area covered by the waters of James Bay, Hudson Bay and Ungava Bay, the waters in the province of Quebec and that portion of the St. Lawrence River in the province of Ontario to a line drawn between Butternut Bay (latitude 44°31'12" N and longitude 75°46'54" W) on the Canadian side to Oak Point (latitude 44°30'48" N and longitude 75°45'20" W) on the U.S. side of the St. Lawrence River and in the Atlantic Provinces, excluding the waters north of the 60th parallel of latitude and the primary areas of response associated with the designated ports of Saint John, New Brunswick, and Point Tupper, Nova Scotia, and excluding Newfoundland and Labrador. (*région des Maritimes/du Québec*)
- “ship” means a ship within the meaning of subsection 660.2(1) of the Act. (*navire*)
- “ship (bulk oil)” means a ship that is constructed or adapted primarily to carry bulk oil in its cargo spaces. (*navire (avec produits pétroliers en vrac)*)

ports désignés de Saint John (Nouveau-Brunswick) et de Point Tupper (Nouvelle-Écosse). Ce secteur comprend, sans y être limité, les eaux des provinces de l'Atlantique, les eaux de la baie James, de la baie d'Hudson et de la baie d'Ungava et les eaux de la province de Québec y compris le fleuve Saint-Laurent et le réseau canadien des Grands Lacs et ses chenaux de liaison dans la province d'Ontario, y compris le lac Supérieur, la rivière St. Mary's, le lac Huron, la rivière Sainte-Claire, le lac Sainte-Claire, la rivière Détroit, le lac Érié, le lac Ontario, le fleuve Saint-Laurent, les eaux du lac Winnipeg et les eaux de la rivière Athabasca à partir de Fort McMurray jusqu'au lac Athabasca inclusivement.

### Définitions

1. Les définitions suivantes sont retenues dans le présent avis des droits.
- « asphalte » Dérivé d'hydrocarbure, commercialement appelé bitume routier, bitume de pavage ou asphalte non mélangé pour étanchéité des toits, qui a une densité égale ou supérieure à un, qui est solide à 15 °C et qui coule à l'état solide vers le fond lorsqu'il est immergé dans l'eau. (*asphalt*)
- « DCPV » Droits sur les produits pétroliers en vrac. (*BOCF*)
- « installation de manutention d'hydrocarbures agréée » Installation de manutention d'hydrocarbures agréée aux termes du paragraphe 660.2(8) de la Loi et qui est située dans la zone géographique de la SIMEC. (*designated oil handling facility*)
- « Loi » *Loi sur la marine marchande du Canada. (Act)*
- « navire » Un navire au sens du paragraphe 660.2(1) de la Loi. (*ship*)
- « navire (avec produits pétroliers en vrac) » Navire construit ou adapté principalement en vue du transport de produits pétroliers en vrac dans ses cales. (*ship (bulk oil)*)
- « provinces de l'Atlantique » Nouvelle-Écosse, Nouveau-Brunswick, Île-du-Prince-Édouard ainsi que Terre-Neuve, y compris le Labrador. (*Atlantic Provinces*)
- « région des Grands Lacs » Zone regroupant le réseau canadien des Grands Lacs et ses chenaux de liaison dans la province d'Ontario, y compris le lac Supérieur, la rivière St. Mary's, le lac Huron, la rivière Sainte-Claire, le lac Sainte-Claire, la rivière Détroit, le lac Érié, le lac Ontario, le fleuve Saint-Laurent à partir de Kingston (Ontario) jusqu'à une ligne tracée entre la baie Butternut (44°31'12" de latitude nord et 75°46'54" de longitude ouest) du côté canadien et Oak Point (44°30'48" de latitude nord et 75°45'20" de longitude ouest) du côté américain du fleuve Saint-Laurent, ainsi que le lac Winnipeg, la rivière Athabasca à partir de Fort McMurray jusqu'au lac Athabasca inclusivement. (*Great Lakes Region*)
- « région des Maritimes/du Québec » Zone regroupant les eaux de la baie James, de la baie d'Hudson et de la baie d'Ungava, les eaux de la province de Québec et la partie du fleuve Saint-Laurent située dans la province d'Ontario jusqu'à une ligne tracée entre la baie Butternut (44°31'12" de latitude nord et 75°46'54" de longitude ouest) du côté canadien et Oak Point (44°30'48" de latitude nord et 75°45'20" de longitude ouest) du côté américain du fleuve Saint-Laurent, ainsi que les eaux dans les provinces de l'Atlantique à l'exception des eaux situées au nord du 60° parallèle de latitude, des secteurs primaires d'intervention associés aux ports désignés de Saint John (Nouveau-Brunswick) et de Point Tupper (Nouvelle-Écosse), de Terre-Neuve et du Labrador. (*Quebec/Maritime Region*)
- « région de Terre-Neuve » Province de Terre-Neuve-et-Labrador. (*Newfoundland Region*)
- « SIMEC » Société d'intervention maritime, Est du Canada Ltée, société constituée à la suite de la fusion de la Société d'intervention maritime, Est du Canada Ltée, de la Great Lakes

*Bulk Oil Cargo Fees*

2. This part applies to the loading and unloading of oil at oil handling facilities located in each of the following regions.

## Quebec/Maritime Region

3. The total BOCF payable by a designated oil handling facility that has an arrangement with ECRC shall be determined by multiplying the total number of tonnes of bulk oil unloaded and (in the case of bulk oil intended for international destinations and destinations north of 60° north latitude) loaded at the designated oil handling facility, by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 5 and 6 of this part.

4. The total BOCF payable by a ship (bulk oil) shall be determined as follows:

(a) in the case of bulk oil loaded onto the ship (bulk oil) and intended for international destinations and destinations north of 60° north latitude, by multiplying the total number of tonnes of bulk oil loaded at an oil handling facility that does not have an arrangement with ECRC, by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 5 and 6 of this part; and

(b) in the case of bulk oil unloaded from the ship (bulk oil), by multiplying the total number of tonnes of bulk oil unloaded at an oil handling facility that does not have an arrangement with ECRC, by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 5 and 6 of this part.

5. The BOCF applicable in respect of oil other than asphalt is

(a) an amended fee of seventeen and two-tenths cents (17.2¢) per tonne, plus all applicable taxes from the date of this publication to December 31, 2006; and

(b) an amended fee of twenty-five and three-tenths cents (25.3¢) per tonne, plus all applicable taxes from January 1, 2007.

6. The BOCF applicable in respect of asphalt is

(a) an amended fee of eight and six-tenths cents (8.6¢) per tonne, plus all applicable taxes from the date of this publication to December 31, 2006; and

(b) an amended fee of twelve and sixty-five hundredths cents (12.65¢) per tonne, plus all applicable taxes from January 1, 2007.

## Newfoundland Region

7. The total BOCF payable by a designated oil handling facility that has an arrangement with ECRC shall be determined by multiplying the total number of tonnes of bulk oil unloaded and (in the case of bulk oil intended for international destinations and destinations north of 60° north latitude) loaded at the designated oil handling facility, by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 9 and 10 of this part.

8. The total BOCF payable by a ship (bulk oil) shall be determined as follows:

Response Corporation of Canada et de la Corporation canadienne de gestion pour les interventions maritimes, qui a pris effet le 1<sup>er</sup> janvier 1999. (ECRC)

*Droits sur les produits pétroliers en vrac*

2. Cette partie s'applique au chargement et au déchargement de produits pétroliers aux installations de manutention d'hydrocarbures situées dans les régions suivantes.

## Région des Maritimes/du Québec

3. Le total des DCPV prélevés auprès d'une installation de manutention d'hydrocarbures agréée qui a conclu une entente avec la SIMEC est déterminé en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac déchargés et (dans le cas de produits pétroliers en vrac destinés à l'étranger ou à des destinations au nord du 60° parallèle de latitude nord) chargés à l'installation de manutention d'hydrocarbures agréée, par les DCPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 5 et 6 des présentes.

4. Le total des DCPV prélevés auprès d'un navire (avec produits pétroliers en vrac) est déterminé comme suit :

a) dans le cas de produits pétroliers en vrac chargés sur le navire (avec produits pétroliers en vrac) et destinés à l'étranger ou à des destinations au nord du 60° parallèle de latitude nord, en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac chargés à une installation de manutention d'hydrocarbures qui n'a pas conclu d'entente avec la SIMEC, par les DCPV la tonne pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 5 et 6 des présentes;

b) dans le cas de produits pétroliers en vrac déchargés du navire (avec produits pétroliers en vrac), en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac déchargés à une installation de manutention d'hydrocarbures qui n'a pas conclu d'entente avec la SIMEC, par les DCPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 5 et 6 des présentes.

5. Les DCPV applicables aux produits pétroliers autres que l'asphalte sont les suivants :

a) dix-sept cents et deux dixièmes la tonne (17,2 ¢) de la date de la présente publication au 31 décembre 2006, taxes applicables en sus;

b) vingt-cinq cents et trois dixièmes la tonne (25,3 ¢) à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2007, taxes applicables en sus.

6. Les DCPV applicables relativement à l'asphalte sont les suivants :

a) huit cents et six dixièmes la tonne (8,6 ¢) de la date de la présente publication au 31 décembre 2006, taxes applicables en sus;

b) douze cents et soixante-cinq centièmes la tonne (12,65 ¢) à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2007, taxes applicables en sus.

## Région de Terre-Neuve

7. Le total des DCPV prélevés auprès d'une installation de manutention d'hydrocarbures agréée qui a conclu une entente avec la SIMEC est déterminé en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac déchargés et (dans le cas de produits pétroliers en vrac destinés à l'étranger ou à des destinations au nord du 60° parallèle de latitude nord) chargés à l'installation de manutention d'hydrocarbures agréée, par les DCPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 9 et 10 des présentes.

8. Le total des DCPV prélevés auprès d'un navire (avec produits pétroliers en vrac) est déterminé comme suit :

(a) in the case of bulk oil loaded onto the ship (bulk oil) and intended for international destinations and destinations north of 60° north latitude, by multiplying the total number of tonnes of bulk oil loaded at an oil handling facility that does not have an arrangement with ECRC, by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 9 and 10 of this part; and

(b) in the case of bulk oil unloaded from the ship (bulk oil), by multiplying the total number of tonnes of bulk oil unloaded at an oil handling facility that does not have an arrangement with ECRC, by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 9 and 10 of this part.

9. The BOCF applicable in respect of oil other than asphalt is

(a) an amended fee of seven and eighty-six hundredths cents (7.86¢) per tonne, plus all applicable taxes from the date of this publication to December 31, 2006; and

(b) an amended fee of seven and thirty-five hundredths cents (7.35¢) per tonne, plus all applicable taxes from January 1, 2007.

10. The BOCF applicable in respect of asphalt is

(a) an amended fee of three and ninety-three hundredths cents (3.93¢) per tonne, plus all applicable taxes from the date of this publication to December 31, 2006; and

(b) an amended fee of three and six hundred and seventy-five thousandths cents (3.675¢) per tonne, plus all applicable taxes from January 1, 2007.

#### Great Lakes Region

11. The total BOCF payable by a designated oil handling facility that has an arrangement with ECRC shall be determined by multiplying the total number of tonnes of bulk oil unloaded and (in the case of bulk oil intended for international destinations and destinations north of 60° north latitude) loaded at the designated oil handling facility, by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 13 and 14 of this part.

12. The total BOCF payable by a ship (bulk oil) shall be determined as follows:

(a) in the case of bulk oil loaded onto the ship (bulk oil) and intended for international destinations and destinations north of 60° north latitude, by multiplying the total number of tonnes of bulk oil loaded at an oil handling facility that does not have an arrangement with ECRC, by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 13 and 14 of this part; and

(b) in the case of bulk oil unloaded from the ship (bulk oil), by multiplying the total number of tonnes of bulk oil unloaded at an oil handling facility that does not have an arrangement with ECRC, by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 13 and 14 of this part.

13. The BOCF applicable in respect of oil other than asphalt is

(a) an amended fee of thirty-six cents (36.0¢) per tonne, plus all applicable taxes from the date of this publication to December 31, 2006; and

(b) an amended fee of fifty-eight and seventy-seven hundredths cents (58.77¢) per tonne, plus all applicable taxes from January 1, 2007.

a) dans le cas de produits pétroliers en vrac chargés sur le navire (avec produits pétroliers en vrac) et destinés à l'étranger ou à des destinations au nord du 60° parallèle de latitude nord, en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac chargés à une installation de manutention d'hydrocarbures qui n'a pas conclu d'entente avec la SIMEC, par les DCPV la tonne pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 9 et 10 des présentes;

b) dans le cas de produits pétroliers en vrac déchargés du navire (avec produits pétroliers en vrac), en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac déchargés à une installation de manutention d'hydrocarbures qui n'a pas conclu d'entente avec la SIMEC, par les DCPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 9 et 10 des présentes.

9. Les DCPV applicables aux produits pétroliers autres que l'asphalte sont les suivants :

a) sept cents et quatre-vingt-six centièmes la tonne (7,86 ¢) de la date de la présente publication au 31 décembre 2006, taxes applicables en sus;

b) sept cents et trente-cinq centièmes la tonne (7,35 ¢) du 1<sup>er</sup> janvier 2007, taxes applicables en sus.

10. Les DCPV applicables relativement à l'asphalte sont les suivants :

a) trois cents et quatre-vingt-treize centièmes la tonne (3,93 ¢) de la date de la présente publication au 31 décembre 2006, taxes applicables en sus;

b) trois cents et six cent soixante-quinze millièmes la tonne (3,675 ¢) du 1<sup>er</sup> janvier 2007, taxes applicables en sus.

#### Région des Grands Lacs

11. Le total des DCPV prélevés auprès d'une installation de manutention d'hydrocarbures agréée qui a conclu une entente avec la SIMEC est déterminé en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac déchargés et (dans le cas de produits pétroliers en vrac destinés à l'étranger ou à des destinations au nord du 60° parallèle de latitude nord) chargés à l'installation de manutention d'hydrocarbures agréée, par les DCPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 13 et 14 des présentes.

12. Le total des DCPV prélevés auprès d'un navire (avec produits pétroliers en vrac) est déterminé comme suit :

a) dans le cas de produits pétroliers en vrac chargés sur le navire (avec produits pétroliers en vrac) et destinés à l'étranger ou à des destinations au nord du 60° parallèle de latitude nord, en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac chargés à une installation de manutention d'hydrocarbures qui n'a pas conclu d'entente avec la SIMEC, par les DCPV la tonne pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 13 et 14 des présentes;

b) dans le cas de produits pétroliers en vrac déchargés du navire (avec produits pétroliers en vrac), en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac déchargés à une installation de manutention d'hydrocarbures qui n'a pas conclu d'entente avec la SIMEC, par les DCPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 13 et 14 des présentes.

13. Les DCPV applicables aux produits pétroliers autres que l'asphalte sont les suivants :

a) trente-six cents la tonne (36,0 ¢) de la date de la présente publication au 31 décembre 2006, taxes applicables en sus;

b) cinquante-huit cents et soixante-dix-sept centièmes la tonne (58,77 ¢) à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2007, taxes applicables en sus.

14. The BOCF applicable in respect of asphalt is
- (a) an amended fee of eighteen cents (18.0¢) per tonne, plus all applicable taxes from the date of this publication to December 31, 2006; and
  - (b) an amended fee of twenty-nine and thirty-eight hundredths cents (29.38¢) per tonne, plus all applicable taxes from January 1, 2007.

Interested persons may, pursuant to subsection 660.4(4) of the *Canada Shipping Act*, within 30 days after the date of publication of this notice, file notices of objection that contain the reasons for the objection to Bonnie Leonard, Transport Canada, Marine Safety, 330 Sparks Street, 10th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0N8, (613) 990-4887 (telephone), (613) 993-8196 (fax), leonarb@tc.gc.ca (email). All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, the name of the response organization submitting the list of proposed fees, and the date of publication of the notice of proposed fees.

[10-1-o]

## TREASURY BOARD

### FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

#### *Occupational group definitions*

Pursuant to paragraph 11.1(1)(b) of the *Financial Administration Act*, the Treasury Board of Canada hereby provides notice that the following occupational group definitions will apply to the Border Services Group, effective November 14, 2005; the Program and Administrative Services Group, effective the classification conversion date of the Border Services Group; and the Leadership Programs Group, effective April 2, 2006. The definition of the Program and Administrative Services Group, effective March 18, 1999, as published in Part I of the *Canada Gazette* on March 27, 1999, pages 802 to 804, is amended and replaced by the following definition, excluding positions allocated to the Border Services Group. The definitions of the Management Trainee Group and the Career Assignment Group, effective March 18, 1999, as published in Part I of the *Canada Gazette* on March 27, 1999, on pages 804 and 827 respectively, are amended and replaced by the following definition that shall apply to the Leadership Programs Group.

#### Border Services Group Definition

The Border Services Group comprises positions in the Canada Border Services Agency that are primarily involved in the planning, development, delivery, or management of the inspection and control of people and goods entering Canada.

#### Inclusions

Notwithstanding the generality of the foregoing, for greater certainty, it includes positions that have, as their primary purpose, responsibility for one or more of the following activities:

1. determining the admissibility of people or goods entering Canada;
2. post-entry verification of people or goods that have entered Canada;
3. arresting, detaining or removing those people who may be in violation of Canada's laws;
4. investigating the illegal entry of people or goods;
5. conducting intelligence activities related to the monitoring, inspection or control of people or goods entering Canada;

14. Les DCPV applicables relativement à l'asphalte sont les suivants :

- a) dix-huit cents la tonne (18,0 ¢) de la date de la présente publication au 31 décembre 2006, taxes applicables en sus;
- b) vingt-neuf cents et trente-huit centièmes la tonne (29,38 ¢) à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2007, taxes applicables en sus.

Aux termes du paragraphe 660.4(4) de la *Loi sur la marine marchande du Canada*, toute personne intéressée peut, dans les 30 jours de la publication de cet avis, déposer un avis d'opposition motivé auprès de Bonnie Leonard, Transports Canada, Sécurité maritime, 330, rue Sparks, 10<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0N8, (613) 990-4887 (téléphone), (613) 993-8196 (télécopieur), leonarb@tc.gc.ca (courriel). Les observations doivent signaler la Partie I de la *Gazette du Canada*, le nom de l'organisme d'intervention qui propose les droits modifiés et la date de la publication de l'avis.

[10-1-o]

## CONSEIL DU TRÉSOR

### LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

#### *Définitions des groupes professionnels*

Conformément à l'alinéa 11.1(1)(b) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, le Conseil du Trésor donne avis, par la présente, que les définitions suivantes s'appliqueront au groupe Services frontaliers à compter du 14 novembre 2005; au groupe Services des programmes et de l'administration dès l'entrée en vigueur de la conversion de la classification pour le groupe Services frontaliers; et au groupe Programmes en leadership à compter du 2 avril 2006. La définition du groupe Services des programmes et de l'administration, entrée en vigueur le 18 mars 1999 et publiée dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 27 mars 1999, aux pages 802 à 804, est remplacée par la définition suivante à l'exclusion des postes attribués au groupe Services frontaliers. Les définitions du groupe Stagiaires en gestion et du groupe Cours et affectations de perfectionnement, entrées en vigueur le 18 mars 1999 et publiées dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 27 mars 1999, aux pages 804 et 827 respectivement, sont modifiées et remplacées par la définition suivante qui devra s'appliquer au groupe Programmes en leadership.

#### Définition du groupe Services frontaliers

Le groupe Services frontaliers comprend des postes au sein de l'Agence des services frontaliers du Canada dont les fonctions principales sont la planification, l'élaboration, la prestation ou la gestion de l'inspection et du contrôle des personnes et des marchandises qui entrent au Canada.

#### Postes inclus

Sans limiter la généralité de la définition énoncée ci-dessus, sont inclus dans ce groupe les postes dont les responsabilités principales se rattachent à l'une ou à plusieurs des activités suivantes :

1. déterminer l'admissibilité des personnes ou des marchandises qui entrent au Canada;
2. vérifier les personnes ou les marchandises après leur entrée au Canada;
3. arrêter, détenir ou expulser les personnes qui pourraient enfreindre les lois canadiennes;
4. mener des enquêtes sur l'entrée clandestine de personnes ou de marchandises;



6. developing Canada Border Services Agency operational directives to be followed in carrying out the above activities; and
7. the leadership of any of the above activities.

#### Exclusions

Positions excluded from the Border Services Group are those whose primary purpose is included in the definition of any other group or those in which one or more of the following activities is of primary importance:

1. the collecting, recording, arranging, transmitting and processing of information, the filing and distribution of information holdings, and the direct application of rules and regulations; or
2. the planning, development, delivery or management of government policies, programs, services or other activities directed to the public other than those involving the inspection and control of people and goods entering Canada.

#### Program and Administrative Services Group Definition

The Program and Administrative Services Group comprises positions that are primarily involved in the planning, development, delivery or management of administrative and federal government policies, programs, services or other activities directed to the public or to the Public Service.

#### Inclusions

Notwithstanding the generality of the foregoing, for greater certainty, it includes positions that have, as their primary purpose, responsibility for one or more of the following activities:

1. the provision of administrative services, including adapting, modifying or devising methods and procedures, in support of Public Service policies, programs, services or other activities, such as those dealing with administrative, financial, human resources, purchasing, scientific or technical fields, including
  - (a) the operation, scheduling or controlling of the operations of electronic equipment used in the processing of data for the purpose of reporting, storing, extracting and comparing information or for solving formulated problems according to prescribed plans;
  - (b) the operation, routine servicing and minor repair of a variety of cryptographic, facsimile, electronic mail and associated communications equipment in preparing, receiving, transmitting, and relaying messages; and the performance of related activities including recording receipt and dispatch times of traffic, priority allocation and distribution of message copies that require special knowledge of communication procedures, format, schedules, message traffic routes and equipment operation;
  - (c) the operation of bookkeeping, calculating, duplicating and mailing service or microphotography equipment to post data, calculate, produce copy, white-prints, blueprints, and other printed materials, prepare mail or produce and process microfilm;
  - (d) the collecting, recording, arranging, transmitting and processing of information, the filing and distribution of information holdings, and the direct application of rules and regulations;

5. procéder à des activités du renseignement liées à la surveillance, à l'inspection ou au contrôle des personnes ou des marchandises qui entrent au Canada;
6. élaborer les directives opérationnelles de l'Agence des services frontaliers du Canada qu'il faut suivre lors de l'exécution des activités précitées;
7. diriger n'importe quelle des activités précitées.

#### Postes exclus

Les postes exclus du groupe Services frontaliers sont ceux dont la principale raison d'être est comprise dans la définition d'un autre groupe ou ceux dont l'une des activités suivantes est d'importance primordiale :

1. rassemblement, enregistrement, organisation, transmission et le traitement de l'information; classement et distribution de fonds de renseignements et l'application directe des règles et des règlements;
2. planification, élaboration, mise en œuvre ou gestion de politiques, de programmes, de services ou d'autres activités du gouvernement destinés au public, à l'exception de celles qui comportent l'inspection et le contrôle des personnes et des marchandises qui entrent au Canada.

#### Définition du groupe Services des programmes et de l'administration

Le groupe Services des programmes et de l'administration comprend les postes principalement liés à la planification, à l'élaboration, à la mise en œuvre ou à la gestion des politiques, programmes, services ou activités du domaine de l'administration ou du gouvernement fédéral à l'intention du public ou de la fonction publique.

#### Postes inclus

Sans limiter la généralité de la définition énoncée ci-dessus, sont inclus dans ce groupe les postes dont les responsabilités principales se rattachent à l'une ou à plusieurs des activités suivantes :

1. prestation de services administratifs, y compris adaptation, modification ou conception de méthodes et de procédures, nécessaires aux politiques, programmes, services et autres activités de la fonction publique, par exemple ceux qui traitent de l'administration, des finances, des ressources humaines, des achats, des sciences ou des techniques, y compris :
  - a) utilisation du matériel électronique servant au traitement des données en vue de communiquer, d'emmagasiner, d'extraire et de comparer des renseignements ou de résoudre les problèmes énoncés conformément aux plans prescrits et ordonnancement ou contrôle des opérations liées à ce matériel;
  - b) utilisation, entretien courant et réparations mineures de différents appareils de cryptographie, télécopie, courrier électronique et autres équipements de communications en vue de préparer, de recevoir, d'émettre et de transmettre des messages; et exécution de fonctions connexes, notamment inscription des heures de réception et d'émission, attribution des priorités et distribution des messages, qui requièrent une connaissance spéciale des procédures, du format et des calendriers des communications ainsi que de l'acheminement des messages et du fonctionnement des appareils;
  - c) utilisation de machines comptables, de machines à calculer et à reprographier et de machines à courrier ou à microphotographie pour inscrire des données, calculer, produire des copies, des photocalques blancs ou bleus et d'autres imprimés, préparer le courrier ou produire et traiter des microfilms;

- (e) the provision of secretarial, word-processing, stenographic and verbatim-recording services and the operation of related electronic equipment; and
- (f) the operation of micro-processor controlled telephone switching systems and peripheral equipment;
2. the planning, development, delivery or management of government policies, programs, services or other activities directed to the public or to the Public Service;
  3. the planning, development, delivery or management of policies, programs, services or other activities in two or more administrative fields, such as finance, human resources or purchasing, directed to the Public Service;
  4. the planning, development, delivery or management of government policies, programs, services or other activities dealing with the collection of taxes and other revenues from the public;
  5. the planning, development and delivery of consumer product inspection programs;
  6. the planning, development, delivery or management of the internal comprehensive audit of the operations of Public Service departments and agencies;
  7. the planning, development, delivery or management of policies, programs, services or other activities dealing with the privacy of and access to information;
  8. the research, analysis and provision of advice on employee compensation issues to managers, employees and their families or representatives;
  9. the provision of advice, support, and training to users of electronic office equipment, both hardware and software;
  10. the planning, development, delivery or management of policies, programs, services or other activities dealing with the management of property assets and facilities, information holdings or security services in support of the Public Service;
  11. the research into public attitudes and perceptions and the analysis, development, recommendation and delivery of strategic communications plans and activities dealing with the explanation, promotion and publication of federal government programs, policies and services;
  12. the planning, development, delivery or management of policies, programs, services or other activities dealing with the social development, settlement, adjustment and rehabilitation of groups, communities or individuals, including the planning, development and delivery of welfare services;
  13. the provision of advice on and the analysis, development and design of forms and forms systems;
  14. the delivery of mediation or conciliation services dealing with disputes in collective bargaining and industrial relations within the jurisdiction of Part I of the *Canada Labour Code*; and
  15. the leadership of any of the above activities.
- d) rassemblement, enregistrement, organisation, transmission et traitement de l'information, classement et distribution de fonds de renseignements et application directe des règles et des règlements;
- e) prestation de services de secrétariat, de traitement de texte, de sténographie et d'enregistrement littéral et utilisation du matériel électronique connexe;
- f) utilisation de systèmes de commutation téléphonique micro-informatisés et d'équipement périphérique;
2. planification, élaboration, mise en œuvre ou gestion de politiques, de programmes, de services ou d'autres activités du gouvernement destinés au public ou à la fonction publique;
  3. planification, élaboration, mise en œuvre ou gestion de politiques, de programmes, de services et d'autres activités dans au moins deux secteurs administratifs comme les finances, les ressources humaines ou les achats, destinés à la fonction publique;
  4. planification, élaboration, mise en œuvre ou gestion de politiques, de programmes, de services ou d'autres activités du gouvernement liés à la perception des impôts et d'autres recettes auprès du public;
  5. planification, élaboration et mise en œuvre de programmes d'inspection de produits de consommation;
  6. planification, élaboration, mise en œuvre ou gestion de la vérification intégrée interne des opérations des ministères et organismes de la fonction publique;
  7. planification, élaboration, mise en œuvre ou gestion de politiques, de programmes, de services ou d'autres activités liés à la protection des renseignements personnels et à l'accès à l'information;
  8. réalisation de recherches et d'analyses sur des questions de rémunération et prestation de conseils à ce sujet aux gestionnaires, aux employées et employés et à leurs familles ou représentants;
  9. prestation de conseils, d'appui et de formation aux utilisateurs et utilisatrices de matériel bureautique (appareils et logiciels);
  10. planification, élaboration, mise en œuvre ou gestion de politiques, de programmes, de services et d'autres activités liés à la gestion des biens et avoirs, des installations, des fonds de renseignements ou des services de sécurité nécessaires à la fonction publique;
  11. recherche sur les opinions et les attitudes du public et analyse, élaboration, recommandation et mise en œuvre de plans stratégiques et d'activités de communication en vue d'expliquer, de promouvoir et de diffuser les programmes, les politiques et les services du gouvernement fédéral;
  12. planification, élaboration, mise en œuvre ou gestion de politiques, de programmes, de services ou d'autres activités visant le développement social, l'établissement, l'adaptation et la réhabilitation de groupes, de collectivités ou de personnes, y compris planification, élaboration et prestation de services d'aide sociale;
  13. analyse, élaboration et conception de formulaires et de systèmes d'établissement de formulaires, ainsi que prestation de conseils à cet égard;
  14. prestation de services de médiation ou de conciliation en cas de différends liés aux négociations collectives ou aux relations de travail conformément à la partie I du *Code canadien du travail*;

#### Exclusions

Positions excluded from the Program and Administrative Services Group are those whose primary purpose is included in the definition of any other group and those positions at the Canada Border Services Agency that are primarily involved in the planning, development, delivery, or management of the inspection and control of people and goods entering Canada.

#### Leadership Programs Group Definition

The Leadership Programs Group comprises positions that are occupied by employees appointed to positions in the Career Assignment Program and the Management Trainee Program.

#### Inclusions

Notwithstanding the generality of the foregoing, for greater certainty, it includes positions that, as their primary purpose,

1. are those occupied by employees appointed to positions in the Management Trainee Program and that provide increasingly more challenging and diverse assignments in support of the development of the knowledge, skills and leadership competencies necessary for appointment or deployment to positions at the middle management or equivalent level after completion of the Management Trainee Program; and
2. are those occupied by employees appointed to positions in the Career Assignment Program and that provide a variety of assignments that will lead to the successful completion of the Career Assignment Program within a specified period of time, normally leading to eligibility for appointment to an Executive group position in the core public administration.

#### Exclusions

Positions excluded from the Leadership Programs Group are those whose primary purpose is included in the definition of any other group.

[10-1-o]

15. exercice de leadership pour l'une ou l'autre des activités ci-dessus.

#### Postes exclus

Les postes exclus du groupe Services des programmes et de l'administration sont les postes dont la principale raison d'être est comprise dans la définition de tout autre groupe et les postes de l'Agence des services frontaliers du Canada dont les fonctions principales sont la planification, l'élaboration, la prestation ou la gestion de l'inspection et du contrôle des personnes et des marchandises qui entrent au Canada.

#### Définition du groupe Programmes en leadership

Le groupe Programmes en leadership comprend les postes occupés par des personnes nommées à des postes du programme Cours et affectations de perfectionnement et du Programme de stagiaires en gestion.

#### Postes inclus

Sans restreindre la portée générale de ce qui précède, sont inclus dans ce groupe les postes qui ont pour objectif principal :

1. d'être des postes occupés par des employés nommés à des postes du Programme de stagiaires en gestion et qui proposent des affectations de plus en plus difficiles et diversifiées en appui au perfectionnement des connaissances, des habiletés et des compétences en leadership requises pour être nommé ou muté à des postes de gestion intermédiaires ou de niveau équivalent à la fin du Programme de stagiaires en gestion;
2. d'être des postes occupés par des employés nommés à des postes du programme Cours et affectations de perfectionnement et qui proposent diverses affectations menant à la réussite du programme Cours et affectations de perfectionnement à l'intérieur d'un délai préétabli, ce qui donne habituellement droit d'être nommé à un poste du Groupe de la direction dans l'administration publique centrale.

#### Postes exclus

Les postes exclus du groupe Programmes en leadership sont ceux dont l'objectif principal figure à la définition d'un autre groupe, quel qu'il soit.

[10-1-o]

**BANK OF CANADA**

Balance sheet as at February 22, 2006

ASSETS		LIABILITIES AND CAPITAL	
Deposits in foreign currencies		Bank notes in circulation.....	\$ 43,156,511,956
U.S. dollars.....	\$ 83,539,971	Deposits	
Other currencies .....	<u>3,557,318</u>	Government of Canada .....	\$ 909,384,288
	\$ 87,097,289	Banks.....	46,520,820
Advances		Other members of the Canadian	
To members of the Canadian		Payments Association.....	3,215,322
To Governments.....	<u>                    </u>	Other .....	<u>429,646,576</u>
			1,388,767,006
Investments* (at amortized values)		Liabilities in foreign currencies	
Treasury bills of Canada.....	14,309,668,047	Government of Canada .....	
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing within three years.....	10,336,445,989	Other .....	<u>                    </u>
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over three years but not over five years.....	5,768,139,063	Other liabilities	
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over five years but not over ten years .....	8,406,344,709	Securities sold under repurchase agreements.....	853,853,832
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over ten years .....	6,138,954,378	All other liabilities .....	<u>361,831,136</u>
Other bills .....			1,215,684,968
Other investments.....	<u>38,038,287</u>	Capital	
	44,997,590,473	Share capital .....	5,000,000
Bank premises .....	135,535,297	Statutory reserve.....	<u>25,000,000</u>
Other assets			30,000,000
Securities purchased under resale agreements .....			
All other assets.....	<u>570,740,871</u>		
	<u>570,740,871</u>		
	\$ 45,790,963,930		\$ 45,790,963,930

**\*NOTE**

Total par value included in Government bonds loaned from the Bank's investments.

\$                     

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

Ottawa, February 23, 2006

Ottawa, February 23, 2006

S. VOKEY  
Chief AccountantDAVID A. DODGE  
Governor

**BANQUE DU CANADA**

Bilan au 22 février 2006

**ACTIF**

Dépôts en devises étrangères		
Devises américaines .....	83 539 971	\$
Autres devises .....	<u>3 557 318</u>	
	87 097 289	\$
Avances		
Aux membres de l'Association canadienne des paiements.....		
Aux gouvernements.....	<u>                    </u>	
Placements*		
(à la valeur comptable nette)		
Bons du Trésor du Canada.....	14 309 668 047	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans les trois ans.....	10 336 445 989	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans.....	5 768 139 063	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans .....	8 406 344 709	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de dix ans.....	6 138 954 378	
Autres bons .....		
Autres placements .....	<u>38 038 287</u>	
	44 997 590 473	
Immeubles de la Banque.....	135 535 297	
Autres éléments de l'actif		
Titres achetés dans le cadre de conventions de revente .....		
Tous les autres éléments de l'actif .....	<u>570 740 871</u>	
	570 740 871	
	<u>45 790 963 930</u>	\$

**PASSIF ET CAPITAL**

Billets de banque en circulation .....		43 156 511 956	\$
Dépôts			
Gouvernement du Canada.....	909 384 288	\$	
Banques .....	46 520 820		
Autres membres de l'Association canadienne des paiements .....	3 215 322		
Autres .....	<u>429 646 576</u>		
		1 388 767 006	
Passif en devises étrangères			
Gouvernement du Canada.....			
Autres .....	<u>                    </u>		
Autres éléments du passif			
Titres vendus dans le cadre de conventions de rachat.....	853 853 832		
Tous les autres éléments du passif .....	<u>361 831 136</u>		
		1 215 684 968	
Capital			
Capital-actions .....	5 000 000		
Réserve légale.....	<u>25 000 000</u>		
		30 000 000	
		<u>45 790 963 930</u>	\$

**\*NOTA**

Le total inclut la valeur nominale totale des titres d'État empruntés des placements de la Banque.

\$

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Ottawa, le 23 février 2006

Ottawa, le 23 février 2006

Le comptable en chef  
S. VOKEYLe gouverneur  
DAVID A. DODGE

**BANK OF CANADA**

Balance sheet as at February 28, 2006

ASSETS		LIABILITIES AND CAPITAL	
Deposits in foreign currencies		Bank notes in circulation.....	\$ 43,308,818,969
U.S. dollars.....	\$ 83,491,276	Deposits	
Other currencies .....	<u>3,535,773</u>	Government of Canada .....	\$ 1,475,215,283
	\$ 87,027,049	Banks.....	45,090,862
Advances		Other members of the Canadian	
To members of the Canadian		Payments Association.....	4,520,192
To Governments.....	<u>                    </u>	Other .....	<u>452,908,153</u>
			1,977,734,490
Investments* (at amortized values)		Liabilities in foreign currencies	
Treasury bills of Canada.....	14,199,296,137	Government of Canada .....	
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing within three years.....	10,336,371,158	Other .....	<u>                    </u>
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over three years but not over five years.....	5,768,146,987	Other liabilities	
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over five years but not over ten years .....	8,406,265,129	Securities sold under repurchase agreements.....	
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over ten years .....	6,138,838,930	All other liabilities .....	<u>389,543,844</u>
Other bills .....			389,543,844
Other investments.....	<u>38,038,287</u>	Capital	
	44,886,956,628	Share capital .....	5,000,000
Bank premises .....	134,308,623	Statutory reserve.....	<u>25,000,000</u>
Other assets			30,000,000
Securities purchased under resale agreements .....			
All other assets.....	<u>597,805,003</u>		
	<u>597,805,003</u>		
	\$ 45,706,097,303		\$ 45,706,097,303

**\*NOTE**

Total par value included in Government bonds loaned from the Bank's investments.

\$                     

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

Ottawa, March 2, 2006

Ottawa, March 2, 2006

W. D. SINCLAIR  
Acting Chief AccountantDAVID A. DODGE  
Governor

**BANQUE DU CANADA**

Bilan au 28 février 2006

ACTIF		PASSIF ET CAPITAL	
Dépôts en devises étrangères		Billets de banque en circulation .....	43 308 818 969 \$
Devises américaines .....	83 491 276 \$	Dépôts	
Autres devises .....	<u>3 535 773</u>	Gouvernement du Canada .....	1 475 215 283 \$
	87 027 049 \$	Banques .....	45 090 862
Avances		Autres membres de l'Association canadienne des paiements .....	4 520 192
Aux membres de l'Association canadienne des paiements .....		Autres .....	<u>452 908 153</u>
Aux gouvernements .....			1 977 734 490
Placements*		Passif en devises étrangères	
(à la valeur comptable nette)		Gouvernement du Canada .....	
Bons du Trésor du Canada .....	14 199 296 137	Autres .....	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans les trois ans .....	10 336 371 158	Autres éléments du passif	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans .....	5 768 146 987	Titres vendus dans le cadre de conventions de rachat .....	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans .....	8 406 265 129	Tous les autres éléments du passif .....	<u>389 543 844</u>
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de dix ans .....	6 138 838 930		389 543 844
Autres bons .....		Capital	
Autres placements .....	<u>38 038 287</u>	Capital-actions .....	5 000 000
	44 886 956 628	Réserve légale .....	<u>25 000 000</u>
Immeubles de la Banque .....	134 308 623		30 000 000
Autres éléments de l'actif			
Titres achetés dans le cadre de conventions de revente .....			
Tous les autres éléments de l'actif .....	<u>597 805 003</u>		
	597 805 003		
	<u>45 706 097 303 \$</u>		<u>45 706 097 303 \$</u>

**\*NOTA**

Le total inclut la valeur nominale totale des titres d'État empruntés des placements de la Banque.

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Ottawa, le 2 mars 2006

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Ottawa, le 2 mars 2006

Le comptable en chef suppléant  
W. D. SINCLAIR

Le gouverneur  
DAVID A. DODGE

**PARLIAMENT****CHIEF ELECTORAL OFFICER**

## CANADA ELECTIONS ACT

*Deregistration of a registered electoral district association*

As a result of the failure to fulfill its financial reporting obligations under section 403.35 of the *Canada Elections Act* and in accordance with section 403.19 and subsection 403.21(4) of the Act, the “Skeena Green Party EDA” association is deregistered, effective on March 10, 2006.

February 21, 2006

JEAN-PIERRE KINGSLEY  
*Chief Electoral Officer of Canada*

[10-1-o]

**PARLEMENT****DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS**

## LOI ÉLECTORALE DU CANADA

*Radiation d'une association de circonscription enregistrée*

Par suite du défaut de remplir ses obligations en matière de rapports financiers conformément à l'article 403.35 de la *Loi électorale du Canada* et en vertu de l'article 403.19 et du paragraphe 403.21(4) de la Loi, l'association de circonscription « Skeena Green Party EDA » est radiée. Cette radiation prend effet le 10 mars 2006.

Le 21 février 2006

*Le directeur général des élections du Canada*  
JEAN-PIERRE KINGSLEY

[10-1-o]



**COMMISSIONS****CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****NOTICE TO INTERESTED PARTIES**

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room 206, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (fax);
- Metropolitan Place, Suite 1410, 99 Wyse Road, Dartmouth, Nova Scotia B3A 4S5, (902) 426-7997 (telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (fax);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (fax);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 205 Viger Avenue W, Suite 504, Montréal, Quebec H2Z 1G2, (514) 283-6607 (telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (telephone), (416) 954-6343 (fax);
- CRTC Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (telephone), (306) 780-3319 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, (780) 495-3224 (telephone), (780) 495-3214 (fax).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

*Secretary General*

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****DECISIONS**

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2006-52

February 28, 2006

Country Music Television Ltd.  
Across Canada

Approved — Reduction of the minimum amount of programming that must be devoted to programming drawn from category 8(b) Music video clips, from 70% to 50%.

**COMMISSIONS****CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****AVIS AUX INTÉRESSÉS**

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'ouverture aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce 206, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Place Metropolitan, Bureau 1410, 99, chemin Wyse, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B3A 4S5, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 205, avenue Viger Ouest, Bureau 504, Montréal (Québec) H2Z 1G2, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, Édifice Cornwall Professional, Pièce 103, 2125, 11<sup>e</sup> Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

*Secrétaire général*

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****DÉCISIONS**

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2006-52

Le 28 février 2006

Country Music Television Ltd.  
L'ensemble du Canada

Approuvé — Réduction de 70 % à 50 % de la quantité minimale d'émissions que le service doit consacrer à des émissions tirées de la catégorie 8b) Vidéoclips.

2006-53

March 2, 2006

La Radio touristique de Québec inc.  
Québec, Québec

Approved — Low-power, English- and French-language tourist FM radio programming undertakings in Québec, Québec. The licences will expire August 31, 2012.

[10-1-o]

2006-53

Le 2 mars 2006

La Radio touristique de Québec inc.  
Québec (Québec)

Approuvé — Exploitation d'entreprises de programmation de radio FM de langues anglaise et française de faible puissance à Québec (Québec). Les licences expireront le 31 août 2012.

[10-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### PUBLIC HEARING 2006-3

The Commission will hold a public hearing commencing on May 1, 2006, at 9:30 a.m., at the Conference Centre, Portage IV, 140 Promenade du Portage, Gatineau, Québec, to consider the following applications. The deadline for submission of interventions and/or comments is April 6, 2006.

1. Pelmorex Communications Inc.  
Across Canada  
To amend its licence for The Weather Network/MétéoMédia to provide an ALL CHANNEL ALERT<sup>1</sup> (ACA<sup>2</sup>) service to broadcasting distribution undertakings (BDUs) across Canada.
2. Canadian Broadcasting Corporation  
Across Canada  
To provide an all-hazard, all-channel emergency broadcasting public alert service.
3. Bell ExpressVu Inc. (the general partner), and BCE Inc. and 4119649 Canada Inc. (partners in BCE Holdings G.P., a general partnership that is the limited partner), carrying on business as Bell ExpressVu Limited Partnership  
Across Canada  
For authorization to provide an all-channel emergency alerting service.
4. District of Kitimat  
Kitimat, British Columbia  
For a licence to operate a radiocommunication distribution undertaking to serve Kitimat.
5. Food Network Canada Inc.  
Across Canada  
To renew the licence of the national English-language specialty programming undertaking known as Food Network Canada, expiring August 31, 2006.
6. Astral Broadcasting Group Inc.  
Across Canada  
To renew the licence of the national French-language specialty programming undertaking known as VRAK.TV, expiring August 31, 2006.
7. YTV Canada, Inc.  
Across Canada  
To renew the licence of the national English-language specialty programming undertaking known as YTV, expiring August 31, 2006.

<sup>1</sup> TM/MC

<sup>2</sup> *Ibid.*

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AUDIENCE PUBLIQUE 2006-3

Le Conseil tiendra une audience publique à partir du 1<sup>er</sup> mai 2006, à 9 h 30, au Centre de conférences, Portage IV, 140, promenade du Portage, Gatineau (Québec), afin d'étudier les demandes qui suivent. La date limite pour le dépôt des interventions ou des observations est le 6 avril 2006.

1. Pelmorex Communications Inc.  
L'ensemble du Canada  
En vue de modifier la licence de The Weather Network/MétéoMédia afin de fournir un service d'alerte tous canaux (ALL CHANNEL ALERT<sup>1</sup> ou ACA<sup>2</sup>) aux entreprises de distribution de radiodiffusion (EDR) dans l'ensemble du Canada.
2. Société Radio-Canada  
L'ensemble du Canada  
En vue de fournir un service de diffusion publique de messages d'alerte en cas d'urgence sur tous les canaux et pour tous les types de dangers.
3. Bell ExpressVu Inc. (l'associé commandité), et BCE Inc. et 4119649 Canada Inc. (associés dans la société en nom collectif appelée Holdings BCE s.e.n.c., qui est l'associé commanditaire), faisant affaires sous le nom de Bell ExpressVu Limited Partnership  
L'en semble du Canada  
En vue d'obtenir l'autorisation de fournir un service d'alerte tous canaux en cas d'urgence.
4. District of Kitimat  
Kitimat (Colombie-Britannique)  
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de distribution de radiocommunication pour desservir Kitimat.
5. Food Network Canada Inc.  
L'ensemble du Canada  
En vue de renouveler la licence de l'entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de langue anglaise appelée Food Network Canada, qui expire le 31 août 2006.
6. Le Groupe de radiodiffusion Astral inc.  
L'ensemble du Canada  
En vue de renouveler la licence de l'entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de langue française appelée VRAK.TV, qui expire le 31 août 2006.
7. YTV Canada, Inc.  
L'ensemble du Canada  
En vue de renouveler la licence de l'entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de langue anglaise appelée YTV, qui expire le 31 août 2006.

<sup>1</sup> TM/MC

<sup>2</sup> *Ibid.*

- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>8. CHUM Limited<br/>Across Canada<br/>To renew the licence of the national English-language specialty programming undertaking known as MuchMusic, expiring August 31, 2006.</p>                                                                                                                        | <p>8. CHUM limitée<br/>L'ensemble du Canada<br/>En vue de renouveler la licence de l'entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de langue anglaise appelée MuchMusic, qui expire le 31 août 2006.</p>                                                                                                                                                                              |
| <p>9. Fairchild Television Ltd. and LS Movie Channel Limited, partners in a general partnership carrying on business as FLS Movie Channel Partnership<br/>Across Canada<br/>For a licence to operate a Category 2 national ethnic specialty programming undertaking to be known as FLS Movie Channel.</p> | <p>9. Fairchild Television Ltd. et LS Movie Channel Limited, associés dans une société en nom collectif faisant affaires sous le nom de FLS Movie Channel Partnership<br/>L'ensemble du Canada<br/>En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique qui sera appelée FLS Movie Channel.</p> |
| <p>10. Brigitte H. Gallucci, on behalf of a corporation to be incorporated<br/>Across Canada<br/>For a licence to operate a Category 2 national ethnic specialty programming undertaking to be known as Pronto TV2 — Spanish Language Television.</p>                                                     | <p>10. Brigitte H. Gallucci, au nom d'une société devant être constituée<br/>L'ensemble du Canada<br/>En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique qui sera appelée Pronto TV2 — Spanish Language Television.</p>                                                                       |
| <p>11. Brigitte H. Gallucci, on behalf of a corporation to be incorporated<br/>Across Canada<br/>For a licence to operate a Category 2 national ethnic specialty programming undertaking to be known as Pronto TV1 — Italian Language Television.</p>                                                     | <p>11. Brigitte H. Gallucci, au nom d'une société devant être constituée<br/>L'ensemble du Canada<br/>En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique qui sera appelée Pronto TV1 — Italian Language Television.</p>                                                                       |
| <p>12. Brigitte H. Gallucci, on behalf of a corporation to be incorporated<br/>Across Canada<br/>For a licence to operate a Category 2 national ethnic specialty programming undertaking to be known as Greek TV2.</p>                                                                                    | <p>12. Brigitte H. Gallucci, au nom d'une société devant être constituée<br/>L'ensemble du Canada<br/>En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique qui sera appelée Greek TV2.</p>                                                                                                      |
| <p>13. Brigitte H. Gallucci, on behalf of a corporation to be incorporated<br/>Across Canada<br/>For a licence to operate a Category 2 national ethnic specialty programming undertaking to be known as Greek TV1.</p>                                                                                    | <p>13. Brigitte H. Gallucci, au nom d'une société devant être constituée<br/>L'ensemble du Canada<br/>En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique qui sera appelée Greek TV1.</p>                                                                                                      |
| <p>14. Davinder Jhattu, on behalf of a corporation to be incorporated<br/>Province of Ontario<br/>For a licence to operate a Category 2 regional (Ontario) ethnic specialty programming undertaking to be known as RebootPunjab TV.</p>                                                                   | <p>14. Davinder Jhattu, au nom d'une société devant être constituée<br/>Province d'Ontario<br/>En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise régionale (Ontario) de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique qui sera appelée RebootPunjab TV.</p>                                                                                             |
| <p>15. Brigitte H. Gallucci, on behalf of a corporation to be incorporated<br/>Across Canada<br/>For a licence to operate a Category 2 national ethnic specialty programming undertaking to be known as Pronto TV4 — Chinese Television.</p>                                                              | <p>15. Brigitte H. Gallucci, au nom d'une société devant être constituée<br/>L'ensemble du Canada<br/>En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique qui sera appelée Pronto TV4 — Chinese Television.</p>                                                                                |
| <p>16. Golden Tunes Productions Inc.<br/>Across Canada<br/>For a licence to operate a Category 2 national ethnic specialty programming undertaking to be known as Venus TV (Sikh Culture and Religion).</p>                                                                                               | <p>16. Golden Tunes Productions Inc.<br/>L'ensemble du Canada<br/>En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique qui sera appelée Venus TV (Sikh Culture and Religion).</p>                                                                                                               |

- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>17. S. K. Korean Publishing Co. Ltd.<br/>Across Canada<br/>For a licence to operate a Category 2 national ethnic specialty programming undertaking to be known as Joongang Broadcasting Channel (JBC-TV).</p> <p>18. Brigitte H. Gallucci, on behalf of a corporation to be incorporated<br/>Across Canada<br/>For a licence to operate a Category 2 national ethnic specialty programming undertaking to be known as Pronto TV7 — Europe Multilingual Entertainment Television.</p> <p>19. Brigitte H. Gallucci, on behalf of a corporation to be incorporated<br/>Across Canada<br/>For a licence to operate a Category 2 national ethnic specialty programming undertaking to be known as Pronto TV3 — South Asian Television.</p> <p>20. Jaswinder Khosa, on behalf of a corporation to be incorporated<br/>Province of Ontario<br/>For a licence to operate a Category 2 regional (Ontario) ethnic specialty programming undertaking to be known as Mehfil TV.</p> <p>21. APNA TV Broadcasting Inc.<br/>Across Canada<br/>For a licence to operate a Category 2 national ethnic specialty programming undertaking to be known as APNA Talk TV.</p> <p>22. APNA TV Broadcasting Inc.<br/>Across Canada<br/>For a licence to operate a Category 2 national ethnic specialty programming undertaking to be known as APNA TV.</p> <p>23. APNA TV Broadcasting Inc.<br/>Across Canada<br/>For a licence to operate a Category 2 national ethnic specialty programming undertaking to be known as APNA Dharam TV.</p> <p>24. Surjit S. Gill, on behalf of a corporation to be incorporated<br/>Across Canada<br/>For a licence to operate a Category 2 national ethnic specialty programming undertaking to be known as Channel Punjabi.</p> <p>25. Surjit S. Gill, on behalf of a corporation to be incorporated<br/>Across Canada<br/>For a licence to operate a Category 2 national ethnic specialty programming undertaking to be known as Music India Television.</p> <p>26. Teletatino Network Inc., on behalf of itself or a corporation to be incorporated<br/>Across Canada</p> | <p>17. S. K. Korean Publishing Co. Ltd.<br/>L'ensemble du Canada<br/>En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique qui sera appelée Joongang Broadcasting Channel (JBC-TV).</p> <p>18. Brigitte H. Gallucci, au nom d'une société devant être constituée<br/>L'ensemble du Canada<br/>En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique qui sera appelée Pronto TV7 — Europe Multilingual Entertainment Television.</p> <p>19. Brigitte H. Gallucci, au nom d'une société devant être constituée<br/>L'ensemble du Canada<br/>En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique qui sera appelée Pronto TV3 — South Asian Television.</p> <p>20. Jaswinder Khosa, au nom d'une société devant être constituée<br/>Province d'Ontario<br/>En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise régionale (Ontario) de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique qui sera appelée Mehfil TV.</p> <p>21. APNA TV Broadcasting Inc.<br/>L'ensemble du Canada<br/>En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique qui sera appelée APNA Talk TV.</p> <p>22. APNA TV Broadcasting Inc.<br/>L'ensemble du Canada<br/>En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique qui sera appelée APNA TV.</p> <p>23. APNA TV Broadcasting Inc.<br/>L'ensemble du Canada<br/>En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique qui sera appelée APNA Dharam TV.</p> <p>24. Surjit S. Gill, au nom d'une société devant être constituée<br/>L'ensemble du Canada<br/>En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique qui sera appelée Channel Punjabi.</p> <p>25. Surjit S. Gill, au nom d'une société devant être constituée<br/>L'ensemble du Canada<br/>En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique qui sera appelée Music India Television.</p> <p>26. Teletatino Network Inc., en son nom ou au nom d'une société devant être constituée<br/>L'ensemble du Canada</p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

- For a licence to operate a Category 2 national ethnic specialty programming undertaking to be known as Italian Entertainment TV.
27. Teletatino Network Inc., on behalf of itself or a corporation to be incorporated  
Across Canada  
For a licence to operate a Category 2 national ethnic specialty programming undertaking to be known as Spanish Entertainment TV 1.
28. Teletatino Network Inc., on behalf of itself or a corporation to be incorporated  
Across Canada  
For a licence to operate a Category 2 national ethnic specialty programming undertaking to be known as Spanish Sports TV 2.
29. Teletatino Network Inc., on behalf of itself or a corporation to be incorporated  
Across Canada  
For a licence to operate a Category 2 national ethnic specialty programming undertaking to be known as Spanish Sports TV 1.
30. Teletatino Network Inc., on behalf of itself or a corporation to be incorporated  
Across Canada  
For a licence to operate a Category 2 national ethnic specialty programming undertaking to be known as Music Television Español.
31. Teletatino Network Inc., on behalf of itself or a corporation to be incorporated  
Across Canada  
For a licence to operate a Category 2 national ethnic specialty programming undertaking to be known as Spanish Entertainment TV 2.
32. Black Walk Corporation  
Across Canada  
For a licence to operate a Category 2 national English-language specialty programming undertaking to be known as Tonic.
33. Black Walk Corporation  
Across Canada  
For a licence to operate a Category 2 national English-language specialty programming undertaking to be known as Toddler.
34. Black Walk Corporation  
Across Canada  
For a licence to operate a Category 2 national English-language specialty programming undertaking to be known as Trash TV.
35. Black Walk Corporation  
Across Canada  
For a licence to operate a Category 2 national English-language specialty programming undertaking to be known as Movie News Network.
- En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique qui sera appelée Italian Entertainment TV.
27. Teletatino Network Inc., en son nom ou au nom d'une société devant être constituée  
L'ensemble du Canada  
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique qui sera appelée Spanish Entertainment TV 1.
28. Teletatino Network Inc., en son nom ou au nom d'une société devant être constituée  
L'ensemble du Canada  
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique qui sera appelée Spanish Sports TV 2.
29. Teletatino Network Inc., en son nom ou au nom d'une société devant être constituée  
L'ensemble du Canada  
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique qui sera appelée Spanish Sports TV 1.
30. Teletatino Network Inc., en son nom ou au nom d'une société devant être constituée  
L'ensemble du Canada  
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique qui sera appelée Music Television Español.
31. Teletatino Network Inc., en son nom ou au nom d'une société devant être constituée  
L'ensemble du Canada  
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique qui sera appelée Spanish Entertainment TV 2.
32. Black Walk Corporation  
L'ensemble du Canada  
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue anglaise qui sera appelée Tonic.
33. Black Walk Corporation  
L'ensemble du Canada  
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue anglaise qui sera appelée Toddler.
34. Black Walk Corporation  
L'ensemble du Canada  
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue anglaise qui sera appelée Trash TV.
35. Black Walk Corporation  
L'ensemble du Canada  
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue anglaise qui sera appelée Movie News Network.

- |                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>36. Black Walk Corporation<br/>Across Canada<br/>For a licence to operate a Category 2 national English-language specialty programming undertaking to be known as Truth Channel.</p>                                                                              | <p>36. Black Walk Corporation<br/>L'ensemble du Canada<br/>En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue anglaise qui sera appelée Truth Channel.</p>                                                                                        |
| <p>37. Brigitte H. Gallucci, on behalf of a corporation to be incorporated<br/>Across Canada<br/>For a licence to operate a Category 2 national ethnic specialty programming undertaking to be known as Pronto TV8 — Asia Multilingual Entertainment Television.</p> | <p>37. Brigitte H. Gallucci, au nom d'une société devant être incorporée<br/>L'ensemble du Canada<br/>En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique qui sera appelée Pronto TV8 — Asia Multilingual Entertainment Television.</p> |
| <p>38. Brigitte H. Gallucci, on behalf of a corporation to be incorporated<br/>Across Canada<br/>For a licence to operate a Category 2 national ethnic specialty programming undertaking to be known as Pronto TV6 — Latin Entertainment Television.</p>             | <p>38. Brigitte H. Gallucci, au nom d'une société devant être incorporée<br/>L'ensemble du Canada<br/>En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique qui sera appelée Pronto TV6 — Latin Entertainment Television.</p>             |
| <p>39. Brigitte H. Gallucci, on behalf of a corporation to be incorporated<br/>Across Canada<br/>For a licence to operate a Category 2 national ethnic specialty programming undertaking to be known as Pronto TV5 — Far East Television.</p>                        | <p>39. Brigitte H. Gallucci, au nom d'une société devant être incorporée<br/>L'ensemble du Canada<br/>En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées à caractère ethnique de catégorie 2 qui sera appelée Pronto TV5 — Far East Television.</p>                        |
| <p>40. Golden Tunes Productions Inc.<br/>Across Canada<br/>For a licence to operate a Category 2 national ethnic specialty programming undertaking to be known as Venus TV (Punjabi Pakistani).</p>                                                                  | <p>40. Golden Tunes Productions Inc.<br/>L'ensemble du Canada<br/>En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique qui sera appelée Venus TV (Punjabi Pakistani).</p>                                                                |
| <p>41. Golden Tunes Productions Inc.<br/>Across Canada<br/>For a licence to operate a Category 2 national ethnic specialty programming undertaking to be known as Venus TV (Indian Pop Music).</p>                                                                   | <p>41. Golden Tunes Productions Inc.<br/>L'ensemble du Canada<br/>En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique qui sera appelée Venus TV (Indian Pop Music).</p>                                                                 |
| <p>42. Canadian Ethnic Broadcasting Corporation<br/>Across Canada<br/>For a licence to operate a Category 2 national ethnic specialty programming undertaking to be known as Chinese TV.</p>                                                                         | <p>42. Canadian Ethnic Broadcasting Corporation<br/>L'ensemble du Canada<br/>En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique qui sera appelée Chinese TV.</p>                                                                       |
| <p>43. Canadian Ethnic Broadcasting Corporation<br/>Across Canada<br/>For a licence to operate a Category 2 national ethnic specialty programming undertaking to be known as Hebrew TV.</p>                                                                          | <p>43. Canadian Ethnic Broadcasting Corporation<br/>L'ensemble du Canada<br/>En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique qui sera appelée Hebrew TV.</p>                                                                        |
| <p>44. Canadian Ethnic Broadcasting Corporation<br/>Across Canada<br/>For a licence to operate a Category 2 national ethnic specialty programming undertaking to be known as Jamaican TV.</p>                                                                        | <p>44. Canadian Ethnic Broadcasting Corporation<br/>L'ensemble du Canada<br/>En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique qui sera appelée Jamaican TV.</p>                                                                      |
| <p>45. Canadian Ethnic Broadcasting Corporation<br/>Across Canada</p>                                                                                                                                                                                                | <p>45. Canadian Ethnic Broadcasting Corporation<br/>L'ensemble du Canada</p>                                                                                                                                                                                                                                                                    |

- |                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>For a licence to operate a Category 2 national ethnic specialty programming undertaking to be known as Korean TV.</p>                                                                          | <p>En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique qui sera appelée Korean TV.</p>                                                                                 |
| <p>46. Canadian Ethnic Broadcasting Corporation<br/>Across Canada</p> <p>For a licence to operate a Category 2 national ethnic specialty programming undertaking to be known as Filipino TV.</p>  | <p>46. Canadian Ethnic Broadcasting Corporation<br/>L'ensemble du Canada</p> <p>En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique qui sera appelée Filipino TV.</p>  |
| <p>47. Canadian Ethnic Broadcasting Corporation<br/>Across Canada</p> <p>For a licence to operate a Category 2 national ethnic specialty programming undertaking to be known as Russian TV.</p>   | <p>47. Canadian Ethnic Broadcasting Corporation<br/>L'ensemble du Canada</p> <p>En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique qui sera appelée Russian TV.</p>   |
| <p>48. Mainstream Broadcasting Corporation<br/>Across Canada</p> <p>For a licence to operate a Category 2 national ethnic specialty programming undertaking to be known as MBC Children's TV.</p> | <p>48. Mainstream Broadcasting Corporation<br/>L'ensemble du Canada</p> <p>En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique qui sera appelée MBC Children's TV.</p> |
| <p>49. Mainstream Broadcasting Corporation<br/>Across Canada</p> <p>For a licence to operate a Category 2 national ethnic specialty programming undertaking to be known as MBC Drama TV.</p>      | <p>49. Mainstream Broadcasting Corporation<br/>L'ensemble du Canada</p> <p>En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique qui sera appelée MBC Drama TV.</p>      |
| <p>50. Mainstream Broadcasting Corporation<br/>Across Canada</p> <p>For a licence to operate a Category 2 national ethnic specialty programming undertaking to be known as MBC Fashion TV.</p>    | <p>50. Mainstream Broadcasting Corporation<br/>L'ensemble du Canada</p> <p>En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique qui sera appelée MBC Fashion TV.</p>    |
| <p>51. Mainstream Broadcasting Corporation<br/>Across Canada</p> <p>For a licence to operate a Category 2 national ethnic specialty programming undertaking to be known as MBC Food TV.</p>       | <p>51. Mainstream Broadcasting Corporation<br/>L'ensemble du Canada</p> <p>En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique qui sera appelée MBC Food TV.</p>       |
| <p>52. Mainstream Broadcasting Corporation<br/>Across Canada</p> <p>For a licence to operate a Category 2 national ethnic specialty programming undertaking to be known as MBC History TV.</p>    | <p>52. Mainstream Broadcasting Corporation<br/>L'ensemble du Canada</p> <p>En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique qui sera appelée MBC History TV.</p>    |
| <p>53. Mainstream Broadcasting Corporation<br/>Across Canada</p> <p>For a licence to operate a Category 2 national ethnic specialty programming undertaking to be known as MBC Movie TV.</p>      | <p>53. Mainstream Broadcasting Corporation<br/>L'ensemble du Canada</p> <p>En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique qui sera appelée MBC Movie TV.</p>      |
| <p>54. Mainstream Broadcasting Corporation<br/>Across Canada</p> <p>For a licence to operate a Category 2 national ethnic specialty programming undertaking to be known as MBC Music TV.</p>      | <p>54. Mainstream Broadcasting Corporation<br/>L'ensemble du Canada</p> <p>En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique qui sera appelée MBC Music TV.</p>      |
| <p>55. Mainstream Broadcasting Corporation<br/>Across Canada</p>                                                                                                                                  | <p>55. Mainstream Broadcasting Corporation<br/>L'ensemble du Canada</p>                                                                                                                                                                                                        |

For a licence to operate a Category 2 national ethnic specialty programming undertaking to be known as MBC News TV.

56. Mainstream Broadcasting Corporation  
Across Canada

For a licence to operate a Category 2 national ethnic specialty programming undertaking to be known as MBC Technology TV.

57. Mainstream Broadcasting Corporation  
Across Canada

For a licence to operate a Category 2 national ethnic specialty programming undertaking to be known as MBC Travel TV.

March 2, 2006

[10-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

**PUBLIC NOTICE 2006-23**

*Digital migration framework*

The determinations contained in this public notice constitute the framework that will guide the migration to a digital distribution environment of those pay and specialty services that were approved under the analog licensing framework. The new framework is the culmination of a public process announced in *Determinations with respect to the establishment of rules to govern the distribution of specialty services on the basic service of fully digital cable undertakings; and call for proposals for a framework to guide the migration of pay and specialty services from analog to a digital distribution environment*, Broadcasting Public Notice CRTC 2005-1, January 7, 2005.

A related Commission process has focused on the development of an approach to govern the licensing and distribution of high-definition digital pay and specialty services. The Commission's proposals for such an approach were set out in *Call for comments on a proposed framework for the licensing and distribution of high definition pay and specialty services*, Broadcasting Public Notice CRTC 2004-58, August 6, 2004. The Commission will issue its determinations on that process in a future public notice.

February 27, 2006

[10-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

**PUBLIC NOTICE 2006-24**

The Commission has received the following applications. The deadline for submission of interventions and/or comments is April 5, 2006.

1. Bell Globemedia Inc. (BGM), on behalf of its licensed broadcasting undertakings  
Across Canada

En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique qui sera appelée MBC News TV.

56. Mainstream Broadcasting Corporation  
L'ensemble du Canada

En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique qui sera appelée MBC Technology TV.

57. Mainstream Broadcasting Corporation  
L'ensemble du Canada

En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique qui sera appelée MBC Travel TV.

Le 2 mars 2006

[10-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

**AVIS PUBLIC 2006-23**

*Cadre de réglementation de la migration au numérique*

Les décisions énoncées dans cet avis public forment le cadre de réglementation de la migration vers un environnement de distribution numérique des services payants et spécialisés approuvés en vertu du cadre d'attribution des licences en mode analogique. Ce nouveau cadre est l'aboutissement de l'instance publique annoncée dans *Décisions relatives à l'établissement des règles devant régir la distribution des services spécialisés au service de base des entreprises de câblodistribution entièrement numérisées; et appel aux propositions pour un cadre de réglementation de la migration à la distribution numérique des services payants et spécialisés distribués en mode analogique*, avis public de radiodiffusion CRTC 2005-1, 7 janvier 2005.

Le Conseil a mené une instance connexe en vue de structurer l'approche de la réglementation de l'attribution des licences et de la distribution des services numériques payants et spécialisés à haute définition. Les propositions du Conseil à ce sujet sont présentées dans *Appel d'observations sur une proposition de cadre d'attribution de licence et de distribution des services payants et spécialisés à haute définition*, avis public de radiodiffusion CRTC 2004-58, 6 août 2004. Le Conseil publiera ses décisions à cet égard dans un prochain avis public.

Le 27 février 2006

[10-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

**AVIS PUBLIC 2006-24**

Le Conseil a été saisi de la demande qui suit. La date limite pour le dépôt des interventions ou des observations est le 5 avril 2006.

1. Bell Globemedia Inc. (BGM), au nom de ses entreprises de radiodiffusion titulaires  
L'ensemble du Canada



To change its effective control in accordance with subsection 14(4) of the *Television Broadcasting Regulations, 1987* and subsection 10(4) of the *Specialty Services Regulations, 1990*.

March 1, 2006

[10-1-o]

En vue d'obtenir l'autorisation de modifier son contrôle effectif conformément au paragraphe 14(4) du *Règlement de 1987 sur la télédiffusion* et au paragraphe 10(4) du *Règlement de 1990 sur les services spécialisés*.

Le 1<sup>er</sup> mars 2006

[10-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

**PUBLIC NOTICE 2006-25**

*Revised lists of eligible satellite services: Addition of Canal 52 MX, Supercanal Caribe, TELEFE Internacional and TVColombia for distribution on a digital basis*

The Commission approves the request to add four non-Canadian Spanish-language general interest services to the lists of eligible satellite services for distribution on a digital basis. The revised lists including these services are set out as an appendix to *Revised lists of eligible satellite services: Addition of GEO TV for distribution on a digital basis*, Broadcasting Public Notice CRTC 2006-26 (Public Notice 2006-26), issued today. The revised lists appended to Public Notice 2006-26 supersede the lists appended to *Revised lists of eligible satellite services*, Broadcasting Public Notice CRTC 2006-15, February 9, 2006.

March 1, 2006

[10-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

**PUBLIC NOTICE 2006-26**

*Revised lists of eligible satellite services: Addition of GEO TV for distribution on a digital basis*

The Commission approves the request to add GEO TV, a non-Canadian third-language general interest service to the lists of eligible satellite services for distribution on a digital basis. The revised lists appended to the public notice supersede the lists appended to *Revised lists of eligible satellite services*, Broadcasting Public Notice CRTC 2006-15, February 9, 2006.

March 1, 2006

[10-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

**AVIS PUBLIC 2006-25**

*Listes révisées des services par satellite admissibles : ajout de Canal 52 MX, Supercanal Caribe, TELEFE Internacional et TVColombia aux fins de distribution en mode numérique*

Le Conseil approuve la demande d'ajout de quatre services non canadiens d'intérêt général de langue espagnole aux listes des services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique. Des listes révisées comprenant ces services sont annexées à *Listes révisées des services par satellite admissibles : ajout de GEO TV aux fins de distribution en mode numérique*, avis public de radiodiffusion CRTC 2006-26 (l'avis public 2006-26), publié aujourd'hui. Les listes révisées en annexe de l'avis public 2006-26 remplacent les listes en annexe de *Listes révisées des services par satellite admissibles*, avis public de radiodiffusion CRTC 2006-15, 9 février 2006.

Le 1<sup>er</sup> mars 2006

[10-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

**AVIS PUBLIC 2006-26**

*Listes révisées des services par satellite admissibles : ajout de GEO TV aux fins de distribution en mode numérique*

Le Conseil approuve la demande d'ajout de GEO TV, un service non canadien d'intérêt général en langues tierces aux listes des services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique. Les listes révisées en annexe de l'avis public remplacent les listes en annexe de *Listes révisées des services par satellite admissibles*, avis public de radiodiffusion CRTC 2006-15, 9 février 2006.

Le 1<sup>er</sup> mars 2006

[10-1-o]

**MISCELLANEOUS NOTICES****BRIAN JECK****PLANS DEPOSITED**

Firth Hollin Resource Science Corporation, on behalf of Brian Jeck, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Firth Hollin Resource Science Corporation, on behalf of Brian Jeck, has deposited with the Minister of Transport and in the office of the Government Agent at Valemount, British Columbia, under deposit No. 1000004, a description of the site and plans of a multi-span railcar bridge across Castle Creek, at Eddy Road, British Columbia, in the northwest quarter of District Lot 7234, Cariboo Land District.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 800 Burrard Street, Suite 620, Vancouver, British Columbia V6Z 2J8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

McBride, March 1, 2006

FIRTH HOLLIN RESOURCE SCIENCE CORPORATION

[10-1-o]

**CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY****DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on February 27, 2006, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Lease of Railroad Equipment No. 4 and Indemnity Agreement No. 4 dated as of January 15, 2006, between The Bank of Nova Scotia and Canadian National Railway Company.

February 27, 2006

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
*Solicitors*

[10-1-o]

**CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY****DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on February 28, 2006, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Bill of Sale dated as of February 28, 2006, by Canadian National Railway Company.

February 28, 2006

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
*Solicitors*

[10-1-o]

**AVIS DIVERS****BRIAN JECK****DÉPÔT DE PLANS**

La Firth Hollin Resource Science Corporation, au nom de Brian Jeck, donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. En vertu de l'article 9 de ladite loi, la Firth Hollin Resource Science Corporation, au nom de Brian Jeck, a déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de l'agent du gouvernement à Valemount (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt 1000004, une description de l'emplacement et les plans d'un pont ferroviaire à travées multiples au-dessus du ruisseau Castle, sur le chemin Eddy, en Colombie-Britannique, dans le quart nord-ouest du lot de district 7234, circonscription de Cariboo.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 800, rue Burrard, Bureau 620, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2J8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

McBride, le 1<sup>er</sup> mars 2006

FIRTH HOLLIN RESOURCE SCIENCE CORPORATION

[10-1]

**CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY****DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 27 février 2006 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé du contrat de location d'équipement ferroviaire n° 4 et convention d'indemnité n° 4 en date du 15 janvier 2006 entre The Bank of Nova Scotia et la Canadian National Railway Company.

Le 27 février 2006

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[10-1-o]

**CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY****DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 28 février 2006 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Contrat de vente en date du 28 février 2006 par la Canadian National Railway Company.

Le 28 février 2006

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[10-1-o]

**CHARITABLE GIFT FUNDS CANADA FOUNDATION****RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that Charitable Gift Funds Canada Foundation has changed the location of its head office to the city of Toronto, province of Ontario.

March 2, 2006

IAN M. FRASER  
President

[10-1-o]

**CHARITABLE GIFT FUNDS CANADA FOUNDATION****CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que Charitable Gift Funds Canada Foundation a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Toronto, province d'Ontario.

Le 2 mars 2006

Le président  
IAN M. FRASER

[10-1-o]

**CITY OF VAUGHAN****PLANS DEPOSITED**

The City of Vaughan hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the City of Vaughan has deposited with the Minister of Transport and in the Land Registry Office for the Registry Division of York Region, at 50 Bloomington Road W, Aurora, Ontario, under deposit No. R750666, a description of the site and plans of a proposed footbridge across the Humber River, at the Woodbridge Expansion Area Open Space, Lot 17, city of Vaughan, regional municipality of York, province of Ontario, from the west side of the Humber River to the east side.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Vaughan, February 23, 2006

PAUL GARDNER

[10-1-o]

**CITY OF VAUGHAN****DÉPÔT DE PLANS**

La City of Vaughan donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La City of Vaughan a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau d'enregistrement de la circonscription foncière de la région de York, situé au 50, chemin Bloomington Ouest, Aurora (Ontario), sous le numéro de dépôt R750666, une description de l'emplacement et les plans d'une passerelle que l'on propose de construire au-dessus de la rivière Humber, dans l'espace libre réservé au développement de Woodbridge, au lot 17, ville de Vaughan, municipalité régionale de York, province d'Ontario, de la rive ouest à la rive est de la rivière Humber.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Vaughan, le 23 février 2006

PAUL GARDNER

[10-1-o]

**DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES OF NEWFOUNDLAND AND LABRADOR****PLANS DEPOSITED**

The Department of Natural Resources of Newfoundland and Labrador, Forestry Services Branch, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Natural Resources of Newfoundland and Labrador has deposited with the Minister of Transport and in the Government Services Centre in the provincial electoral district of Gander, at Gander, Newfoundland and Labrador, under deposit No. BWA 8200-05-1180, a description of the site and plans of the 33.3-metre single-span panel bridge over the Southwest Gander River, at Larsons Falls.

**DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES OF NEWFOUNDLAND AND LABRADOR****DÉPÔT DE PLANS**

La direction des services forestiers du Department of Natural Resources of Newfoundland and Labrador (le ministère des ressources naturelles de Terre-Neuve-et-Labrador) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Department of Natural Resources of Newfoundland and Labrador a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au centre des services gouvernementaux de la circonscription électorale provinciale de Gander, à Gander (Terre-Neuve-et-Labrador), sous le numéro de dépôt BWA 8200-05-1180, une description de l'emplacement et les plans du pont en sections à travée unique d'une longueur de 33,3 m au-dessus de la rivière Southwest Gander, aux chutes Larsons.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1300, St. John's, Newfoundland and Labrador A1C 6H8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Corner Brook, March 1, 2006

ERIC YOUNG  
*Professional Engineer*

[10-1-o]

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1300, St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador) A1C 6H8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Corner Brook, le 1<sup>er</sup> mars 2006

*L'ingénieur*  
ERIC YOUNG

[10-1-o]

## THE DOMINION ATLANTIC RAILWAY COMPANY

### ANNUAL MEETING

The annual meeting of the shareholders of The Dominion Atlantic Railway Company will be held in the Yale Room, Suite 920, 401 9th Avenue SW, Calgary, Alberta, on Tuesday, April 11, 2006, at 9:30 a.m., for presentation of the financial statements, the election of directors, the appointment of the auditor of the Company, and for the transaction of such other business as may properly come before the meeting.

Calgary, February 21, 2006

By order of the Board  
M. H. LEONG  
*Secretary*

[10-4-o]

## COMPAGNIE DU CHEMIN DE FER DOMINION-ATLANTIC

### ASSEMBLÉE ANNUELLE

L'assemblée annuelle des actionnaires de la Compagnie du chemin de fer Dominion-Atlantic se tiendra dans la salle Yale, Bureau 920, 401 9th Avenue SW, Calgary (Alberta), le mardi 11 avril 2006, à 9 h 30, pour présenter les états financiers, élire les administrateurs, nommer le vérificateur de la Compagnie et examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Calgary, le 21 février 2006

Par ordre du conseil  
*Le secrétaire*  
M. H. LEONG

[10-4-o]

## ECOENERGY CHOICES OTTAWA CORPORATION

### SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that ECOENERGY CHOICES OTTAWA CORPORATION intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

February 25, 2006

ERIC THOMSON  
*President*

[10-1-o]

## LA CORPORATION ECOENERGIE CHOIX D'OTTAWA

### ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que LA CORPORATION ECOENERGIE CHOIX D'OTTAWA demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 25 février 2006

*Le président*  
ERIC THOMSON

[10-1-o]

## FIRST UNION RAIL CORPORATION

### DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on February 8, 2006, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Lease to Rider No. 1 dated as of January 31, 2006, between First Union Rail Corporation, as Lessor, and Agro Source Limited, as Lessee.

February 28, 2006

FIRST UNION RAIL CORPORATION  
SUSAN A. BARRIE  
*Regional Vice-President—Sales*

[10-1-o]

## FIRST UNION RAIL CORPORATION

### DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 8 février 2006 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé du contrat de location de l'annexe n° 1 en date du 31 janvier 2006 entre la First Union Rail Corporation, en qualité de bailleur, et la Agro Source Limited, en qualité de preneur à bail.

Le 28 février 2006

FIRST UNION RAIL CORPORATION  
*La vice-présidente régionale des ventes*  
SUSAN A. BARRIE

[10-1-o]

**FIRST UNION RAIL CORPORATION****DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on May 12, 2005, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Lease to Rider No. 17 dated as of April 25, 2005, between First Union Rail Corporation, as Lessor, and Canadian Pacific Railway Company, as Lessee;
2. Memorandum of Lease to Rider No. 18 dated as of April 25, 2005, between First Union Rail Corporation, as Lessor, and Canadian Pacific Railway Company, as Lessee; and
3. Memorandum of Lease to Rider No. 19 dated as of April 25, 2005, between First Union Rail Corporation, as Lessor, and Canadian Pacific Railway Company, as Lessee.

February 28, 2006

FIRST UNION RAIL CORPORATION  
SUSAN A. BARRIE  
*Regional Vice-President—Sales*

[10-1-o]

**FIRST UNION RAIL CORPORATION****DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 20, 2005, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Bill of Sale of December 12, 2005, by Wells Fargo Bank Northwest, N.A.; and
2. Notice of Termination of Lease and Termination of Memorandum of Lease dated December 16, 2005, by First Union Rail Corporation, as Lessor, and The Canadian Wheat Board, as Lessee.

February 28, 2006

FIRST UNION RAIL CORPORATION  
SUSAN A. BARRIE  
*Regional Vice-President—Sales*

[10-1-o]

**GOVERNMENT OF YUKON****HIGHWAYS AND PUBLIC WORKS****PLANS DEPOSITED**

Yukon Highways and Public Works hereby gives notice that an application has been made to the federal Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Yukon Highways and Public Works has deposited with the federal Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Yukon, at 2130 2nd Avenue, Main Floor, Whitehorse, Yukon, under deposit No. 2006-0044, a description of the site and plans for the repairs to the Seaforth Creek Bridge, at kilometre 1315 of the Alaska Highway.

**FIRST UNION RAIL CORPORATION****DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 12 mai 2005 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé du contrat de location de l'annexe n° 17 en date du 25 avril 2005 entre la First Union Rail Corporation, en qualité de bailleur, et la Canadian Pacific Railway Company, en qualité de preneur à bail;
2. Résumé du contrat de location de l'annexe n° 18 en date du 25 avril 2005 entre la First Union Rail Corporation, en qualité de bailleur, et la Canadian Pacific Railway Company, en qualité de preneur à bail;
3. Résumé du contrat de location de l'annexe n° 19 en date du 25 avril 2005 entre la First Union Rail Corporation, en qualité de bailleur, et la Canadian Pacific Railway Company, en qualité de preneur à bail.

Le 28 février 2006

FIRST UNION RAIL CORPORATION  
*La vice-présidente régionale des ventes*  
SUSAN A. BARRIE

[10-1-o]

**FIRST UNION RAIL CORPORATION****DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 20 décembre 2005 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Acte de vente du 12 décembre 2005 par la Wells Fargo Bank Northwest, N.A.;
2. Avis de résiliation du contrat de location et résiliation du résumé du contrat de location en date du 16 décembre 2005 par la First Union Rail Corporation, en qualité de bailleur, et The Canadian Wheat Board, en qualité de preneur à bail.

Le 28 février 2006

FIRST UNION RAIL CORPORATION  
*La vice-présidente régionale des ventes*  
SUSAN A. BARRIE

[10-1-o]

**GOUVERNEMENT DU YUKON****VOIRIE ET TRAVAUX PUBLICS****DÉPÔT DE PLANS**

Le ministère de la Voirie et des Travaux publics du Yukon donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre fédéral des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère de la Voirie et des Travaux publics du Yukon a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre fédéral des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du Yukon, situé au 2130 2nd Avenue, Rez-de-chaussée, Whitehorse (Yukon), sous le numéro de dépôt 2006-0044, une description de

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 800 Burrard Street, Suite 620, Vancouver, British Columbia V6Z 2J8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Whitehorse, March 11, 2006

GOVERNMENT OF YUKON  
HIGHWAYS AND PUBLIC WORKS

[10-1-o]

**IRON ORE COMPANY OF CANADA**

PLANS DEPOSITED

Iron Ore Company of Canada hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Iron Ore Company of Canada has deposited with the Minister of Transport and in the town offices of Labrador City and Wabush, Newfoundland and Labrador, in the federal electoral district of Labrador, under deposit No. BWA 8200-05-1350, a description of the site and plans of three water diversion dykes and a tailings infill area at Wabush Lake.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1300, St. John's, Newfoundland and Labrador A1C 6H8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Labrador City, March 2, 2006

JODY CLARK  
*Professional Engineer*

[10-1-o]

**J.D. IRVING, LIMITED**

PLANS DEPOSITED

J.D. Irving, Limited hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, J.D. Irving, Limited has deposited with the Minister of Transport and in the office of Service New Brunswick, Land Registry for Victoria County, located at 1135 West Riverside Drive, Perth-Andover, New Brunswick, under registration No. 21768073, a description of the site and plans of the placement of rock clusters for the enhancement of the juvenile Atlantic salmon habitat on the full width of the riverbed of the Little Main Restigouche River, at a

l'emplacement et les plans de la réfection du pont Seaforth Creek, à la borne kilométrique 1315 de la route de l'Alaska.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 800, rue Burrard, Bureau 620, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2J8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Whitehorse, le 11 mars 2006

GOUVERNEMENT DU YUKON  
VOIRIE ET TRAVAUX PUBLICS

[10-1-o]

**COMPAGNIE MINIÈRE IOC DU CANADA**

DÉPÔT DE PLANS

La Compagnie minière IOC du Canada donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Compagnie minière IOC du Canada a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et aux bureaux d'administration municipale de Labrador City et de Wabush (Terre-Neuve-et-Labrador), dans la circonscription électorale fédérale de Labrador, sous le numéro de dépôt BWA 8200-05-1350, une description de l'emplacement et les plans de la construction de trois digues de déviation de cours d'eau et d'une zone de remplissage pour les résidus au lac Wabush.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1300, St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador) A1C 6H8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Labrador City, le 2 mars 2006

*L'ingénieure*  
JODY CLARK

[10-1-o]

**J.D. IRVING, LIMITED**

DÉPÔT DE PLANS

La société J.D. Irving, Limited donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La J.D. Irving, Limited a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de Services Nouveau-Brunswick, bureau d'enregistrement du comté de Victoria, situé au 1135, promenade West Riverside, Perth-Andover (Nouveau-Brunswick), sous le numéro d'enregistrement 21768073, une description de l'emplacement et les plans de l'aménagement d'amas de roches sur toute la largeur du lit de

site located between MacIntosh Brook and the Gounamitz River. The exact location can be found on New Brunswick Topographic Map 21-O-12, at 47°31'00" north latitude and 76°39'30" west longitude.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

March 1, 2006

J.D. IRVING, LIMITED

[10-1-o]

## J.D. IRVING, LIMITED

### PLANS DEPOSITED

J.D. Irving, Limited hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, J.D. Irving, Limited has deposited with the Minister of Transport and in the office of Service New Brunswick, Land Registry for Madawaska County, located at 121 Church Street, Room 219, Edmundston, New Brunswick E3V 3L1, under registration Nos. 21761920 and 21762480, a description of the site and plans of the placement of rock clusters for the enhancement of the juvenile Atlantic salmon habitat on the full width of the riverbed of the Little Main Restigouche River, at two distinct sites between Rocky Brook and MacIntosh Brook. The exact locations can be found on New Brunswick Topographic Map 21-O-05 at the following locations: 47°30'36" north latitude, 67°44'48" west longitude and 47°28'25" north latitude, 67°43'45" west longitude.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

March 1, 2006

J.D. IRVING, LIMITED

[10-1-o]

## LONGLAC WOOD INDUSTRIES INC.

### PLANS DEPOSITED

Longlac Wood Industries Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Longlac Wood Industries Inc. has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land

la rivière Little Main Restigouche pour la mise en valeur de l'habitat des jeunes saumons de l'Atlantique. Les travaux se feront à un endroit situé entre le ruisseau MacIntosh et la rivière Gounamitz. L'endroit précis se trouve sur la carte topographique du Nouveau-Brunswick 21-O-12, par 47°31'00" de latitude N. et 76°39'30" de longitude O.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Le 1<sup>er</sup> mars 2006

J.D. IRVING, LIMITED

[10-1-o]

## J.D. IRVING, LIMITED

### DÉPÔT DE PLANS

La société J.D. Irving, Limited donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La J.D. Irving, Limited a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de Services Nouveau-Brunswick, bureau d'enregistrement du comté de Madawaska, situé au 121, rue Church, Bureau 219, Edmundston (Nouveau-Brunswick) E3V 3L1, sous les numéros d'enregistrement 21761920 et 21762480, une description de l'emplacement et les plans de l'aménagement d'amas de roches sur toute la largeur du lit de la rivière Little Main Restigouche pour la mise en valeur de l'habitat des jeunes saumons de l'Atlantique, à deux endroits distincts entre les ruisseaux Rocky et MacIntosh. Les endroits précis se trouvent sur la carte topographique du Nouveau-Brunswick 21-O-05, aux coordonnées suivantes : 47°30'36" de latitude N., 67°44'48" de longitude O. et 47°28'25" de latitude N., 67°43'45" de longitude O.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Le 1<sup>er</sup> mars 2006

J.D. IRVING, LIMITED

[10-1-o]

## INDUSTRIES DU BOIS LONGLAC INC.

### DÉPÔT DE PLANS

Les Industries du bois Longlac inc. donnent avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Les Industries du bois Longlac inc. ont, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des

Registry District of Thunder Bay, at 189 Red River Road, Thunder Bay, Ontario, under deposit No. TBR 439823, a description of the site and plans of the bridge installation over the Bicknell River, on Wilgar Road.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Longlac, March 2, 2006

LONGLAC WOOD INDUSTRIES INC.

[10-1-o]

Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Thunder Bay, situé au 189, chemin Red River, Thunder Bay (Ontario), sous le numéro de dépôt TBR 439823, une description de l'emplacement et les plans de l'installation d'un pont au-dessus de la rivière Bicknell, sur le chemin Wilgar.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Longlac, le 2 mars 2006

INDUSTRIES DU BOIS LONGLAC INC.

[10-1-o]

## MINISTÈRE DES TRANSPORTS DU QUÉBEC

### PLANS DEPOSÉS

The Ministère des Transports du Québec (department of transportation of Quebec) hereby gives notice that an application has been made to the federal Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministère des Transports du Québec has deposited with the federal Minister of Transport and in the Land Registry Office of the Registry Division of Rivière-du-Loup, at Rivière-du-Loup, Quebec, under deposit No. 13 067 957, a description of the site and plans of a bridge spanning the Cabano River, located on Route 185 (Michaud Street), in Lots 2 616 137 and 2 616 223 in the cadastre of Quebec, Registry Division of Témiscouata, at the approximate geographic coordinates (NAD83) 68°52'36" west longitude and 47°40'24" north latitude, over the Cabano River, city of Cabano, at the end of Michaud Street.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 901 Du Cap-Diamant Street, Suite 310, Québec, Québec G1K 4K1. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Québec, February 24, 2006

DENYS JEAN  
Deputy Minister

[10-1-o]

## MINISTRY OF TRANSPORTATION OF BRITISH COLUMBIA

### PLANS DEPOSITED

The Ministry of Transportation of British Columbia hereby gives notice that an application has been made to the federal Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministry of Transportation of British Columbia has deposited with the federal Minister of Transport, at

## MINISTÈRE DES TRANSPORTS DU QUÉBEC

### DÉPÔT DE PLANS

Le ministère des Transports du Québec donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre fédéral des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère des Transports du Québec a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre fédéral des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Rivière-du-Loup, à Rivière-du-Loup (Québec), sous le numéro de dépôt 13 067 957, une description de l'emplacement et les plans d'un pont enjambant la rivière Cabano, situé sur la route 185 (rue Michaud), dans les lots 2 616 137 et 2 616 223 du cadastre du Québec, de la circonscription foncière de Témiscouata, aux coordonnées géographiques approximatives suivantes : (NAD83) 68°52'36" de longitude O. et 47°40'24" de latitude N., au-dessus de la rivière Cabano, dans la ville de Cabano, au bout de la rue Michaud.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 901, rue du Cap-Diamant, Bureau 310, Québec (Québec) G1K 4K1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Québec, le 24 février 2006

Le sous-ministre  
DENYS JEAN

[10-1-o]

## MINISTRY OF TRANSPORTATION OF BRITISH COLUMBIA

### DÉPÔT DE PLANS

The Ministry of Transportation of British Columbia (le ministère des transports de la Colombie-Britannique) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre fédéral des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Ministry of Transportation of British



Vancouver, British Columbia, and in office of the Land Title and Survey Authority, at 114–455 Columbia Street, Kamloops, British Columbia, on February 24, 2006, under drawing No. 8013-10, a description of the site and plans of the Gott Creek Bridge carrying Highway 99 over Gott Creek. The clearance above the 100-year flood level is 3 m and the width of the channel is 5.2 m.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 800 Burrard Street, Suite 620, Vancouver, British Columbia V6Z 2J8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

For further information, please contact Mr. Gordon Eisenhuth, Highway Engineering Branch, Ministry of Transportation, 4D–940 Blanshard Street, P.O. Box 9850, Station Prov. Govt., Victoria, British Columbia V8W 9T5.

Victoria, March 1, 2006

KEVIN FALCON  
*Minister*

[10-1-o]

## MINISTRY OF TRANSPORTATION OF ONTARIO

### PLANS DEPOSITED

The Ministry of Transportation of Ontario hereby gives notice that an application has been made to the federal Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministry of Transportation of Ontario has deposited with the federal Minister of Transport and in the Parry Sound Land Registry Office, at 28 Miller Street, Parry Sound, Ontario, under deposit No. 203626, a description of the site and plans of the existing Magnetawan River Bridge over Highway 518, at Lot 28, Concession 10, in the township of Perry.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Peterborough, March 2, 2006

THE GREER GALLOWAY GROUP INC.  
MIKE NEUMANN, P.Eng.  
*Project Manager*

[10-1-o]

Columbia a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre fédéral des Transports, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau des titres fonciers et des levés, situé au 455, rue Columbia, Bureau 114, Kamloops (Colombie-Britannique), le 24 février 2006, sous le numéro de dessin 8013-10, une description de l'emplacement et les plans du pont Gott Creek au-dessus du ruisseau Gott sur la route 99. La hauteur libre au-dessus du niveau des crues centennaires est de 3 m et la largeur du chenal est de 5,2 m.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 800, rue Burrard, Bureau 620, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2J8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec Monsieur Gordon Eisenhuth, Highway Engineering Branch, Ministry of Transportation, 940, rue Blanshard, Pièce 4D, Case postale 9850, Succursale Prov. Govt., Victoria (Colombie-Britannique) V8W 9T5.

Victoria, le 1<sup>er</sup> mars 2006

*Le ministre*  
KEVIN FALCON

[10-1]

## MINISTÈRE DES TRANSPORTS DE L'ONTARIO

### DÉPÔT DE PLANS

Le ministère des Transports de l'Ontario donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre fédéral des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère des Transports de l'Ontario a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre fédéral des Transports et au bureau de la publicité des droits de Parry Sound, situé au 28, rue Miller, Parry Sound (Ontario), sous le numéro de dépôt 203626, une description de l'emplacement et les plans du pont actuel au-dessus de la rivière Magnetawan, sur la route 518, lot 28, concession 10, dans le canton de Perry.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Peterborough, le 2 mars 2006

THE GREER GALLOWAY GROUP INC.  
*Le directeur de projet*  
MIKE NEUMANN, ing.

[10-1-o]

**NATIONAL CAPITAL COMPASSION SOCIETY/  
LA SOCIÉTÉ DE COMPASSION CAPITALE NATIONALE****SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that National Capital Compassion Society/La Société de Compassion Capitale Nationale intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

February 17, 2006

NATHALIE BOUCHARD  
*President*

[10-1-o]

**NATIONAL CAPITAL COMPASSION SOCIETY/  
LA SOCIÉTÉ DE COMPASSION CAPITALE NATIONALE****ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que National Capital Compassion Society/La Société de Compassion Capitale Nationale demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 17 février 2006

*La présidente*  
NATHALIE BOUCHARD

[10-1-o]

**THE NORDIC INSURANCE COMPANY OF CANADA****ALLIANZ INSURANCE COMPANY OF CANADA****LETTERS PATENT OF AMALGAMATION**

Notice is hereby given that The Nordic Insurance Company of Canada and Allianz Insurance Company of Canada, insurers incorporated under the laws of Canada, intend to apply to the Minister of Finance, pursuant to subsection 245(2) and subsection 250(1) of the *Insurance Companies Act*, for the issuance of letters patent of amalgamation under the name of The Nordic Insurance Company of Canada and, in French, La Nordique compagnie d'assurance du Canada.

Toronto, February 15, 2006

FRANÇOISE GUÉNETTE  
*Corporate Secretary*

[7-4-o]

**LA NORDIQUE COMPAGNIE D'ASSURANCE DU  
CANADA****COMPAGNIE D'ASSURANCE ALLIANZ DU CANADA****LETTRES PATENTES DE FUSION**

Avis est par les présentes donné que La Nordique compagnie d'assurance du Canada et Compagnie d'assurance Allianz du Canada, assureurs constitués en vertu des lois du Canada, ont l'intention de demander au ministre des Finances, conformément au paragraphe 245(2) et au paragraphe 250(1) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, l'émission de lettres patentes de fusion sous le nom de La Nordique compagnie d'assurance du Canada et, en anglais, The Nordic Insurance Company of Canada.

Toronto, le 15 février 2006

*Le secrétaire corporatif*  
FRANÇOISE GUÉNETTE

[7-4-o]

**THE NORTHERN TRUST COMPANY****APPLICATION TO ESTABLISH A BRANCH**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 525(2) of the *Bank Act*, that The Northern Trust Company, a foreign bank with its head office located in Chicago, Illinois, U.S.A., intends to apply to the Minister of Finance for an order permitting it to establish a branch in Canada. The branch will carry on business in Canada under the name The Northern Trust Company, Canada Branch, and its principal office will be located in Toronto, Ontario.

Any person who objects to the proposed order may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before April 18, 2006.

Toronto, February 22, 2006

THE NORTHERN TRUST COMPANY

[8-4-o]

**THE NORTHERN TRUST COMPANY****DEMANDE D'ÉTABLISSEMENT D'UNE SUCCURSALE**

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 525(2) de la *Loi sur les banques*, que The Northern Trust Company, une banque étrangère ayant son siège social à Chicago, en Illinois (États-Unis), a l'intention de demander au ministre des Finances une ordonnance l'autorisant à établir une succursale au Canada. La succursale de prêts mènera ses activités au Canada sous la dénomination sociale de The Northern Trust Company, Canada Branch, et son bureau principal sera situé à Toronto (Ontario).

Toute personne qui s'oppose à une telle ordonnance peut soumettre son opposition, par écrit, au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 18 avril 2006.

Toronto, le 22 février 2006

THE NORTHERN TRUST COMPANY

[8-4-o]

**PROSPEX RESOURCES LTD.****PLANS DEPOSITED**

ProspEx Resources Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the

**PROSPEX RESOURCES LTD.****DÉPÔT DE PLANS**

La société ProspEx Resources Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*,

work described herein. Under section 9 of the said Act, ProspEx Resources Ltd. has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of the municipal district of Rocky View, at Calgary, Alberta, under deposit No. 0610665, a description of the site and plans for an existing bridge over Waiparous Creek, in the Waiparous area of the municipal district of Bighorn No. 8, from the southeast quarter of Section 14, Township 27, Range 7, west of the Fifth Meridian to the southeast quarter of Section 14, Township 27, Range 7, west of the Fifth Meridian.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Calgary, February 28, 2006

TAMARA L. VIRGINILLO  
*Professional Engineer*

[10-1-o]

pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La ProspEx Resources Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du district municipal de Rocky View, à Calgary (Alberta), sous le numéro de dépôt 0610665, une description de l'emplacement et les plans du pont actuel au-dessus du ruisseau Waiparous, dans le secteur Waiparous du district municipal de Bighorn No. 8, dans le quart sud-est de la section 14, canton 27, rang 7, à l'ouest du cinquième méridien.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Calgary, le 28 février 2006

*L'ingénieur*  
TAMARA L. VIRGINILLO

[10-1]

## TORONTO AND REGION CONSERVATION AUTHORITY

### PLANS DEPOSITED

Toronto and Region Conservation Authority (TRCA) hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, TRCA has deposited with the Minister of Transport and in the Toronto Land Registry Office No. 66, at 22 Dundas Street W, 4th Floor, Toronto, Ontario M5G 2C2, under deposit No. CA808842, a description of the site and plans of the proposed construction of a pedestrian bridge across Highland Creek, along the shoreline of Lake Ontario, on part of Lot 3, Concession D, being from Part 1 to Part 2 on Plan 64R-116102, city of Toronto.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Downsview, February 28, 2006

NANCY GAFFNEY  
*Waterfront Specialist*

[10-1-o]

## OFFICE DE PROTECTION DE LA NATURE DE TORONTO ET DE LA RÉGION

### DÉPÔT DE PLANS

L'Office de protection de la nature de Toronto et de la région donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. L'Office de protection de la nature de Toronto et de la région a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits de Toronto n° 66, situé au 22, rue Dundas Ouest, 4<sup>e</sup> étage, Toronto (Ontario) M5G 2C2, sous le numéro de dépôt CA808842, une description de l'emplacement et les plans d'une passerelle que l'on propose de construire au-dessus du ruisseau Highland, le long de la rive du lac Ontario, sur une partie du lot 3, concession D, soit de la partie 1 à la partie 2 sur le plan 64R-116102, à Toronto.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Downsview, le 28 février 2006

*La spécialiste en aménagement riverain*  
NANCY GAFFNEY

[10-1]

**THE TORONTO-DOMINION BANK, THE CANADA TRUST COMPANY, TD MORTGAGE CORPORATION, TD PACIFIC MORTGAGE CORPORATION CARRYING ON BUSINESS AS TD CANADA TRUST**

**DESIGNATED OFFICES FOR THE SERVICE OF ENFORCEMENT NOTICES**

In compliance with the *Support Orders and Support Provisions (Banks and Authorized Foreign Banks) Regulations* and *Support Orders and Support Provisions (Trust and Loan Companies) Regulations*, the following offices have been designated by The Toronto-Dominion Bank, The Canada Trust Company, TD Mortgage Corporation and TD Pacific Mortgage Corporation carrying on business as TD Canada Trust for the service of enforcement notices in respect of the below-noted provinces.

**Alberta**

TD Canada Trust - Calgary BSC  
600-906 12th Avenue SW  
Calgary, Alberta T2R 1K7

**British Columbia**

TD Canada Trust - Pacific BSC  
Royal City Centre, Suite 252, 610 6th Street  
New Westminster, British Columbia V3L 5V1

**Manitoba**

TD Canada Trust  
P.O. Box 896, 201 Portage Avenue  
Winnipeg, Manitoba W3C 2T2

**New Brunswick**

TD Canada Trust  
77 Westmorland Street  
Fredericton, New Brunswick E3B 6Z3

**Newfoundland and Labrador**

TD Canada Trust  
140 Water Street  
St. John's, Newfoundland and Labrador A1C 6H6

**Northwest Territories**

TD Canada Trust - No. 18 YK Centre  
4910 50th Avenue  
Yellowknife, Northwest Territories X1A 3S5

**Nova Scotia**

TD Canada Trust  
1785 Barrington Street (at George)  
Halifax, Nova Scotia B3J 2P8

**Ontario**

TD Canada Trust - Creekside BSC  
4880 Tahoe Boulevard, Building 2  
Mississauga, Ontario L4W 5P3

**Prince Edward Island**

TD Canada Trust  
192 Queen Street  
Charlottetown, Prince Edward Island C1A 7L3

**LA BANQUE TORONTO-DOMINION, LA SOCIÉTÉ CANADA TRUST, LA SOCIÉTÉ D'HYPOTHÈQUES TD, LA SOCIÉTÉ D'HYPOTHÈQUES PACIFIQUE TD FAISANT AFFAIRES SOUS LA RAISON SOCIALE TD CANADA TRUST**

**BUREAUX DÉSIGNÉS POUR LA SIGNIFICATION D'AVIS D'ORDONNANCE**

Conformément au *Règlement sur les ordonnances alimentaires et les dispositions alimentaires (banques et banques étrangères autorisées)* et au *Règlement sur les ordonnances alimentaires et les dispositions alimentaires (sociétés de fiducie et de prêt)*, les bureaux suivants ont été désignés par La Banque Toronto-Dominion, La Société Canada Trust, La Société d'hypothèques TD et La Société d'hypothèques Pacifique TD, faisant affaires sous la raison sociale TD Canada Trust, pour la signification des avis d'ordonnance alimentaire pour les provinces et territoires ci-après.

**Alberta**

TD Canada Trust - CSS de Calgary  
600-906 12th Avenue SW  
Calgary (Alberta) T2R 1K7

**Colombie-Britannique**

TD Canada Trust - CSS du Pacifique  
Royal City Centre, Bureau 252, 610 6th Street  
New Westminster (Colombie-Britannique) V3L 5V1

**Île-du-Prince-Édouard**

TD Canada Trust  
192, rue Queen  
Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard) C1A 7L3

**Manitoba**

TD Canada Trust  
Case postale 896, 201, avenue Portage  
Winnipeg (Manitoba) W3C 2T2

**Nouveau-Brunswick**

TD Canada Trust  
77, rue Westmorland  
Fredericton (Nouveau-Brunswick) E3B 6Z3

**Nouvelle-Écosse**

TD Canada Trust  
1785, rue Barrington (à l'angle de la rue George)  
Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 2P8

**Ontario**

TD Canada Trust - CSS de Creekside  
4880, boulevard Tahoe, Édifice 2  
Mississauga (Ontario) L4W 5P3

**Québec**

TD Canada Trust - CSS de Montréal  
4750, rue de la Savane  
Montréal (Québec) H4P 1T7

**Saskatchewan**

TD Canada Trust  
1904, rue Hamilton  
Regina (Saskatchewan) S4P 3N5

## Quebec

TD Canada Trust - Montreal BSC  
4750 De la Savane Street  
Montréal, Quebec H4P 1T7

## Saskatchewan

TD Canada Trust  
1904 Hamilton Street  
Regina, Saskatchewan S4P 3N5

## Yukon

TD Canada Trust  
200 Main Street  
Whitehorse, Yukon Territory Y1A 2A9

[10-1-o]

## Terre-Neuve-et-Labrador

TD Canada Trust  
140, rue Water  
St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador) A1C 6H6

## Territoires du Nord-Ouest

TD Canada Trust - YK Centre n° 18  
4910 50th Avenue  
Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest) X1A 3S5

## Yukon

TD Canada Trust  
200, rue Main  
Whitehorse (Territoire du Yukon) Y1A 2A9

[10-1-o]

**TOWNSHIP OF STONE MILLS****PLANS DEPOSITED**

The Township of Stone Mills hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Township of Stone Mills has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Lennox, county of Lennox and Addington, at Napanee, Ontario, under deposit No. 278271, a description of the site and plans of the replacement of the Bradshaw Bridge, located on Bridge Street E, and of the Adair Bridge, located on Adair Road, each over the Salmon River, in the village of Tamworth, Ontario. The Bradshaw Bridge is located in Lot 5, Concession 7, and the Adair Bridge is located in Lot 4, Concession 6, in the county of Lennox and Addington.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

February 27, 2006

TOWNSHIP OF STONE MILLS

[10-1-o]

**TOWNSHIP OF STONE MILLS****DÉPÔT DE PLANS**

Le Township of Stone Mills donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Township of Stone Mills a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Lennox, comté de Lennox and Addington, à Napanee (Ontario), sous le numéro de dépôt 278271, une description de l'emplacement et les plans du remplacement du pont Bradshaw, situé sur la rue Bridge Est, et du pont Adair, situé sur le chemin Adair, chacun au-dessus de la rivière Salmon, dans le village de Tamworth, en Ontario. Le pont Bradshaw est situé sur le lot 5, concession 7, et le pont Adair est situé sur le lot 4, concession 6, dans le comté de Lennox and Addington.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Le 27 février 2006

TOWNSHIP OF STONE MILLS

[10-1]

**UNION PACIFIC RAILROAD COMPANY****DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on February 27, 2006, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Lease Termination, Release of Lien and Bill of Sale (UPRR 1994-A) dated as of January 3, 2006, among Union Pacific Railroad Company, U.S. Bank, National Association and BNY Midwest Trust Company;
2. Lease Termination, Release of Lien and Bill of Sale (CNW 1993-B) dated as of January 30, 2006, among Union Pacific Railroad Company, U.S. Bank National Association and BNY Midwest Trust Company; and

**UNION PACIFIC RAILROAD COMPANY****DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 27 février 2006 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résiliation du contrat de location, mainlevée de rétention et acte de vente (UPRR 1994-A) en date du 3 janvier 2006 entre la Union Pacific Railroad Company, la U.S. Bank, National Association et la BNY Midwest Trust Company;
2. Résiliation du contrat de location, mainlevée de rétention et acte de vente (CNW 1993-B) en date du 30 janvier 2006 entre la Union Pacific Railroad Company, la U.S. Bank National Association et la BNY Midwest Trust Company;

3. Lease Termination, Release of Lien and Bill of Sale (CNW 1993-C) dated as of January 30, 2006, among Union Pacific Railroad Company, U.S. Bank National Association and BNY Midwest Trust Company.

February 27, 2006

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
*Solicitors*

[10-1-o]

3. Résiliation du contrat de location, mainlevée de rétention et acte de vente (CNW 1993-C) en date du 30 janvier 2006 entre la Union Pacific Railroad Company, la U.S. Bank National Association et la BNY Midwest Trust Company.

Le 27 février 2006

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[10-1-o]

**UNION TANK CAR COMPANY**

**U.S. BANK NATIONAL ASSOCIATION**

**BNY MIDWEST TRUST COMPANY**

**DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on February 15, 2006, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Indenture Supplement No. 8, Trust Indenture (L-4N) [UTC Trust No. 1992-A] dated January 2, 2006, between U.S. Bank National Association and BNY Midwest Trust Company; and
2. Lease Supplement No. 8 (L-4N) [UTC Trust No. 1992-A] dated January 2, 2006, between U.S. Bank National Association and Union Tank Car Company.

February 15, 2006

OSLER, HOSKIN & HARCOURT LLP  
*Barristers and Solicitors*

[10-1-o]

**UNION TANK CAR COMPANY**

**U.S. BANK NATIONAL ASSOCIATION**

**BNY MIDWEST TRUST COMPANY**

**DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 15 février 2006 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Supplément n° 8 à la convention de fiducie (L-4N) [UTC Trust No. 1992-A] daté du 2 janvier 2006 entre la U.S. Bank National Association et la BNY Midwest Trust Company;
2. Supplément au bail n° 8 (L-4N) [UTC Trust No. 1992-A] daté du 2 janvier 2006 entre la U.S. Bank National Association et la Union Tank Car Company.

Le 15 février 2006

*Les conseillers juridiques*  
OSLER, HOSKIN & HARCOURT s.e.n.c.r.l./s.r.l.

[10-1-o]

**PROPOSED REGULATIONS**

**RÈGLEMENTS PROJETÉS**

*Table of Contents*

*Table des matières*

---

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
<b>Canada Post Corporation</b>		<b>Société canadienne des postes</b>	
Regulations Amending the Non-mailable Matter Regulations .....	544	Règlement modifiant le Règlement sur les objets inadmissibles.....	544
Regulations Amending the Undeliverable and Redirected Mail Regulations.....	547	Règlement modifiant le Règlement sur les envois tombés en rebut et les envois réexpédiés .....	547

## Regulations Amending the Non-mailable Matter Regulations

### Statutory authority

*Canada Post Corporation Act*

### Sponsoring agency

Canada Post Corporation

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

#### Description

Prohibitions of inert or replica munitions by mail

The proposed regulatory change would add inert or replica munitions to the list of items identified in the *Non-mailable Matter Regulations*. Such items as grenades and artillery shells that have been rendered inert or which are replicas are not currently prohibited from entering Canada or from the mail. However, the people processing the mail do not have the knowledge or means of determining with 100% assurance that such items are either replicas or have been rendered inert. Consequently, in order to ensure personal safety as well as protecting property, all such items found in the mail stream are handled as being "live." The flow of these items through the mail has led to an increasing number of evacuations in the exchange offices, most notably in the Toronto exchange office, as these articles are discovered by the Canada Border Services Agency.

It is not entirely clear what are the reasons that have led to the dramatic increase of these items in the mail, though it is assumed that the Internet facilitates the purchasing of these devices in general.

The cost of these evacuations is difficult to quantify; first, there is the lost time for employees of Canada Post and the Canada Border Services Agency. As well, each time an evacuation occurs, the Peel Regional Police is called. Second, the Corporation's ability to process the mail, fulfill service standards that have been established by the shareholder and meet the needs of customers is also impaired. The Corporation is also concerned that over time, continued exposure to these replica or inert munitions desensitises both the Canada Border Services Agency and Canada Post employees to those instances where there may be a genuine dangerous situation. In this respect, it is noted that actual grenades have been found on at least one occasion and that by all accounts the replicas appear in every respect to be the genuine article.

#### Alternatives

Canada Post Corporation is working in collaboration with the Universal Postal Union to have these items prohibited from the

## Règlement modifiant le Règlement sur les objets inadmissibles

### Fondement législatif

*Loi sur la Société canadienne des postes*

### Organisme responsable

Société canadienne des postes

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)*

#### Description

Interdictions concernant l'envoi par la poste de munitions inertes ou de répliques de munitions

Le changement que Postes Canada propose au *Règlement sur les objets inadmissibles* consisterait à ajouter les munitions inertes ou les répliques de munitions à la liste des articles qui figurent présentement au Règlement. Certains articles, comme les grenades et les bombes d'artillerie qui sont rendues inertes ou qui sont des répliques, peuvent actuellement être expédiés au Canada ou envoyés par la poste. Cependant, les personnes qui traitent le courrier n'ont pas les connaissances ni les moyens nécessaires pour garantir en toute assurance qu'il s'agit de répliques ou de munitions rendues inertes. Par conséquent, pour assurer la sécurité des personnes et protéger les biens, tous ces articles qui se trouvent dans le flot de courrier sont traités comme s'ils étaient de « véritables » munitions. Le transport de ces articles par la poste entraîne une augmentation du nombre d'évacuations dans les bureaux d'échange, particulièrement dans celui de Toronto, lorsque l'Agence des services frontaliers du Canada les découvre.

On ne connaît pas très bien les raisons qui expliquent la hausse vertigineuse du nombre de ces articles dans le courrier; cependant, on suppose que l'achat de ces dispositifs est facilité en général par Internet.

Il est difficile de quantifier le coût de ces évacuations; un premier impact est le temps perdu par les employés de Postes Canada et ceux de l'Agence des services frontaliers du Canada. De même, chaque fois qu'il y a évacuation, le service de police de la région de Peel doit se déplacer. Un second impact est relié à l'obligation de la Société de traiter le courrier avec diligence, de se conformer aux normes de service établies par le Gouvernement et de répondre aux besoins de ses clients alors que les évacuations à répétition entraînent des délais importants dans les opérations de courrier. La Société craint également que l'exposition à répétition à ces munitions inertes ou répliques de munitions désensibilise les employés de l'Agence des services frontaliers du Canada et de Postes Canada dans des circonstances où le risque sera vraiment réel. À cet égard, il convient de souligner que de véritables grenades ont été trouvées au moins à une reprise et que, au dire de tous, les répliques semblent à tous égards être authentiques.

#### Solutions envisagées

La Société canadienne des postes travaille de concert avec l'Union postale universelle pour interdire que ces articles soient



mail stream. In this regard, Canada Post is proposing to the Universal Postal Union that its Regulations be amended to prohibit inert munitions in the mail. If accepted, postal organizations throughout the world would be obligated to prohibit inert munitions from entering the mail stream.

Following the adoption of these proposed regulatory changes, Canada Post will undertake an education campaign with the appropriate stakeholders to inform them of the new Regulations and the reasons for their adoption.

The proposed regulatory change forms part of the Corporation's ongoing commitment to increase the security of the mail and provide a safe working environment for its employees.

### **Benefits and costs**

The proposed prohibition by mail forms an integral part of the Corporation's desire to increase the security of the workplace and the corresponding well-being of employees. The prohibition of such items will also result in fewer interruptions to mail processing. Canada Post's transportation infrastructure is time sensitive, and a delay in processing time of only a few hours leads to further delays to the mail and negatively impacts customers.

It is anticipated that the proposed amendments to the Canada Post Corporation *Non-mailable Matter Regulations* will not have a serious impact on the majority of postal users. It is not anticipated that the amended Regulations will introduce any additional costs to the Canada Post Corporation or government agencies.

### **Consultation**

As required by the *Canada Post Corporation Act*, these amendments are being published in the *Canada Gazette*, Part I, thereby initiating a formal 60-day period in which interested persons can make representations to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities, House of Commons, Ottawa, Ontario K1A 0A6. All such representations should cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice.

### **Compliance and enforcement**

These Regulations are enforced by Canada Post under the *Canada Post Corporation Act*. No increase in the cost of enforcement is expected as a result of the proposed changes.

### **Contact**

Ms. Manon Tardif, General Manager, Regulatory Affairs, Canada Post Corporation, 2701 Riverside Drive, Suite N0940, Ottawa, Ontario K1A 0B1, (613) 734-8440 (telephone), manon.tardif@canadapost.ca (email).

acceptés dans le flot de courrier. En ce sens, Postes Canada a proposé à l'Union postale universelle que la Convention soit modifiée de manière à interdire l'envoi par la poste de munitions inertes. Si cette proposition est acceptée, les administrations postales du monde entier seront tenues d'interdire l'envoi de munitions inertes.

À la suite de l'adoption des changements proposés au Règlement, Postes Canada entreprendra une campagne de sensibilisation auprès des groupes d'intérêt appropriés, afin de les renseigner sur les nouvelles dispositions du Règlement et les motifs concernant leur adoption.

Les modifications réglementaires proposées s'inscrivent dans le cadre de l'engagement soutenu de la Société visant à accroître la sécurité du courrier et à assurer un milieu de travail sécurisé pour ses employés.

### **Avantages et coûts**

L'interdiction proposée va dans le sens des objectifs de la Société, qui souhaite renforcer la sécurité du lieu de travail et améliorer par le fait même le bien-être des employés. L'interdiction de ces articles contribuera également à réduire le nombre d'interruptions du traitement du courrier. L'infrastructure du transport de Postes Canada est à délai convenu, et un contretemps de quelques heures seulement entraîne non seulement d'autres retards dans le traitement du courrier mais cause aussi des inconvénients importants aux clients.

On prévoit que les modifications proposées au *Règlement sur les objets inadmissibles* n'aura pas de conséquences importantes sur la majorité des utilisateurs de services postaux. On ne prévoit pas que le règlement modifié entraînera des coûts additionnels d'opérations pour la Société canadienne des postes ou les organismes gouvernementaux.

### **Consultations**

Comme le stipule la *Loi sur la Société canadienne des postes*, ces modifications sont publiées dans la Partie I de la *Gazette du Canada*. Les intéressés disposeront ainsi d'une période de 60 jours au cours de laquelle ils pourront présenter leurs observations au Ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, Chambre des communes, Ottawa (Ontario) K1A 0A6. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* et la date de publication du présent avis.

### **Respect et exécution**

Le Règlement est appliqué par Postes Canada en vertu de la *Loi sur la Société canadienne des postes*. On ne prévoit pas d'augmentation des coûts à la suite de l'adoption des changements proposés.

### **Personne-ressource**

Madame Manon Tardif, Directrice générale, Affaires réglementaires, Société canadienne des postes, 2701, promenade Riverside, Bureau N0940, Ottawa (Ontario) K1A 0B1, (613) 734-8440 (téléphone), manon.tardif@postescanada.ca (courriel).

---

## **PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 20(1) of the *Canada Post Corporation Act*, that the Canada Post Corporation,

---

## **PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné, conformément au paragraphe 20(1) de la *Loi sur la Société canadienne des postes*, que la Société canadienne

pursuant to subsection 19(1)<sup>a</sup> of that Act, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Non-mailable Matter Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 60 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities, House of Commons, Ottawa, Ontario K1A 0A6.

CANADA POST CORPORATION

## REGULATIONS AMENDING THE NON-MAILABLE MATTER REGULATIONS

### AMENDMENTS

**1. Paragraph 4(a) of the *Non-mailable Matter Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

(a) any non-mailable matter included in item 1 or 7 of the schedule shall be destroyed or disposed of in a manner that does not expose any person or property or the environment to danger;

**2. The schedule to the Regulations is amended by adding the following after item 6:**

Item	Non-mailable Matter
7.	Replica or inert munitions, as well as other devices that simulate explosive devices or munitions, including replica or inert grenades or other simulated military munitions, whether or not such items are for display purposes.

### COMING INTO FORCE

**3. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

[10-1-o]

des postes, en vertu du paragraphe 19(1)<sup>a</sup> de cette loi, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les objets inadmissibles*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout au ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, Chambre des communes, Ottawa (Ontario) K1A 0A6.

SOCIÉTÉ CANADIENNE DES POSTES

## RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES OBJETS INADMISSIBLES

### MODIFICATIONS

**1. L'alinéa 4a) du *Règlement sur les objets inadmissibles*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :**

a) dans le cas d'un objet inadmissible visé à l'article 1 ou 7 de l'annexe, il est détruit ou traité d'une façon qui ne met pas en danger les personnes, les biens ou l'environnement;

**2. L'annexe du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 6, de ce qui suit :**

Article	Objets inadmissibles
7.	Les répliques de munitions ou les munitions inertes et autres dispositifs qui simulent des dispositifs explosifs ou des munitions, y compris les répliques de grenades ou les grenades à tête inerte ou d'autres munitions militaires simulées, qu'ils soient ou non destinés à des fins d'exposition.

### ENTRÉE EN VIGUEUR

**3. Le présent règlement entre en vigueur à la date son enregistrement.**

[10-1-o]

<sup>a</sup> S.C. 1992, c. 1, s. 34

<sup>1</sup> SOR/90-10

<sup>a</sup> L.C. 1992, ch. 1, art. 34

<sup>1</sup> DORS/90-10

## Regulations Amending the Undeliverable and Redirected Mail Regulations

Statutory authority

Canada Post Corporation Act

Sponsoring agency

Canada Post Corporation

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

#### Description

The amendment to Canada Post Corporation's *Undeliverable and Redirected Mail Regulations* is to come into force on the day on which it is registered. The change is being proposed to allow the Corporation additional flexibility to respond to customer needs.

Canada Post is currently unable to respond positively to commercial customers when they request to have their promotional mailings returned when they contain printing errors or when events which the mailings are promoting have already taken place. The Corporation's inability to respond to the customer's requests results in customer dissatisfaction and can negatively impact the image of the commercial customer and the Corporation.

This inability to respond to customer needs also places the Corporation at a competitive disadvantage in the marketplace.

The proposed amendment to the Regulations would allow for mail that is addressed admail or unaddressed admail to be withheld from delivery and returned to the sender under very specific circumstances where basic conditions are met. The proposed amendment would allow Canada Post to respond positively to commercial customers when they request to have their promotional mailings returned when they contain errors or omissions. Promotional mailings that meet those basic conditions fall under the ambit of undeliverable mail and, as such, returning them to the sender prior to delivery does not contravene the "sanctity of the mail" concept.

The *Canada Post Corporation Act* clearly establishes the "sanctity of the mail" concept in subsection 40(3): "Notwithstanding any other Act or law, but subject to this Act and the regulations and to the *Canadian Security Intelligence Service Act*, the *Customs Act* and the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act*, nothing in the course of post is liable to demand seizure, detention or retention." On account of this requirement, once a piece of mail is inducted with Canada Post for delivery, it must be delivered.

The proposed amendment to the *Undeliverable and Redirected Mail Regulations* will permit the Corporation to return addressed admail and unaddressed admail when the customer has met certain conditions, such as entering into an agreement with the Corporation and requesting the items be returned or disposed of by the Corporation.

## Règlement modifiant le Règlement sur les envois tombés en rebut et les envois réexpédiés

Fondement législatif

Loi sur la Société canadienne des postes

Organisme responsable

Société canadienne des postes

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

#### Description

La présente modification apportée au *Règlement sur les envois tombés en rebut et les envois réexpédiés* devrait entrer en vigueur le jour de son enregistrement. On propose ce changement afin de donner à la Société plus de latitude pour répondre aux besoins des clients.

Postes Canada est actuellement incapable de répondre positivement aux clients commerciaux qui demandent le retour de leurs envois promotionnels lorsqu'ils contiennent des erreurs d'impression ou lorsque les activités dont ils font la promotion sont déjà terminées. Par son incapacité à répondre à ces demandes, la Société provoque de l'insatisfaction chez les clients et les consommateurs, ce qui risque d'entacher l'image du client commercial et la sienne.

Pour cette même raison, la Société est désavantagée par rapport à ses concurrents sur le marché.

La modification proposée au Règlement permettrait que les envois médiaposte avec ou sans adresse ne soient pas livrés et soient retournés à l'expéditeur dans des circonstances très particulières où des conditions de base sont remplies. Elle permettrait également à Postes Canada de répondre positivement aux clients commerciaux qui demandent le retour de leurs envois promotionnels lorsqu'ils contiennent des erreurs d'impression ou des omissions. Les envois promotionnels qui remplissent ces conditions de base correspondent à des envois non distribuables et, par conséquent, leur retour à l'expéditeur avant la livraison ne contrevient pas au concept du caractère sacré du courrier.

La *Loi sur la Société canadienne des postes* stipule clairement le « caractère sacré du courrier » au paragraphe 40(3) : « Malgré toute autre loi ou règle de droit, mais sous réserve des autres dispositions de la présente loi et de ses règlements, de la *Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité*, de la *Loi sur les douanes* et de la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes*, rien de ce qui est en cours de transmission postale n'est susceptible de revendication, saisie ou rétention. » En vertu de cette exigence, une fois qu'un envoi est déposé à Postes Canada pour être livré, il doit être livré.

La modification proposée quant au *Règlement sur les envois tombés en rebut et les envois réexpédiés* permettra à la Société de retourner les envois médiaposte avec ou sans adresse lorsque le client a rempli certaines conditions, comme celles de signer une entente avec la Société et de demander que les articles soient retournés ou jetés par cette dernière.

**Alternatives**

All other alternatives were considered inappropriate, as the amendment will permit the Corporation to be responsive to customer needs.

**Benefits and costs**

There are no significant financial impacts related to the proposed regulatory changes. Customers will pay for the additional costs associated with the return or the disposal of these promotional mailings, when the items are returned at the customers' request.

**Consultation**

As required by the *Canada Post Corporation Act*, the amendment is published for comments in the *Canada Gazette*, Part I, thereby initiating a formal 60-day period in which interested persons can make representations to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities, House of Commons, Ottawa, Ontario K1A 0A6.

**Compliance and enforcement**

These Regulations are enforced by Canada Post under the *Canada Post Corporation Act*. No increase in the cost of enforcement is expected as a result of the proposed changes.

**Contact**

Ms. Manon Tardif, General Manager, Regulatory Affairs, Canada Post Corporation, 2701 Riverside Drive, Suite N0940, Ottawa, Ontario K1A 0B1, (613) 734-8440 (telephone), (613) 734-7207 (fax).

**Solutions envisagées**

Toutes les autres mesures ont été jugées inadéquates, car la modification permettra à la Société de répondre aux besoins des clients.

**Avantages et coûts**

Il n'y a pas de répercussions financières considérables liées à la modification proposée. Les clients débourseront un montant couvrant les coûts supplémentaires associés au retour ou à l'élimination de ces envois promotionnels lorsqu'ils seront retournés à leur demande.

**Consultations**

Comme le stipule la *Loi sur la Société canadienne des postes*, cette modification paraît dans la Partie I de la *Gazette du Canada*. Les intéressés disposeront ainsi d'une période de 60 jours au cours de laquelle ils pourront présenter leurs observations au Ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, Chambre des communes, Ottawa (Ontario) K1A 0A6.

**Respect et exécution**

Le Règlement est appliqué par Postes Canada en vertu de la *Loi sur la Société canadienne des postes*. On ne prévoit pas d'augmentation des coûts à la suite de l'adoption des changements proposés.

**Personne-ressource**

Madame Manon Tardif, Directrice générale, Affaires réglementaires, Société canadienne des postes, 2701, promenade Riverside, Bureau N0940, Ottawa (Ontario) K1A 0B1, (613) 734-8440 (téléphone), (613) 734-7207 (télécopieur).

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 20(1) of the *Canada Post Corporation Act*, that the Canada Post Corporation, pursuant to subsection 19(1)<sup>a</sup> of that Act, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Undeliverable and Redirected Mail Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 60 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities, House of Commons, Ottawa, Ontario K1A 0A6.

CANADA POST CORPORATION

**REGULATIONS AMENDING THE UNDELIVERABLE AND REDIRECTED MAIL REGULATIONS**

AMENDMENT

**1. Section 9 of the *Undeliverable and Redirected Mail Regulations*<sup>1</sup> is amended by adding the following after subsection (2):**

<sup>a</sup> S.C. 1992, c. 1, s. 34  
<sup>1</sup> C.R.C., c. 1298

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné, conformément au paragraphe 20(1) de la *Loi sur la Société canadienne des postes*, que la Société canadienne des postes, en vertu du paragraphe 19(1)<sup>a</sup> de cette loi, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les envois tombés en rebut et les envois réexpédiés*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout au ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, Chambre des communes, Ottawa (Ontario) K1A 0A6.

SOCIÉTÉ CANADIENNE DES POSTES

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ENVOIS TOMBÉS EN REBUT ET LES ENVOIS RÉEXPÉDIÉS**

MODIFICATION

**1. L'article 9 du *Règlement sur les envois tombés en rebut et les envois réexpédiés*<sup>1</sup> est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :**

<sup>a</sup> L.C. 1992, ch. 1, art. 34  
<sup>1</sup> C.R.C., ch. 1298

(2.1) Despite subsections (1) and (2), mail that is addressed admail or unaddressed admail shall be withheld from delivery by the Corporation and returned to the sender, if

- (a) the sender makes a written application to the Corporation for the return of the mail;
- (b) the sender's application stipulates the special circumstances that require the mail to be returned, such as an error or omission made by the sender with respect to the mail;
- (c) the sender enters into an agreement with the Corporation for the return of the mail; and
- (d) the sender agrees to pay the applicable fee.

COMING INTO FORCE

**2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

[10-1-o]

(2.1) Malgré les paragraphes (1) et (2), les envois médiaposte, avec ou sans adresse, sont retenus par la Société et retournés à l'expéditeur si les conditions ci-après sont réunies :

- a) l'expéditeur demande par écrit à la Société de lui retourner le courrier;
- b) dans sa demande, l'expéditeur précise les circonstances particulières qui obligent la Société à lui retourner le courrier, par exemple une erreur ou une omission qu'il a faite relativement au courrier;
- c) l'expéditeur conclut une entente avec la Société pour le retour du courrier;
- d) l'expéditeur accepte de payer le droit applicable.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

[10-1-o]

## INDEX

Vol. 140, No. 10 — March 11, 2006

(An asterisk indicates a notice previously published.)

**COMMISSIONS****Canadian Radio-television and Telecommunications****Commission**

*Addresses of CRTC offices — Interventions.....	521
Decisions	
2006-52 and 2006-53 .....	521
Public hearing	
2006-3 .....	522
Public notices	
2006-23 — Digital migration framework .....	528
2006-24 .....	528
2006-25 — Revised lists of eligible satellite services:	
Addition of Canal 52 MX, Supercanal Caribe,	
TELEFE Internacional and TVColombia for	
distribution on a digital basis.....	529
2006-26 — Revised lists of eligible satellite services:	
Addition of GEO TV for distribution on a digital	
basis.....	529

**GOVERNMENT NOTICES****Environment, Dept. of**

Canadian Environmental Protection Act, 1999	
Notice, under subsection 109(5) of the Canadian	
Environmental Protection Act, 1999, of the	
Ministerial Conditions.....	499
Order 2005-87-12-02 Amending the Non-domestic	
Substances List.....	504
Permit No. 4543-2-06376 .....	492
Permit No. 4543-2-06377 .....	494
Permit No. 4543-2-06378 .....	497
Significant New Activity Notice No. 12445 .....	505
Significant New Activity Notice No. 14236 .....	505

**Finance, Dept. of**

Statements	
Bank of Canada, balance sheet as at February 22, 2006 .....	516
Bank of Canada, balance sheet as at February 28, 2006 .....	518

**Health, Dept. of**

Food and Drugs Act	
Food and Drug Regulations — Amendment.....	507

**Transport, Dept. of**

Canada Shipping Act	
Eastern Canada Response Corporation Ltd. ....	508

**Treasury Board**

Financial Administration Act	
Occupational group definitions .....	512

**MISCELLANEOUS NOTICES**

British Columbia, Ministry of Transportation of, Gott	
Creek Bridge over Gott Creek, B.C. ....	536
Canadian National Railway Company, documents	
deposited .....	530
Charitable Gift Funds Canada Foundation, relocation of	
head office.....	531
Dominion Atlantic Railway Company (The), annual	
meeting.....	532
ECOENERGY CHOICES OTTAWA CORPORATION,	
surrender of charter .....	532

**MISCELLANEOUS NOTICES — Continued**

First Union Rail Corporation, documents deposited.....	532
Iron Ore Company of Canada, water diversion dykes and	
tailings infill area at Wabush Lake, N.L. ....	534
J.D. Irving, Limited, salmon habitat enhancement in the	
Little Main Restigouche River, between MacIntosh	
Brook and the Gounamitz River, N.B. ....	534
J.D. Irving, Limited, salmon habitat enhancement in the	
Little Main Restigouche River, between Rocky Brook	
and MacIntosh Brook, N.B. ....	535
Jeck, Brian, multi-span railcar bridge across Castle Creek,	
B.C. ....	530
Longlac Wood Industries Inc., bridge over the Bicknell	
River, Ont. ....	535
National Capital Compassion Society, surrender of charter ...	538
Newfoundland and Labrador, Department of Natural	
Resources of, single span panel bridge over the	
Southwest Gander River, N.L. ....	531
*Nordic Insurance Company of Canada (The) and Allianz	
Insurance Company of Canada, letters patent of	
amalgamation.....	538
*Northern Trust Company (The), application to establish a	
branch.....	538
Ontario, Ministry of Transportation of, existing	
Magnetawan River Bridge on Highway 518, Ont. ....	537
ProspEx Resources Ltd., existing bridge over Waiparous	
Creek, Alta. ....	538
Québec, Ministère des Transports du, bridge over the	
Cabano River, Que. ....	536
Stone Mills, Township of, replacement of two bridges over	
the Salmon River, Ont. ....	541
Toronto and Region Conservation Authority, proposed	
pedestrian bridge across Highland Creek, Ont. ....	539
Toronto-Dominion Bank (The), The Canada Trust	
Company, TD Mortgage Corporation, TD Pacific	
Mortgage Corporation carrying on business as	
TD Canada Trust, designated offices for the	
service of enforcement notices.....	540
Union Pacific Railroad Company, documents deposited.....	541
Union Tank Car Company, U.S. Bank National Association	
and BNY Midwest Trust Company, documents	
deposited .....	542
Vaughan, City of, proposed footbridge across the Humber	
River, Ont. ....	531
Yukon, Government of, Highways and Public Works,	
repairs to the Seaforth Creek Bridge, at kilometre 1315	
of the Alaska Highway, Y.T. ....	533

**PARLIAMENT****Chief Electoral Officer**

Canada Elections Act	
Deregistration of a registered electoral district	
association.....	520

**PROPOSED REGULATIONS****Canada Post Corporation**

Canada Post Corporation Act	
Regulations Amending the Non-mailable Matter	
Regulations.....	544
Regulations Amending the Undeliverable and Redirected	
Mail Regulations .....	547

## INDEX

Vol. 140, n° 10 — Le 11 mars 2006

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

**AVIS DIVERS**

Banque Toronto-Dominion (La), La Société Canada Trust, La Société d'hypothèques TD, La Société d'hypothèques Pacifique TD faisant affaires sous la raison sociale TD Canada Trust, bureaux désignés pour la signification d'avis d'ordonnance .....	540
British Columbia, Ministry of Transportation of, pont Gott Creek au-dessus du ruisseau Gott (C.-B.) .....	536
Canadian National Railway Company, dépôt de documents .....	530
Charitable Gift Funds Canada Foundation, changement de lieu du siège social .....	531
Compagnie du chemin de fer Dominion-Atlantic, assemblée annuelle.....	532
Compagnie minière IOC du Canada, digues de déviation de cours d'eau et zone de remplissage pour les résidus au lac Wabush (T.-N.-L.) .....	534
CORPORATION ECOENERGIE CHOIX D'OTTAWA (LA), abandon de charte.....	532
First Union Rail Corporation, dépôt de documents.....	532
Industries du bois Longlac inc., pont au-dessus de la rivière Bicknell (Ont.) .....	535
J.D. Irving, Limited, mise en valeur de l'habitat du saumon dans la rivière Little Main Restigouche, entre le ruisseau MacIntosh et la rivière Gounamitz (N.-B.) .....	534
J.D. Irving, Limited, mise en valeur de l'habitat du saumon dans la rivière Little Main Restigouche, entre le ruisseau Rocky et le ruisseau MacIntosh (N.-B.).....	535
Jeck, Brian, pont ferroviaire à travées multiples au-dessus du ruisseau Castle (C.-B.) .....	530
Newfoundland and Labrador, Department of Natural Resources of, pont en sections à travée unique au-dessus de la rivière Southwest Gander, (T.-N.-L.) .....	531
*Nordique compagnie d'assurance du Canada (La) et Compagnie d'assurance Allianz du Canada, lettres patentes de fusion.....	538
*Northern Trust Company (The), demande d'établissement d'une succursale.....	538
Office de protection de la nature de Toronto et de la région, projet de passerelle au-dessus du ruisseau Highland (Ont.).....	539
Ontario, ministère des Transports de l', pont au-dessus de la rivière Magnetawan, sur la route 518 (Ont.) .....	537
ProspEx Resources Ltd., pont actuel au-dessus du ruisseau Waiparous (Alb.).....	538
Québec, ministère des Transports du, pont au-dessus de la rivière Cabano (Qué.).....	536
Société de Compassion Capitale Nationale (La), abandon de charte .....	538
Stone Mills, Township of, remplacement de deux ponts au-dessus de la rivière Salmon (Ont.) .....	541
Union Pacific Railroad Company, dépôt de documents.....	541
Union Tank Car Company, U.S. Bank National Association and BNY Midwest Trust Company, dépôt de documents...	542
Vaughan, City of, projet de passerelle au-dessus de la rivière Humber (Ont.) .....	531

**AVIS DIVERS (suite)**

Yukon, gouvernement du, Voirie et Travaux publics, réfection du pont Seaforth Creek, à la borne kilométrique 1315 de la route de l'Alaska (Yn).....	533
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----

**AVIS DU GOUVERNEMENT****Conseil du Trésor**

Loi sur la gestion des finances publiques	
Définitions des groupes professionnels.....	512

**Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Arrêté 2005-87-12-02 modifiant la Liste extérieure .....	504
Avis de nouvelle activité n° 12445.....	505
Avis de nouvelle activité n° 14236.....	505
Avis, en vertu du paragraphe 109(5) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999), des conditions ministérielles.....	499
Permis n° 4543-2-06376.....	492
Permis n° 4543-2-06377.....	494
Permis n° 4543-2-06378.....	497

**Finances, min. des**

Bilans	
Banque du Canada, bilan au 22 février 2006 .....	517
Banque du Canada, bilan au 28 février 2006 .....	519

**Santé, min. de la**

Loi sur les aliments et drogues	
Règlement sur les aliments et drogues — Modification.....	507

**Transports, min. des**

Loi sur la marine marchande du Canada	
Société d'intervention maritime, Est du Canada Ltée .....	508

**COMMISSIONS****Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes**

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	521
Audience publique	
2006-3 .....	522
Avis publics	
2006-23 — Cadre de réglementation de la migration au numérique.....	528
2006-24 .....	528
2006-25 — Listes révisées des services par satellite admissibles : ajout de Canal 52 MX, Supercanal Caribe, TELEFE Internacional et TVColombia aux fins de distribution en mode numérique.....	529
2006-26 — Listes révisées des services par satellite admissibles : ajout de GEO TV aux fins de distribution en mode numérique.....	529
Décisions	
2006-52 et 2006-53 .....	521

**PARLEMENT****Directeur général des élections**

Loi électorale du Canada	
Radiation d'une association de circonscription enregistrée .....	520

**RÈGLEMENTS PROJETÉS****Société canadienne des postes**

Loi sur la Société canadienne des postes	
Règlement modifiant le Règlement sur les envois tombés en rebut et les envois réexpédiés .....	547
Règlement modifiant le Règlement sur les objets inadmissibles.....	544



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Government of Canada Publications  
Public Works and Government Services  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Publications du gouvernement du Canada  
Travaux publics et Services gouvernementaux  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S5